叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000001

2. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000002

3. 赞布拉的阴影(shadows In Zamboula) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)
第1/3页

['ʃæˌdoʊz] [ɪn] -
SHADOWS IN ZAMBOULA
阴影 在 -

赞布拉的阴影

[baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][noʊ'vembər] - .
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales November 1935 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 十一月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1935 年 11 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .] [wʌn]
publication was renewed .] 1
发布 曾是 更新 .] 1

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gɪnz]
A Drum Begins
一个 鼓 开始

鼓声响起

- ['perəl]['haɪdz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm] [bɑːkʃ] ! -
' Peril hides in the house of Aram Baksh ! '
- 危险 隐藏 在 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ! -

"阿拉姆·巴克什的家中暗藏危机！"

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] ,
The speaker's voice quivered with earnestness and his lean ,
这 演讲者的 嗓音 颤抖 和 认真 和 他的 倾斜 ,

说话者的声音因真挚而颤抖，他瘦削的身躯，

[blæk] - [neɪld] ['fɪŋgərz] [klɔːd] [æt; ət]['koʊnənz] ['maɪtɪli] ['mʌsld] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [krəʊkt] [hɪz; ɪz]
black - nailed fingers clawed at Conan's mightily muscled arm as he croaked his
黑色的 - 钉子 手指 爪子 在 柯南的 非常 肌肉发达 手臂 作为 他 呱呱叫 他的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

柯南发出沙哑的警告声时，一双涂着黑色指甲的手指抓挠着他肌肉发达的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] , [sʌn] - [bɜːrnt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [blæk] [bɪrd] ,
He was a wiry , sun - burnt man with a straggling black beard ,
他 曾是 一个 细长的 , 太阳 - 烧焦的 男人 和 一个 零散的 黑色的 胡须 ,

他身材精瘦，皮肤被晒得黝黑，留着稀疏的黑色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːrmənts][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊmæd] .
and his ragged garments proclaimed him a nomad .
和 他的 破烂不堪 服装 宣布 他 一个 游牧民族 .

他破烂的衣服表明他是个游牧民族。

[hiː; hi] [lʊkt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən]['evər][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sə'mɪrɪən]
He **looked** **smaller** **and** **meaner** **than** **ever** **in** **contrast** **to** **the** **giant** **Cimmerian**
他 看起来 较小的 和 更卑鄙 比 曾经 在 对比 到 这 巨大的 西米里安人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ,
with **his** **black** **brows** **,**
和 他的 黑色的 眉毛 ,

与那位有着黑色眉毛的巨型西米里亚人相比，他看起来比以往任何时候都更加矮小凶狠。

[brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [lɪmz] .
broad **chest** **,** **and** **powerful** **limbs** **.**
广阔 胸部 , 和 强大的 四肢 .

胸膛宽阔，四肢强壮。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - ['meɪkɚz] - [bə'zɑːr] ,
They **stood** **in** **a** **corner** **of** **the** **Sword** **-** **Makers** **'** **Bazar** **,**
他们 站立 在 一个 角落 的 这 剑 - 创客 - 巴扎 ,

他们站在铸剑商市场的一个角落里，

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [floʊd] [pæst][ðə; ði] ['meni] - [tʌŋd] , ['meni] - ['kʌlərd]
and **on** **either** **side** **of** **them** **flowed** **past** **the** **many** **-** **tongued** **,** **many** **-** **colored**
和 在 任何一个 边 的 他们 流动 过去的 这 许多 - 舌头 , 许多 - 有色
[striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [striːts] ,
stream **of** **the** **Zamboula** **streets** **,**
溪流 的 这 - 街道 ,

在它们两侧，流淌着赞布拉街道上五彩斑斓、人来人往的河流。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zɑːtɪk] , ['haɪbrɪd] , [flæm'bɔɪənt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] .
which **is** **exotic** **,** **hybrid** **,** **flamboyant** **and** **clamorous** **.**
哪个 是 异域风情 , 杂交种 , 龙飞凤舞 和 喧闹的 .

它充满异域风情，兼具混合风格，华丽张扬，喧闹嘈杂。

['kəunən, 'kɔnən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] - [aɪd] ,
Conan **pulled** **his** **eyes** **back** **from** **following** **a** **bold** **-** **eyed** **,**
柯南 拉 他的 眼睛 后退 从 下列的 一个 大胆的 - 眼睛 ,

柯南收回了目光，不再追随着一个眼神大胆的人。

[red] - [lɪpt] - [huːz] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [braʊn] [θaɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnsələnt] [step] ,
red **-** **lipped** **Ghanara** **whose** **short** **skirt** **bared** **her** **brown** **thigh** **at** **each** **insolent** **step** **,**
红色的 - 嘴唇 - 谁 短的 裙子 裸露 她 棕色的 大腿 在 每个 傲慢的 步 ,

红唇的加纳拉，每走一步都穿着短裙，露出棕色的大腿，显得傲慢无礼。

[ænd; ənd] [fraund] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] .
and **frowned** **down** **at** **his** **importunate** **companion** **.**
和 皱眉 向下 在 他的 纠缠不休 伴侣 .

他皱着眉头，俯视着他那纠缠不休的同伴。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['perəl] ? -
' **What** **do** **you** **mean** **by** **peril** **?** **'**
- 什么 做 你 意思是 经过 危险 ? -

你说的危险是什么意思?

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
he **demanded** **.**
他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['dezərt][mæn] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] ['loʊɚd]
The **desert** **man** **glanced** **furtively** **over** **his** **shoulder** **before** **replying** **,** **and** **lowered**
这 沙漠 男人 瞥了一眼 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 前 回复 , 和 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** **.**
他的 嗓音 .

沙漠男子偷偷回头瞥了一眼，然后压低声音回答道。

- [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
' **Who** **can** **say** **?**
- WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[bʌt; bət] ['dezərt] [men] [ænd; ənd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['erəm] [baːkʃ] ,
But **desert** **men** **and** **travelers** **have** **slept** **in** **the** **house** **of** **Aram** **Baksh** **,**
但 沙漠 男人 和 旅行者 有 睡着了 在 这 房子 的 阿拉姆 巴克什 ,

但是，沙漠居民和旅行者都曾在阿拉姆·巴克什的房子里过夜。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and **never** **been** **seen** **or** **heard** **of** **again** **.**
和 绝不 到过 已见 或者 听到 的 再次 .

从此杳无音讯。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
What **became** **of** **them** **?**
什么 成为 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

[hiː; hi] [swɔːr] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [noʊ] ['sɪtɪzn]
He **swore** **they** **rose** **and** **went** **their** **way** **—** **and** **it** **is** **true** **that** **no** **citizen**
他 发誓 他们 玫瑰 和 去 他们的 方式 — 和 它 是 真的 那 不 公民
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['evər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
of **the** **city** **has** **ever** **disappeared** **from** **his** **house** **.**
的 这 城市 有 曾经 消失 从 他的 房子 .

他发誓说他们起身离开了——而且确实，城里没有一个市民从他家消失过。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'gen] ,
But **no** **one** **saw** **the** **travelers** **again** **,**
但 不 一 锯 这 旅行者 再次 ,

但之后再也没有人见过这些旅行者。

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðerz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
and **men** **say** **that** **goods** **and** **equipment** **recognized** **as** **theirs** **have** **been** **seen**
和 男人 说 那 商品 和 设备 认可 作为 他们的 有 到过 已见
[ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .
in **the** **bazars** **.**
在 这 集市 .

男人们说，他们在集市上看到了属于他们的货物和设备。

[ɪf] ['erəm] [dɪd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [haʊ] [keɪm] [ðeɪ]
If **Aram** **did** **not** **sell** **them** **,** **after** **doing** **away** **with** **their** **owners** **,** **how** **came** **they**
如果 阿拉姆 做过 不是 卖 他们 , 后 正在做 离开 和 他们的 所有者 , 如何 来了 他们
[hɪr] ? -
here **?** **'**
这里 ? -

如果阿拉姆没有在除掉它们的主人之后把它们卖掉，它们又是怎么到这儿来的呢?

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [gʊdz] , - [grauld] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ,
' **I** **have** **no** **goods** **,** ' **growled** **the** **Cimmerian** **,**
- 我 有 不 商品 , - 咆哮 这 西米里安人 ,

“我没有货物，”西米里亚人咆哮道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fæ'grin] - [baʊnd] [hɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
touching **the** **shagreen** **-** **bound** **hilt** **of** **the** **broadsword** **that** **hung** **at** **his** **hip** **.**
接触 这 鲨革 - 边界 剑柄 的 这 阔剑 那 悬挂 在 他的 时髦的 .

他摸了摸挂在腰间的阔剑的鲨革包裹的剑柄。

- [aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [soʊld] [maɪ] [hɔːrs] . -
' **I** **have** **even** **sold** **my** **horse** **.** '
- 我 有 甚至 卖 我的 马 . -

“我甚至把我的马都卖了。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [st'reɪndʒəz] [huː] ['vænɪʃ] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
' But it is not always rich strangers who vanish by night from the house of
- 但 它 是 不是 总是 富有的 陌生人 WHO 消失 经过 夜晚 从 这 房子 的
['erəm] [bɑːkʃ] !
Aram Baksh !
阿拉姆 巴克什 !

“但是，并非总是富有的陌生人在夜里从阿拉姆·巴克什的家中消失！”

- ['tʃætəd] [ðə; ði] - . -
' chattered the Zuagir . '
- 喋喋不休 这 - . -

“祖阿吉尔喋喋不休地说。”

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[pʊr] ['dezərt] [men] [hæv; həv] [slept] [ðer; ðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
poor desert men have slept there — because his score is less than that of
贫穷的 沙漠 男人 有 睡着了 那里 — 因为 他的 分数 是 较少的 比 那 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['tævəːnz] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
the other taverns — and have been seen no more .
这 其他 酒馆 — 和 有 到过 已见 不 更多的 .

一些贫穷的沙漠居民曾在那里过夜——因为他的评分比其他酒馆低——之后就再也没有出现过。

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [ðʌs] ['vænɪʃt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Once a chief of the Zuagirs whose son had thus vanished complained to the
一次 一个 首席 的 这 - 谁 儿子 有 因此 消失了 抱怨 到 这
['seɪˌtræp] ,
satrap ,
总督 ,

曾有一位祖阿吉尔族酋长，他的儿子就这样失踪了，他向总督抱怨说：

- [kɑːn] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs] [səːtʃt] [baɪ] ['soʊldʒərz] . -
Jungir Khan , who ordered the house searched by soldiers . '
- 可汗 , WHO 订购 这 房子 搜索 经过 士兵 . -

下令士兵搜查房屋的琼吉尔·汗。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] ? - [æskt] ['kəunən, 'kɔnən] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːməd]
' And they found a cellar full of corpses ? ' asked Conan in good - humored
- 和 他们 成立 一个 地窖 满的 的 尸体 ? - 问 柯南 在 好的 - 幽默
[dɪ'rɪʒn] .
derision .
嘲笑 .

“他们发现了一个堆满尸体的地窖？”柯南带着善意的嘲讽问道。

- [neɪ] !
' Nay !
- 不 !

不！

[ðeɪ] [faʊnd] [nɔːt] !
They found naught !
他们 成立 零 !

他们一无所获！

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [tʃiːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [kɜːrs] !
And drove the chief from the city with threats and curses !
和 驾驶 这 首席 从 这 城市 和 威胁 和 诅咒 !

他们用威胁和诅咒将首领赶出了城！

[bʌt; bət] — - [hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə]['kəunən, 'kɔnən][ænd; ənd] ['ʃivəd] — - ['sʌmθɪŋ] [els]
But — ' he drew closer to Conan and shivered — ' something else
但 — - 他 画 更近 到 柯南 和 瑟瑟发抖 — - 某物 别的
[wʌz; wəz] [faʊnd] !
was found !
曾是 成立 !

但是——"他靠近柯南，瑟瑟发抖——"还发现了其他东西！"

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] ,
At the edge of the desert , beyond the houses , there is a clump of palm trees ,
在 这 边缘 的 这 沙漠 , 超过 这 房屋 , 那里 是 一个 丛 的 棕榈 树木 ,

在沙漠边缘，越过房屋，有一片棕榈树林。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [groʊv][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt] .
and within that grove there is a pit .
和 之内 那 树林 那里 是 一个 坑 .

树林里有一个坑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pɪt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]['hjuːmən][boʊnz] , [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['blækənd] !
And within that pit have been found human bones , charred and blackened !
和 之内 那 坑 有 到过 成立 人类 骨头 , 烧焦的 和 变黑 !

在那个坑里发现了人类的骨头，都被烧焦熏黑了！

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ! -
Not once , but many times ! '
不是 一次 , 但 许多 时代 ! -

不止一次，而是很多次！

- [wɪtʃ] [pruːvz] [wʌt] ? - [grʌntid] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .
' Which proves what ? ' grunted the Cimmerian .
- 哪个 证明 什么 ? - 哼哼 这 西米里安人 .

"这又能证明什么呢？"西米里亚人咕哝道。

- ['erəm] [bɑːkʃ] [ɪz][ə; eɪ]['diːmən] !
' Aram Baksh is a demon !
- 阿拉姆 巴克什 是 一个 恶魔 !

"阿拉姆·巴克什是个恶魔！"

[neɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] [wɪtʃ] ['stɪdʒɪən] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [ruːl] — [wer] [waɪt] ,
Nay , in this accursed city which Stygians built and which Hyrkanians rule — where white ,
不 , 在 这 被诅咒的 城市 哪个 冥河人 建造 和 哪个 - 规则 — 在哪里 白色的 ,

不，在这座被诅咒的城市里，这座城市由斯提吉亚人建造，由希尔卡尼亚人统治——那里是白色的，

[braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [foʊk]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['haibridz][ʌv; əv][ɔːl][ʌn'hoʊli][hjuːz] [ænd; ənd] [briːdz] — [huː] [kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
brown and black folk mingle together to produce hybrids of all unholy hues and breeds — who can tell who is a man ,
棕色的 和 黑色的 民间 交融 一起 到 生产 杂交种 的 全部 不圣洁的 色调 和 品种 — WHO 能 告诉 WHO 是 一个 男人 ,

棕色皮肤和黑色皮肤的人混杂在一起，生出了各种各样不祥的肤色和品种的混血儿——谁还能分辨出谁是人呢？

[ænd; ənd] [huː] [ə; eɪ]['diːmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
and who a demon in disguise ?
和 WHO 一个 恶魔 在 伪装 ?

谁是伪装成人类的恶魔？

['erəm] [bɑ:kʃ] [ɪz][ə; eɪ]['di:mən][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Aram	**Baksh**	**is**	**a**	**demon**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**!**
阿拉姆	巴克什	是	一个	恶魔	在	这	形式	的	一个	男人	！

阿拉姆·巴克什是披着人皮的恶魔！

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [hɪz; ɪz] [tru:] [gaɪz] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [gests] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt]

At	**night**	**he**	**assumes**	**his**	**true**	**guise**	**and**	**carries**	**his**	**guests**	**off**	**into**	**the**	**desert**
在	夜晚	他	假设	他的	真的	伪装	和	携带	他的	客人	离开	进入	这	沙漠

[wer] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['di:mənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [mi:t] [ɪn]['kɑ:nkleɪv] . -

where	**his**	**fellow**	**demons**	**from**	**the**	**waste**	**meet**	**in**	**conclave**	**.**	**'**
在哪里	他的	同伴	恶魔	从	这	浪费	见面	在	秘密会议	.	-

夜幕降临，他显露出真面目，带着宾客们前往沙漠，那里是荒芜之地恶魔们举行集会的地方。

- [waɪ] [dʌz] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɔ:f][st'reɪndʒəz] ? -

'	**Why**	**does**	**he**	**always**	**carry**	**off**	**strangers**	**?**	**'**
-	为什么	做	他	总是	携带	离开	陌生人	?	-

“他为什么总是掳走陌生人？”

[æskt] ['kəunən, 'kɔnən] ['skeptɪkli] .

asked	**Conan**	**skeptically**	**.**
问	柯南	怀疑地	.

科南怀疑地问道。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sleɪ] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] ,

'	**The**	**people**	**of**	**the**	**city**	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**slay**	**their**	**people**	**,**
-	这	人们	的	这	城市	会	不是	遭受	他	到	杀戮	他们的	人们	,

“城里的人民绝不会允许他屠杀他们的同胞。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ker] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

but	**they**	**care**	**naught**	**for**	**the**	**strangers**	**who**	**fall**	**into**	**his**	**hands**	**.**
但	他们	关心	零	为了	这	陌生人	WHO	落下	进入	他的	双手	.

但他们对落入他手中的陌生人毫不在意。

['kəunən, 'kɔnən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Conan	**,**	**you**	**are**	**of**	**the**	**West**	**,**	**and**	**know**	**not**	**the**	**secrets**	**of**	**this**
柯南	,	你	是	的	这	西方	,	和	知道	不是	这	秘密	的	这

['eɪnʃənt] [lænd] .

ancient	**land**	**.**
古老的	土地	.

柯南，你来自西方，并不了解这片古老土地的秘密。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] , [ðə; ði]['di:mənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][hæv; həv]

But	**,**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**happenings**	**,**	**the**	**demons**	**of**	**the**	**desert**	**have**
但	,	自从	这	开始	的	事件	,	这	恶魔	的	这	沙漠	有

['wə:ʃip] [jɒg] ,

worshipped	**Yog**	**,**
崇拜	瑜伽	,

但是，自事件发生之初，沙漠中的恶魔就一直崇拜着尤格。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ə'bəʊdz] , [wɪð; wɪθ]['faɪər] — ['faɪər] [ðæt] [di'vauəz] ['hju:mən]['vɪktəms] .

the	**Lord**	**of**	**the**	**Empty**	**Abodes**	**,**	**with**	**fire**	**—**	**fire**	**that**	**devours**	**human**	**victims**	**.**
这	主	的	这	空的	住所	,	和	火	—	火	那	吞噬	人类	受害者	.

空虚居所之主，带着火——吞噬人类的火。

- [bi:; bi] [wɔ:rnd] !

'	**Be**	**warned**	**!**
-	是	警告	!

警告！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	have	dwelt	for	many	moons	in	the	tents	of	the	Zuagirs	,	and	you
你	有	居住	为了	许多	月亮	在	这	帐篷	的	这	-	,	和	你

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] !

are	our	brother	!
是	我们的	兄弟	!

你已在祖阿吉尔人的帐篷里住了许多个月，你是我们的兄弟!

[goʊ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm] [bɑːkʃ] ! -

Go	not	to	the	house	of	Aram	Baksh	!	'
去	不是	到	这	房子	的	阿拉姆	巴克什	!	-

不要去阿拉姆·巴克什的家!

- [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ! -

'	Get	out	of	sight	!	'
-	得到	出去	的	视线	!	-

“快滚开！”

['kəunən, 'kɔnən] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

Conan	said	suddenly	.
柯南	说	突然	.

柯南突然说道。

- ['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [wɑːtʃ] .

'	Yonder	comes	a	squad	of	the	city	-	watch	.
-	远处	来	一个	队	的	这	城市	-	手表	.

远处来了一队城防队队员。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	they	see	you	they	may	remember	a	horse	that	was	stolen	from	the
如果	他们	看	你	他们	可能	记住	一个	马	那	曾是	被盗	从	这

[sætræps]['steɪb(ə)l] — -

satrap's	stable	—	'
总督的	稳定的	—	-

如果他们看到你，他们可能会想起从总督马厩里偷走的一匹马——

[ðə; ði] - [gɑːspt] , [ænd; ənd] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] .

The	Zuagir	gasped	,	and	moved	convulsively	.
这	-	倒吸一口气	,	和	已搬	痉挛地	.

祖阿吉尔人倒吸一口凉气，身体剧烈抽搐起来。

[hiː; hi] ['dʌkt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [hɔːrs] - [trɔːf] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ]

He	ducked	between	a	booth	and	a	stone	horse	-	trough	,	pausing	only	long
他	躲闪	之间	一个	展位	和	一个	石头	马	-	槽	,	暂停	仅有的	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃætər] :

enough	to	chatter	:
足够的	到	喋喋不休	:

他从摊位和石制马槽之间钻过去，只停下来闲聊了几句:

- [biː; bi] [wɔːrnd] , [maɪ] ['brʌðər] !

'	Be	warned	,	my	brother	!
-	是	警告	,	我的	兄弟	!

“兄弟，你可要当心了！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['diːmənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm] [bɑːkʃ] ! -

There	are	demons	in	the	house	of	Aram	Baksh	!	'
那里	是	恶魔	在	这	房子	的	阿拉姆	巴克什	!	-

阿拉姆·巴克什的房子里有恶魔!

[ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	he	darted	down	a	narrow	alley	and	was	gone	.
然后	他	飞镖	向下	一个	狭窄的	胡同	和	曾是	已消失	.

然后他迅速钻进一条狭窄的小巷，消失不见了。

['kəunən, 'kɔnən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [sɔ:rd] - [belt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

Conan	shifted	his	broad	sword	-	belt	to	his	liking	,
柯南	转移	他的	广阔	剑	-	腰带	到	他的	喜欢	,

柯南调整了一下宽大的剑带，使之更符合自己的喜好。

[ænd; ənd]['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [stɛəz] [də'rektɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv]

and	calmly	returned	the	searching	stares	directed	at	him	by	the	squad	of
和	平静地	返回	这	搜索	凝视	指导	在	他	经过	这	队	的

['wɔtʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [pæst] .

watchmen	as	they	swung	past	.
守望者	作为	他们	摇摆	过去的	.

当一队巡逻队员从他身边经过时，他镇定地回望了他们审视的目光。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] ,

They	eyed	him	curiously	and	suspiciously	,
他们	眼睛	他	奇怪的是	和	可疑地	,

他们好奇又怀疑地打量着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [aʊt]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [æz; əz]

for	he	was	a	man	who	stood	out	even	in	such	a	motley	throng	as
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	站立	出去	甚至	在	这样的	一个	杂乱无章	人群	作为

['kraʊdɪd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] - .

crowded	the	winding	streets	of	Zamboula	.
挤	这	绕线	街道	的	-	.

因为即使在赞布拉蜿蜒街道上熙熙攘攘的人群中，他也显得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]['eɪliən] [fitʃər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [swɔ:mz] ,

His	blue	eyes	and	alien	features	distinguished	him	from	the	Eastern	swarms	,
他的	蓝色的	眼睛	和	外星人	特征	杰出的	他	从	这	东	蜂群	,

他湛蓝的眼睛和异于常人的面容使他与东方的蜂群截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ['ædɪd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

and	the	straight	sword	at	his	hip	added	point	to	the	racial	difference	.
和	这	直的	剑	在	他的	时髦的	额外	观点	到	这	种族	不同之处	.

他腰间的直剑更凸显了种族差异。

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

The	watchmen	did	not	accost	him	,	but	swung	on	down	the	street	,
这	守望者	做过	不是	招呼	他	,	但	摇摆	在	向下	这	街道	,

守夜人没有拦住他，而是继续沿着街道走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd][ə; eɪ] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

while	the	crowd	opened	a	lane	for	them	.
尽管	这	人群	打开	一个	车道	为了	他们	.

人群为他们让出了一条通道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - , [skwɑ:t] , [hʊk] - [noʊzd] ,

They	were	Pelishtim	,	squat	,	hook	-	nosed	,
他们	是	-	,	蹲	,	钩	-	鼻子	,

他们是佩利什人，身材矮胖，鼻子呈钩状。

[wɪð; wɪθ] [blu:] - [blæk] [biədz] ['swi:pɪŋ] [ðer; ðər] [meɪld] [brests] — ['mɜ:sə,neri:z] [haɪrd][fɔ:r; fər]

with	blue	-	black	beards	sweeping	their	mailed	breasts	—	mercenaries	hired	for
和	蓝色的	-	黑色的	胡须	扫荡	他们的	邮寄	乳房	—	雇佣兵	雇用	为了

[wɜ:rk][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [,tjuə'reiniən] [kən'sɪdərd] [bɪ'ni:θ] [ðəm'selvz] ,

work	the	ruling	Turanians	considered	beneath	themselves	,
工作	这	裁决	图兰人	经过考虑的	下面	他们自己	,

他们留着蓝黑色的胡须，胡须垂到裹着锁子的胸前——这些雇佣兵被图兰统治者雇佣来从事他们认为有辱身份的工作。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

and	no	less	hated	by	the	mongrel	population	for	that	reason	.
和	不	较少的	憎恨	经过	这	杂种狗	人口	为了	那	原因	.

正因如此，它也同样被杂种动物所憎恨。

['kəunən, 'kɔnən] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

Conan	glanced	at	the	sun	,
柯南	瞥了一眼	在	这	太阳	,

柯南瞥了一眼太阳，

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæt] - ['tɑ:pt] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['westərn] [saɪd][ʌv; əv]

just	beginning	to	dip	behind	the	flat	-	topped	houses	on	the	western	side	of
只是	开始	到	蘸	在后面	这	平坦的	-	顶峰	房屋	在	这	西	边	的

[ðə; ði][bə'zɑ:r] ,

the	bazar	,
这	集市	,

刚刚开始在集市西侧平顶房屋后面向下倾斜，

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [mu:vd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['erəm]

and	hitching	once	more	at	his	belt	,	moved	off	in	the	direction	of	Aram
和	搭便车	一次	更多的	在	他的	腰带	,	已搬	离开	在	这	方向	的	阿拉姆

- ['tævərn] .

Baksh's	tavern	.
-	酒馆	.

他再次系紧腰带，朝着阿拉姆·巴克什的酒馆走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪlˌmænz] [straɪd] [hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	hillman's	stride	he	moved	through	the	ever	-	shifting	colors	of	the
和	一个	希尔曼的	步幅	他	已搬	通过	这	曾经	-	转变	颜色	的	这

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

他迈着山民般的步伐，穿梭在街道不断变化的色彩中。

[wer] [ðə; ði] ['rægɪd] ['tju:nɪks][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] ['begərz] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] - [trɪmd]

where	the	ragged	tunics	of	whining	beggars	brushed	against	the	ermine	-	trimmed
在哪里	这	破烂不堪	束腰外衣	的	抱怨	乞丐	刷过	反对	这	貂	-	修剪过的

[ʌv; əv] ['lɔ:rdli] ['mɜ:tʃənts] ,

khalats	of	lordly	merchants	,
哈拉茨	的	尊贵的	商人	,

乞丐们褴褛的束腰外衣与贵族商人镶着貂皮的长袍擦肩而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rl] - [soʊn] ['sætn][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kɔ:ti'zæn] .

and	the	pearl	-	sewn	satin	of	rich	courtezans	.
和	这	珍珠	-	缝制的	缎	的	富有的	妓女	.

还有富家女们身上用珍珠缝制的缎子。

['dʒaɪənt] [blæk] [sleɪvz] [slaʊtʃt] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [blu:] - ['bɪrdɪd] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Giant	black	slaves	slouched	along	,	jostling	blue	-	bearded	wanderers	from	the
巨大的	黑色的	奴隶	懒散地	沿着	,	推搡	蓝色的	-	留着胡子的	流浪者	从	这

['ʃemaitiʃ] ['sɪtiz] ,

Shemitish	cities	,
隐士	城市	,

身材高大的黑奴懒散地走着，与来自示米特城市的蓝胡子流浪者们推搡碰撞。

['rægɪd] ['nəʊˌmædz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɪ'zɜ:rts] , ['treɪdərz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm]

ragged	nomads	from	the	surrounding	deserts	,	traders	and	adventurers	from
破烂不堪	游牧民族	从	这	周围	沙漠	,	交易员	和	冒险者	从

[ɔ:l][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

all	the	lands	of	the	East	.
全部	这	土地	的	这	东方	.

来自周边沙漠的衣衫褴褛的游牧民族，以及来自东方各地的商人和冒险家。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌhetə'rɑ:dʒənəs] .

The	native	population	was	no	less	heterogenous	.
这	本国的	人口	曾是	不	较少的	异质性	.

当地居民的构成也同样复杂多样。

[hɪr] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['stɪdʒiə][hæd; həd] [kʌm] , ['kɑːrvɪŋ] [æn; ən]['empaɪər][aʊt]
Here , **centuries** **ago** , **the** **armies** **of** **Stygia** **had** **come** , **carving** **an** **empire** **out**
这里 , 几个世纪 前 , 这 军队 的 冥河 有 来 , 雕刻 一个 帝国 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['dezərt] .
of **the** **eastern** **desert** .
的 这 东 沙漠 .

几个世纪前，斯提吉亚的军队来到这里，在东部沙漠中开辟出一片帝国。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['treɪdɪŋ] - [taʊn] [ðen] , ['laɪɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][oʊ'eɪsiːz]
Zamboula **was** **but** **a** **small** **trading** **-** **town** **then** , **lying** **amidst** **a** **ring** **of** **oases**
- 曾是 但 一个 小的 贸易 - 镇 然后 , 说谎 在……之中 一个 戒指 的 绿洲
,
,
,

当时的赞布拉只是一个位于绿洲环带中的小型贸易城镇。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['nəʊˌmædz] .
and **inhabited** **by** **descendants** **of** **nomads** .
和 有人居住的 经过 后代 的 游牧民族 .

居住者是游牧民族的后裔。

[ðə; ði] ['stɪdʒɪən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] [ænd; ənd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
The **Stygians** **built** **it** **into** **a** **city** **and** **settled** **it** **with** **their** **own** **people** ,
这 冥河人 建造 它 进入 一个 城市 和 定居 它 和 他们的 自己的 人们 ,

斯提吉亚人将其建成一座城市，并安置了自己的人民。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃemait] [ænd; ənd] ['kʊʃaɪt] [sleɪvz] .
and **with** **Shemite** **and** **Kushite** **slaves** .
和 和 闪米特 和 库什 奴隶 .

还有闪米特人和库什人的奴隶。

[ðə; ði] ['siːsləs] ['kærəvænz] , ['θredɪŋ] [ðə; ði]['dezərt][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west][ænd; ənd] [bæk]
The **ceaseless** **caravans** , **threading** **the** **desert** **from** **east** **to** **west** **and** **back**
这 不停歇 旅行拖车 , 螺纹 这 沙漠 从 东方 到 西方 和 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

络绎不绝的商队，穿梭于沙漠东西两侧，往返往来。

[brɔːt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .
brought **riches** **and** **more** **mingling** **of** **races** .
带来 财富 和 更多的 混杂 的 种族 .

带来了财富，也促进了种族融合。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌtjuə'reiniən] , ['raɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]
Then **came** **the** **conquering** **Turanians** , **riding** **out** **of** **the** **East** **to** **thrust** **back** **the**
然后 来了 这 征服 图兰人 , 骑术 出去 的 这 东方 到 推力 后退 这
['baʊndriz] [ʌv; əv]['stɪdʒiə] ,
boundaries **of** **Stygia** ,
边界 的 冥河 ,

随后，征服者图兰人从东方而来，将斯提吉亚的疆界一一蚕食殆尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [hæd; həd] [bɪn] [tɝænz] ['westərnmoʊst]['aʊtpoʊst] ,
and **now** **for** **a** **generation** **Zamboula** **had** **been** **Turan's** **westernmost** **outpost** ,
和 现在 为了 一个 一代 - 有 到过 图兰的 最西端 前哨 ,
[ruːld] [baɪ][ə; eɪ][tju'reiniən]['seɪˌtræp] .
ruled **by** **a** **Turanian** **satrap** .
裁决 经过 一个 图兰人 总督 .

一代人的时间里，赞布拉一直是图兰最西端的据点，由图兰总督统治。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [tʌŋz] [smoʊt] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['restləs]

The	babel	of	a	myriad	tongues	smote	on	the	Cimmerian's	ears	as	the	restless
这	巴别塔	的	一个	无数	舌头	猛击	在	这	-	耳朵	作为	这	不安

['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [striːts] [wiːv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [kleft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

pattern	of	the	Zamboula	streets	weaved	about	him	—	cleft	now	and	then	by
图案	的	这	-	街道	编织	关于	他	—	裂	现在	和	然后	经过

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] ['hɔːsmən] ,

a	squad	of	clattering	horsemen	,
一个	队	的	咔嗒咔嗒	骑兵	,

无数舌头的嘈杂声冲击着辛梅里安人的耳朵，赞布拉街道上躁动不安的景象在他周围交织——不时有骑兵队马蹄声划破夜空。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['sʌp(ə)l] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['tʊrən] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [hɔːk] - ['feɪsɪz] , ['klɪŋkɪŋ] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

the	tall	,	supple	warriors	of	Turan	,	with	dark	hawk	-	faces	,	clinking	metal	and
这	高的	,	柔软	战士	的	图兰	,	和	黑暗的	鹰	-	面孔	,	叮当声	金属	和

[kɜːrvd] [swɔːdz] .

curved	swords	.
弯曲	剑	.

图兰的战士身材高大、身姿矫健，面容黝黑如鹰，手持叮当作响的金属弯刀。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ['skæmpəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

The	throng	scampered	from	under	their	horses	'	hoofs	,	for	they	were	the
这	人群	四处逃窜	从	在下面	他们的	马匹	-	蹄子	,	为了	他们	是	这

[lɔːds][ʌv; əv] - .

lords	of	Zamboula	.
领主们	的	-	.

人群从马蹄下四散奔逃，因为他们是赞布拉的领主。

[bʌt; bət] [tɔːl] , ['sɑːmbər] ['stɪdʒɪən] , ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['glaʊəd] ['dɑːrkli] ,

But	tall	,	somber	Stygians	,	standing	back	in	the	shadows	,	glowered	darkly	,
但	高的	,	忧郁	冥河人	,	常设	后退	在	这	阴影	,	怒目而视	黑暗	,

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] .

remembering	their	ancient	glories	.
记住	他们的	古老的	荣耀	.

但高大阴沉的冥河人站在阴影中，怒目而视，回忆着他们昔日的辉煌。

[ðə; ði] ['haɪbrɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kən'troʊld] [ðer; ðər] ['destiniz]

The	hybrid	population	cared	little	whether	the	king	who	controlled	their	destinies
这	杂交种	人口	关心	小的	无论	这	国王	WHO	受控	他们的	命运

[dwelt] [ɪn] [dɑːrk] - [ɔːr] ['gliːmɪŋ] - .

dwelt	in	dark	Khemi	or	gleaming	Aghrapur	.
居住	在	黑暗的	-	或者	闪闪发光	-	.

混血人口并不在意掌控他们命运的国王是居住在黑暗的凯米城还是辉煌的阿格拉普尔城。

- [kɑːn] [ruːld] - , [ænd; ənd] [men] ['wɪspəd] [ðæt] - , [ðə; ði] [sætræps] ['mɪstrəs]

Jungir	Khan	ruled	Zamboula	,	and	men	whispered	that	Nafertari	,	the	satrap's	mistress
-	可汗	裁决	-	,	和	男人	低声说道	那	-	,	这	总督的	情妇

, [ruːld] - [kɑːn] ;

,	ruled	Jungir	Khan	;
,	裁决	-	可汗	;

琼吉尔汗统治着赞布拉，人们私下议论说，总督的情妇娜芙塔莉统治着琼吉尔汗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ðer; ðər] [weɪ] , ['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪriəd] ['kʌlɝz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

but	the	people	went	their	way	,	flaunting	their	myriad	colors	in	the	streets	,
但	这	人们	去	他们的	方式	,	炫耀	他们的	无数	颜色	在	这	街道	,

但人们依然我行我素，在街头炫耀着他们五彩缤纷的服饰。

['bɑːrgənɪŋ] , [dɪs'pjuːtɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [swɪlɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ,

bargaining	,	disputing	,	gambling	,	swilling	,	loving	,
讨价还价	,	争议	,	赌博	,	大口喝	,	爱	,

讨价还价，争吵，赌博，酗酒，爱

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd]

as	the	people	of	Zamboula	have	done	for	all	the	centuries	its	towers	and
作为	这	人们	的	-	有	完毕	为了	全部	这	几个世纪	它是	塔楼	和

[ˌmɪnə'ret] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

minarets	have	lifted	over	the	sands	of	the	Kharamun	.
宣礼塔	有	抬起	超过	这	沙子	的	这	-	.

几个世纪以来，赞布拉的人民一直建造着高塔和尖塔，它们耸立在哈拉蒙的沙丘之上。

[brɑːnz] ['læntərnz] , [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [lɪərɪŋ] ['drægənz] ,

Bronze	lanterns	,	carved	with	leering	dragons	,
青铜	灯笼	,	雕刻	和	色眯眯的	龙	,

雕刻着咧嘴笑着的龙的青铜灯笼

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] ['kəunən, 'kɔnən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm]

had	been	lighted	in	the	streets	before	Conan	reached	the	house	of	Aram
有	到过	照明	在	这	街道	前	柯南	达到	这	房子	的	阿拉姆

[bɑːkʃ] .

Baksh	.
巴克什	.

在柯南到达阿拉姆·巴克什家之前，街上就已经亮起了灯。

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ɑːkjupaɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ræn][west] .

The	tavern	was	the	last	occupied	house	on	the	street	,	which	ran	west	.
这	酒馆	曾是	这	最后的	占领	房子	在	这	街道	,	哪个	跑	西方	.

这家酒馆是这条向西延伸的街道上最后一栋有人居住的房子。

[ə; eɪ][waɪd] ['gɑːrdn] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] , [wer] [deɪt] - [pɑːmz] [gruː] [θɪk] ,

A	wide	garden	,	enclosed	by	a	wall	,	where	date	-	palms	grew	thick	,
一个	宽的	花园	,	内	经过	一个	墙	,	在哪里	日期	-	棕榈树	生长	厚的	,

一个宽阔的花园，四周被围墙环绕，里面长满了茂密的椰枣树。

['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['fɑːrðər] [iːst] .

separated	it	from	the	houses	farther	east	.
分开	它	从	这	房屋	更远	东方	.

将其与更东边的房屋隔开。

[tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ə'nʌðər] [groʊv][ʌv; əv][pɑːmz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt]

To	the	west	of	the	inn	stood	another	grove	of	palms	,	through	which	the	street
到	这	西方	的	这	客栈	站立	其他	树林	的	棕榈树	,	通过	哪个	这	街道

,

,

,

旅店西侧是另一片棕榈树林，街道穿过这片树林。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][roʊd] , [wuːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

now	become	a	road	,	wound	out	into	the	desert	.
现在	变得	一个	路	,	伤口	出去	进入	这	沙漠	.

现在变成了一条路，蜿蜒通向沙漠。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [stʊd] [ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

Across	the	road	from	the	tavern	stood	a	row	of	deserted	huts	,	shaded	by
穿过	这	路	从	这	酒馆	站立	一个	排	的	荒凉的	小屋	,	阴影	经过

['stræglɪŋ] [pɑːm] [triːz] ,

straggling	palm	trees	,
零散的	棕榈	树木	,

酒馆对面马路边，一排废弃的小屋掩映在稀疏的棕榈树荫下。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][baɪ][bæts][ænd; ənd]['dʒækəlz] .

and	occupied	only	by	bats	and	jackals	.
和	占领	仅有的	经过	蝙蝠	和	豺狼	.

只有蝙蝠和豺狼栖息于此。

[æz; əz]['kəunən, 'kɔnən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['wʌndɜ·d] [waɪ] [ðə; ði] ['begərz] , [soʊ]['plentɪf(ə)l]

As	Conan	came	down	the	road	he	wondered	why	the	beggars	,	so	plentiful
作为	柯南	来了	向下	这	路	他	想知道	为什么	这	乞丐	,	所以	丰富

[ɪn] - ,

in	Zamboula	,
在	-	,

柯南沿着路走着，心想赞布拉的乞丐那么多，为什么会这样呢?

[hæd; həd][nɑːt][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðiːz] ['empti] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

had	not	appropriated	these	empty	houses	for	sleeping	quarters	.
有	不是	挪用	这些	空的	房屋	为了	睡眠	四分之一	.

并没有将这些空置房屋用作宿舍。

[ðə; ði] [laɪts] ['siːst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	lights	ceased	some	distance	behind	him	.
这	灯	停止	一些	距离	在后面	他	.

他身后的一段距离后，灯光就消失了。

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ]['læntərnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tævərn] [geɪt] : ['oʊnli][ðə; ði]

Here	were	no	lanterns	,	except	the	one	hanging	before	the	tavern	gate	:	only	the
这里	是	不	灯笼	,	除了	这	一	绞刑	前	这	酒馆	门	:	仅有的	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

这里没有灯笼，只有挂在酒馆门口的一盏：只有星星。

[ðə; ði][sɔːft] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˌʌndər'fʊt] ,

the	soft	dust	of	the	road	underfoot	,
这	柔软的	灰尘	的	这	路	脚下	,

脚下是柔软的路面尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [briːz] .

and	the	rustle	of	the	palm	leaves	in	the	desert	breeze	.
和	这	沙沙	的	这	棕榈	树叶	在	这	沙漠	微风	.

还有沙漠微风吹拂棕榈叶的沙沙声。

['ærəmz] [geɪt] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Aram's	gate	did	not	open	upon	the	road	,
阿拉姆的	门	做过	不是	打开	之上	这	路	,

亚兰的城门没有向大路敞开。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	upon	the	alley	which	ran	between	the	tavern	and	the	garden	of	the
但	之上	这	胡同	哪个	跑	之间	这	酒馆	和	这	花园	的	这

[deɪt] - [pɑːmz] .

date	-	palms	.
日期	-	棕榈树	.

但就在酒馆和椰枣园之间的小巷里。

['kəunən, 'kɔnən] [dʒɜːrk] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Conan	jerked	lustily	at	the	rope	which	depended	from	the	bell	beside	the
柯南	猛地一抖	热情地	在	这	绳索	哪个	取决于	从	这	钟	旁	这

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

柯南猛地拽了一下从灯笼旁的铃铛上垂下来的绳子，

[ɔːgˈmentɪŋ] [ɪts][ˈklæmər][baɪ] [ˈhæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] - [baʊnd] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

augmenting	its	clamor	by	hammering	on	the	iron	-	bound	teakwork	gate	with	the
增强	它是	叫嚣	经过	锤击	在	这	铁	-	边界	-	门	和	这

[hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

hilt	of	his	sword	.
剑柄	的	他的	剑	.

他用剑柄敲击铁包柚木大门，以增强其喧闹声。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [piəd] [θruː] .

A	wicket	opened	in	the	gate	and	a	black	face	peered	through	.
一个	便门	打开	在	这	门	和	一个	黑色的	脸	窥视	通过	.

大门上的一个小门打开了，一张黑脸从里面探了出来。

- [ˈoʊpən] , [blæst][juː; jʊ] , - [riˈkwestid] [ˈkəunən, ˈkɔnən] .

'	Open	,	blast	you	,	'	requested	Conan	.
-	打开	,	爆炸	你	,	-	请求	柯南	.

“打开，炸死你，”柯南命令道。

- [aɪm][ə; eɪ] [gest] .

'	I'm	a	guest	.
-	我是	一个	客人	.

我是客人。

[aɪv] [peɪd] [ˈerəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [aɪl] [hæv; həv] , [baɪ][ˈkrɑːm] ! -

I've	paid	Aram	for	a	room	,	and	a	room	I'll	have	,	by	Crom	!	'
我已经有薪酬的		阿拉姆	为了	一个	房间	,	和	一个	房间	患病的	有	,	经过	克罗姆	!	-

我已经付钱给阿拉姆租了一间房，我肯定会住进去的，以克罗姆的名义发誓！

[ðə; ði] [blæk] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][roʊd][bɪˈhaɪnd][ˈkəunən, ˈkɔnən] ;

The	black	craned	his	neck	to	stare	into	the	starlit	road	behind	Conan	;
这	黑色的	起重机	他的	脖子	到	盯	进入	这	星光	路	在后面	柯南	;

黑衣人伸长脖子，凝视着柯南身后星光璀璨的道路；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

but	he	opened	the	gate	without	comment	,	and	closed	it	again	behind	the
但	他	打开	这	门	没有	评论	,	和	关闭	它	再次	在后面	这

[səˈmɪrɪən] ,

Cimmerian	,
西米里安人	,

但他一言不发地打开了大门，然后又在辛梅里安人身后关上了它。

[ˈlɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈboʊltɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

locking	and	bolting	it	.
锁定	和	螺栓连接	它	.

用锁和螺栓固定好。

[ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [haɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [θiːvz] [ɪn] - ,

The	wall	was	unusually	high	;	but	there	were	many	thieves	in	Zamboula	,
这	墙	曾是	异常地	高的	;	但	那里	是	许多	窃贼	在	-	,

城墙异常高；但赞布拉有很多盗贼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd]

and	a	house	on	the	edge	of	the	desert	might	have	to	be	defended
和	一个	房子	在	这	边缘	的	这	沙漠	可能	有	到	是	辩护

[əˈgenst] [ə; eɪ][nɑːkˈtɜːrn(ə)l]['noʊmæd][reɪd] .

against	a	nocturnal	nomad	raid	.
反对	一个	夜	游牧民族	袭击	.

沙漠边缘的房屋可能需要防范夜间游牧民族的袭击。

['kəunən, 'kɔnən] [stroʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [greɪt] [peɪl] ['blɔsəmz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði]

Conan	strode	through	a	garden	where	great	pale	blossoms	nodded	in	the
柯南	大步走	通过	一个	花园	在哪里	伟大的	苍白	花朵	点头	在	这

['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] ,

starlight	,	and	entered	the	tap	-	room	,
星光	,	和	进入	这	轻敲	-	房间	,

柯南大步穿过花园，花园里盛开的淡色大花在星光下摇曳生姿，然后走进了酒馆。

[wer] [ə; eɪ]['stɪdʒiən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]

where	a	Stygian	with	the	shaven	head	of	a	student	sat	at	a	table
在哪里	一个	冥河	和	这	剃光	头	的	一个	学生	卫星	在	一个	桌子

['bru:dɪŋ] ['oʊvər] ['neɪmləs] ['mistəriz] ,

brooding	over	nameless	mysteries	,
沉思	超过	无名	谜团	,

一个剃着光头、像学生一样的冥河居民坐在桌旁，沉思着一些无法名状的谜团。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['ræŋgəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

and	some	nondescripts	wrangled	over	a	game	of	dice	in	a	corner	.
和	一些	普通的	争吵	超过	一个	游戏	的	骰子	在	一个	角落	.

几个不起眼的人在角落里争吵着玩骰子游戏。

['erəm] [bɑ:kʃ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ðæt]

Aram	Baksh	came	forward	,	walking	softly	,	a	portly	man	,	with	a	black	beard	that
阿拉姆	巴克什	来了	向前	,	步行	轻轻	,	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	黑色的	胡须	那

[swept] [hɪz; ɪz] [brest] ,

swept	his	breast	,
扫荡	他的	胸部	,

阿拉姆·巴克什缓缓走上前来，他身材魁梧，黑色的胡须垂到胸前。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [hʊk] - [noʊz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [stɪl] .

a	jutting	hook	-	nose	,	and	small	black	eyes	which	were	never	still	.
一个	突出	钩	-	鼻子	,	和	小的	黑色的	眼睛	哪个	是	绝不	仍然	.

鹰钩鼻突出，黑色的小眼睛总是睁不开。

- [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fu:d] ? -

'	You	wish	food	?	'
-	你	希望	食物	?	-

"你想吃点东西吗？"

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [drɪŋk] ? -

'	Drink	?	'
-	喝	?	-

'喝？ '

- [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][su:k] , - [grʌntid]

'	I	ate	a	joint	of	beef	and	a	loaf	of	bread	in	the	suk	,	'	grunted
-	我	吃	一个	联合的	的	牛肉	和	一个	面包	的	面包	在	这	suk	,	-	哼哼

['kəunən, 'kɔnən] .

Conan	.
柯南	.

"我在集市里吃了一块牛肉和一条面包，"柯南咕哝道。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tæŋkərd][ʌv; əv] [gə'zɑːn] [waɪn] — [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər]

'	Bring	me	a	tankard	of	Ghazan	wine	—	I've	got	just	enough	left	to	pay	for
-	带来	我	一个	酒杯	的	加赞	葡萄酒	—	我已经	得到	只是	足够的	左边	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“给我拿来一大杯加赞葡萄酒——我只剩下够付钱的钱了。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði][waɪn] - [splæʃt] [bɔːrd] .

He	tossed	a	copper	coin	on	the	wine	-	splashed	board	.
他	抛掷	一个	铜	硬币	在	这	葡萄酒	-	溅起	木板	.

他将一枚铜币扔到溅满酒液的木板上。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [teiblz] ? -

'	You	did	not	win	at	the	gaming	-	tables	?	'
-	你	做过	不是	赢	在	这	赌博	-	表格	?	-

“你在赌桌上没赢吗？”

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ?

'	How	could	I	,	with	only	a	handful	of	silver	to	begin	with	?
-	如何	可以	我	,	和	仅有的	一个	少数	的	银	到	开始	和	?

“我当初只有寥寥几枚银币，怎么可能做到呢？”

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ'd]['prɑːbəbli] [luːz] .

I	paid	you	for	the	room	this	morning	,	because	I	knew	I'd	probably	lose	.
我	有薪酬的	你	为了	这	房间	这	早晨	,	因为	我	知道	ID	大概	失去	.

我今天早上就付了房费，因为我知道自己很可能会输。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][maɪ] [hed] [tə'naɪt] .

I	wanted	to	be	sure	I	had	a	roof	over	my	head	tonight	.
我	通缉	到	是	当然	我	有	一个	屋顶	超过	我的	头	今晚	.

我想确保今晚有地方住。

[aɪ]['noʊtɪs]['noʊbɑːdi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn] - .

I	notice	nobody	sleeps	in	the	streets	in	Zamboula	.
我	注意	无人	睡觉	在	这	街道	在	-	.

我注意到赞布拉街头没有人睡觉。

[ðə; ði] ['veri] ['begərz] [hʌnt] [ə; eɪ] [niːʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bærɪkeɪd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

The	very	beggars	hunt	a	niche	they	can	barricade	before	dark	.
这	非常	乞丐	打猎	一个	小众市场	他们	能	路障	前	黑暗的	.

就连乞丐们也会在天黑前寻找并占据一席之地。

[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [blʌd] - ['θɜːrsti] [brænd][ʌv; əv] [θiːvz] . -

The	city	must	be	full	of	a	particularly	blood	-	thirsty	brand	of	thieves	.	'
这	城市	必须	是	满的	的	一个	特别	血	-	渴	品牌	的	窃贼	.	-

这座城市里一定充斥着一群特别嗜血的盗贼。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ðə; ði] [tʃiːp] [waɪn][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['erəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	gulped	the	cheap	wine	with	relish	,	and	then	followed	Aram	out	of	the
他	吞咽	这	便宜的	葡萄酒	和	尽情享用	,	和	然后	随后	阿拉姆	出去	的	这

[tæp] - [ruːm] .

tap	-	room	.
轻敲	-	房间	.

他津津有味地喝着廉价葡萄酒，然后跟着阿拉姆走出了酒吧间。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['hɔːltɪd][ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə] [ster] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Behind	him	the	players	halted	their	game	to	stare	after	him	with	a
在后面	他	这	玩家	停止	他们的	游戏	到	盯	后	他	和	一个

['krɪptɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

cryptic	speculation	in	their	eyes	.
神秘的	推测	在	他们的	眼睛	.

他身后的球员们停下比赛，目光中带着神秘的猜测，注视着他的背影。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɪdʒiən] [læft] , [ə; eɪ] ['gæstli] [læf] [ʌv; əv][ɪn'hju:mən]

They	said	nothing	,	but	the	Stygian	laughed	,	a	ghastly	laugh	of	inhuman
他们	说	没有什么	,	但	这	冥河	笑了	,	一个	阴森	笑	的	不人道

['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] ['mɑ:kəri] .

cynicism	and	mockery	.
玩世不恭	和	嘲讽	.

他们什么也没说，但冥河人却笑了，那是一种令人毛骨悚然的、非人的愤世嫉俗和嘲弄的笑声。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'i:zɪli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [glæns] .

The	others	lowered	their	eyes	uneasily	,	avoiding	one	another's	glance	.
这	其他的	降低	他们的	眼睛	不安地	,	避免	一	另一个的	瞥一眼	.

其他人不安地垂下眼帘，避免与对方对视。

[ðə; ði][a:ts] ['stʌdid] [baɪ][ə; eɪ]['stɪdʒiən] ['skɑ:lər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃer]

The	arts	studied	by	a	Stygian	scholar	are	not	calculated	to	make	him	share
这	艺术	研究	经过	一个	冥河	学者	是	不是	计算	到	制作	他	分享

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

the	feelings	of	a	normal	human	being	.
这	情怀	的	一个	普通的	人类	存在	.

冥河学者所研习的艺术，并不能使他体会到普通人的情感。

['kəunən, 'kɔnən] ['fɑ:loʊd] ['erəm] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] ['laɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:pər] [læmps] ,

Conan	followed	Aram	down	a	corridor	lighted	by	copper	lamps	,
柯南	随后	阿拉姆	向下	一个	走廊	照明	经过	铜	灯	,

柯南跟着阿拉姆沿着一条由铜灯照明的走廊走去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊt][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['nɔɪzləs] [tred] .

and	it	did	not	please	him	to	note	his	host's	noiseless	tread	.
和	它	做过	不是	请	他	到	笔记	他的	主持人	无声	踏	.

他注意到主人的脚步声悄无声息，这让他很不高兴。

['ærəmz] [fi:t] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][sɔ:ft] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wʌz; wəz]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ]

Aram's	feet	were	clad	in	soft	slippers	and	the	hallway	was	carpeted	with
阿拉姆的	脚	是	覆膜	在	柔软的	拖鞋	和	这	门厅	曾是	铺地毯的	和

[θɪk] [tju'reiniən] [rʌgz] ;

thick	Turanian	rugs	;
厚的	图兰人	地毯	;

阿拉姆穿着柔软的拖鞋，走廊里铺着厚厚的图兰地毯；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['stɛlθinəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	there	was	an	unpleasant	suggestion	of	stealthiness	about	the
但	那里	曾是	一个	令人不快的	建议	的	隐蔽性	关于	这

-

Zamboulan	.
-	.

但赞布兰人身上却散发着一种令人不快的神秘气息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['erəm] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

At	the	end	of	the	winding	corridor	Aram	halted	at	a	door	,
在	这	结尾	的	这	绕线	走廊	阿拉姆	停止	在	一个	门	,

沿着蜿蜒的走廊走到尽头，阿拉姆在一扇门前停了下来。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][bɑ:r] ['restɪd] [ɪn]['paʊərf(ə)l]['met(ə)l]['brækəts, 'brækɪts] .

across	which	a	heavy	iron	bar	rested	in	powerful	metal	brackets	.
穿过	哪个	一个	重的	铁	酒吧	休息	在	强大的	金属	括号	.

一根粗重的铁杆横跨其上，由坚固的金属支架支撑。

[ðɪs] ['erəm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]
This **Aram** **lifted** **and** **showed** **the** **Cimmerian** **into** **a** **well** **-** **appointed** **chamber** **,** **the**
这 阿拉姆 抬起 和 显示 这 西米里安人 进入 一个 出色地 - 任命 房间 , 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
windows **of** **which** **,**
视窗 的 哪个 ,

阿拉姆抬起头，领着辛梅里安人走进一间布置精美的房间，房间的窗户……

['kəunən, 'kɔnən] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪd] , [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [set] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [baːz]
Conan **instantly** **noted** **,** **were** **small** **and** **strongly** **set** **with** **twisted** **bars**
柯南 即刻 著名的 , 是 小的 和 强烈 放 和 扭曲 酒吧
[ʌv; əv] ['aɪərn] , ['teɪstfəli] ['gɪldɪd] .
of **iron** **,** **tastefully** **gilded** **.**
的 铁 , 品味高雅 镀金 .

柯南立刻注意到，它们很小巧，由扭曲的铁条牢固地镶嵌而成，并饰以雅致的镀金。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [rʌgz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['æftər] [ðə; ði] ['i:stərn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
There **were** **rugs** **on** **the** **floor** **,** **a** **couch** **,** **after** **the** **Eastern** **fashion** **,** **and**
那里 是 地毯 在 这 地面 , 一个 长椅 , 后 这 东 时尚 , 和
[ɔ:r'neɪtli] [kaːvd] ['stu:lz] .
ornately **carved** **stools** **.**
华丽地 雕刻 凳子 .

地板上铺着地毯，摆放着一张东方风格的沙发和雕工精美的凳子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['tʃeɪmbər] [ðæn; ðən] ['kəunən, 'kɔnən] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
It **was** **a** **much** **more** **elaborate** **chamber** **than** **Conan** **could** **have**
它 曾是 一个 很多 更多的 精心制作的 房间 比 柯南 可以 有
[prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪs] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hæd; həd]
procured **for** **the** **price** **nearer** **the** **center** **of** **the** **city** **—** **a** **fact** **that** **had**
采购 为了 这 价格 更近 这 中心 的 这 城市 — 一个 事实 那 有
[fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
first **attracted** **him** **,**
第一的 吸引 他 ,

这间房间比柯南在市中心附近能用同样的价钱买到的房间要精致得多——这正是最初吸引他的地方。

[wen] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
when **,** **that** **morning** **,**
什么时候 , 那 早晨 ,

那天早上，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [slɪm] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd]
he **discovered** **how** **slim** **a** **purse** **his** **roisterings** **for** **the** **past** **few** **days** **had**
他 发现 如何 苗条的 一个 钱包 他的 喧闹 为了 这 过去的 很少 天 有
[left] [hɪm; ɪm] .
left **him** **.**
左边 他 .

他这才发现，过去几天的寻欢作乐让他钱包空空。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] .
He **had** **ridden** **into** **Zamboula** **from** **the** **desert** **a** **week** **before** **.**
他 有 骑 进入 - 从 这 沙漠 一个 星期 前 .

一周前，他从沙漠骑马来到了赞布拉。

['erəm] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [læmp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [kɔ:ld] ['koʊnənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Aram **had** **lighted** **a** **bronze** **lamp** **,** **and** **he** **now** **called** **Conan's** **attention** **to**
阿拉姆 有 照明 一个 青铜 灯 , 和 他 现在 称为 柯南的 注意力 到
[ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] .
the **two** **doors** **.**
这 二 门 .

阿拉姆点燃了一盏铜灯，然后他让柯南注意到那两扇门。

[bəuθ][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [boʊlts] .
Both **were** **provided** **with** **heavy** **bolts** **.**
两个都 是 假如 和 重的 螺栓 .

两者都配有重型螺栓。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p] ['seɪfli] [tə'naɪt] , [sə'mɪrɪən] , - [sed] ['erəm] ,
' **You** **may** **sleep** **safely** **tonight** **,** **Cimmerian** **,** **'** **said** **Aram** **,**
- 你 可能 睡觉 安全 今晚 , 西米里安人 , - 说 阿拉姆 ,

“今晚你可以安心入睡了，西米里安人，”阿拉姆说道。

['blɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔ:rweɪ] .
blinking **over** **his** **bushy** **beard** **from** **the** **inner** **doorway** **.**
眨眼 超过 他的 茂密的 胡须 从 这 内 门口 .

他从内门边眨了眨眼，越过他浓密的胡须。

['kəunən, 'kɔnən] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['brɔ:dsɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Conan **grunted** **and** **tossed** **his** **naked** **broadsword** **on** **the** **couch** **.**
柯南 哼哼 和 抛掷 他的 裸 阔剑 在 这 长椅 .

柯南哼了一声，把光秃秃的阔剑扔到沙发上。

- [jʊr; jər][boʊlts][ænd; ənd][baːz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [baɪ][maɪ][saɪd] .
' **Your** **bolts** **and** **bars** **are** **strong** **;** **but** **I** **always** **sleep** **with** **steel** **by** **my** **side** **.**
- 你的 螺栓 和 酒吧 是 强的 ; 但 我 总是 睡觉 和 钢 经过 我的 边 .
-
'
-
-

“你的螺栓和钢筋很结实；但我睡觉时身边总有钢铁相伴。”

['erəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
Aram **made** **no** **reply** **;**
阿拉姆 制成 不 回复 ;

阿拉姆没有回答；

[hi:; hi] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
he **stood** **fingering** **his** **thick** **beard** **for** **a** **moment** **as** **he** **stared** **at** **the**
他 站立 指法 他的 厚的 胡须 为了 一个 片刻 作为 他 凝视 在 这
[grɪm] ['wepən] .
grim **weapon** **.**
严峻 武器 .

他站在那里，一边用手指摩挲着浓密的胡须，一边盯着那件可怕的武器。

[ðen] ['saɪləntli][hi:; hi] [wɪð'dru:] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then **silently** **he** **withdrew** **,** **closing** **the** **door** **behind** **him** **.**
然后 默默 他 退出 , 结束 这 门 在后面 他 .

然后他默默地退出了房间，关上了身后的门。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃɑ:t] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntu:] [pleɪs] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r]
Conan **shot** **the** **bolt** **into** **place** **,** **crossed** **the** **room** **,** **opened** **the** **opposite** **door**
柯南 射击 这 螺栓 进入 地方 , 交叉 这 房间 , 打开 这 对面的 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and **looked** **out** **.**
和 看起来 出去 .

柯南将门栓扣好，穿过房间，打开对面的门，向外望去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [west]
The **room** **was** **on** **the** **side** **of** **the** **house** **that** **faced** **the** **road** **running** **west**
这 房间 曾是 在 这 边 的 这 房子 那 面对 这 路 跑步 西方
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
from **the** **city** **.**
从 这 城市 .

房间位于房子面向从城市向西延伸的道路的那一侧。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

The	door	opened	into	a	small	court	that	was	enclosed	by	a	wall	of	its	own	.
这	门	打开	进入	一个	小的	法庭	那	曾是	内	经过	一个	墙	的	它是	自己的	.

门通向一个由围墙围起来的小院子。

[ðə; ði][end] - [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn]['kɑːmpaʊnd] ,

The	end	-	walls	,	which	shut	it	off	from	the	rest	of	the	tavern	compound	,
这	结尾	-	墙壁	,	哪个	关闭	它	离开	从	这	休息	的	这	酒馆	化合物	,

两端的墙壁将它与酒馆建筑群的其他部分隔开，

[wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['entrənsiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]

were	high	and	without	entrances	;	but	the	wall	that	flanked	the	road	was
是	高的	和	没有	入口	;	但	这	墙	那	侧翼	这	路	曾是

[loʊ] ,

low	,
低的	,

城墙很高，没有入口；但道路两侧的城墙却很低矮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

and	there	was	no	lock	on	the	gate	.
和	那里	曾是	不	锁	在	这	门	.

大门上没有锁。

['kəunən, 'kɔnən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [læmp]

Conan	stood	for	a	moment	in	the	door	,	the	glow	of	the	bronze	lamp
柯南	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	,	这	辉光	的	这	青铜	灯

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

柯南在门口站了一会儿，身后的青铜灯发出柔和的光芒。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [pɑːmz] .

looking	down	the	road	to	where	it	vanished	among	the	dense	palms	.
寻找	向下	这	路	到	在哪里	它	消失了	之中	这	稠密	棕榈树	.

沿着道路望去，它消失在茂密的棕榈树丛中。

[ðer; ðər] [liːvz] ['rʌsld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [briːz] ; [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['dezərt]

Their	leaves	rustled	together	in	the	faint	breeze	;	beyond	them	lay	the	naked	desert
他们的	树叶	沙沙作响	一起	在	这	头晕的	微风	;	超过	他们	躺	这	裸	沙漠

.

:
.

微风吹拂，树叶沙沙作响；树叶之外是光秃秃的沙漠。

[fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Far	up	the	street	,	in	the	other	direction	,
远的	向上	这	街道	,	在	这	其他	方向	,

在街道的另一头，

[laɪts] [gliːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lights	gleamed	and	the	noises	of	the	city	came	faintly	to	him	.
灯	闪闪发光	和	这	噪音	的	这	城市	来了	淡淡的	到	他	.

灯光闪烁，城市的声音隐约传来。

[hɪr] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['stɑːrlaɪt] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

Here	was	only	starlight	,	the	whispering	of	the	palm	leaves	,	and	beyond	that
这里	曾是	仅有的	星光	,	这	耳语	的	这	棕榈	树叶	,	和	超过	那

[loʊ] [wɔːl] ,

low	wall	,
低的	墙	,

这里只有星光，棕榈叶的沙沙声，以及那堵矮墙之外的景象。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hʌt] [ˈθrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [flæt] [ruːfs] [əˈgenst]

the	dust	of	the	road	and	the	deserted	huts	thrusting	their	flat	roofs	against
这	灰尘	的	这	路	和	这	荒凉的	小屋	推进	他们的	平坦的	屋顶	反对

[ðə; ði] [loʊ] [stɑːrz] .

the	low	stars	.
这	低的	明星	.

道路扬起的尘土，废弃的小屋平顶在低垂的星空下格外醒目。

[ˈsʌmwer] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɑːm] [groʊvz] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪˈgæn] .

Somewhere	beyond	the	palm	groves	a	drum	began	.
某处	超过	这	棕榈	小树林	一个	鼓	开始	.

棕榈树林之外的某个地方传来鼓声。

[ðə; ði] [ˈgɑːrb(ə)ld] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	garbled	warnings	of	the	Zuagir	returned	to	him	,
这	混乱	警告	的	这	-	返回	到	他	,

祖阿吉尔人含糊不清的警告再次传到他耳中。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [les] [fænˈtæstɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] , [ˈsʌnlɪt]

seeming	somehow	less	fantastic	than	they	had	seemed	in	the	crowded	,	sunlit
似乎	不知何故	较少的	极好的	比	他们	有	似乎	在	这	挤	,	阳光照射

[striːts] .

streets	.
街道	.

看起来似乎不如在熙熙攘攘、阳光明媚的街道上那么神奇了。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈempti] [hʌt] .

He	wondered	again	at	the	riddle	of	those	empty	huts	.
他	想知道	再次	在	这	谜语	的	那些	空的	小屋	.

他再次对那些空荡荡的小屋感到疑惑。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ʃʌn] [ðem; ðəm] ?

Why	did	the	beggars	shun	them	?
为什么	做过	这	乞丐	回避	他们	?

乞丐们为什么避而远之?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	turned	back	into	the	chamber	,	shut	the	door	and	bolted	it	.
他	转向	后退	进入	这	房间	,	关闭	这	门	和	螺栓连接	它	.

他转身回到房间，关上门并闩上。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈflɪkər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,

The	light	began	to	flicker	,	and	he	investigated	,
这	光	开始	到	闪烁	,	和	他	调查	,

灯光开始闪烁，他上前查看。

[ˈswerɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːm] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] .

swearing	when	he	found	the	palm	oil	in	the	lamp	was	almost	exhausted	.
咒骂	什么时候	他	成立	这	棕榈	油	在	这	灯	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

当他发现灯里的棕榈油几乎用完时，他咒骂了一声。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ˈerəm] , [ðen] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt]

He	started	to	shout	for	Aram	,	then	shrugged	his	shoulders	and	blew	out
他	开始	到	喊	为了	阿拉姆	,	然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和	吹	出去

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

他开始大声呼喊阿拉姆的名字，然后耸了耸肩，吹灭了灯。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈfʊli] [klæd] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

In	the	soft	darkness	he	stretched	himself	fully	clad	on	the	couch	,
在	这	柔软的	黑暗	他	拉伸	他自己	完全	覆膜	在	这	长椅	,

在柔和的黑暗中，他穿着全套衣服，伸展身体躺在沙发上。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hænd][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	sinewy	hand	by	instinct	searching	for	and	closing	on	the	hilt	of	his
他的	筋骨	手	经过	本能	搜索	为了	和	结束	在	这	剑柄	的	他的

['brɔːdsɔːrd] .

broadsword	.
阔剑	.

他那双肌肉结实的手凭着本能，摸索着握住了阔剑的剑柄。

['glænsɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

Glancing	idly	at	the	stars	framed	in	the	barred	windows	,
瞥了一眼	闲散地	在	这	明星	框	在	这	禁止	视窗	,

漫不经心地望着透过铁窗框住的星空，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði][pɑːmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	the	murmur	of	the	breeze	through	the	palms	in	his	ears	,
和	这	低语	的	这	微风	通过	这	棕榈树	在	他的	耳朵	,

耳边传来微风拂过棕榈树的沙沙声，

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [drʌm] ,

he	sank	into	slumber	with	a	vague	consciousness	of	the	muttering	drum	,
他	沉没	进入	睡眠	和	一个	模糊的	意识	的	这	喃喃自语	鼓	,

他带着对低沉鼓声的模糊意识沉入梦乡。

[aʊt][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] — [ðə; ði][loʊ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [drʌm] ,

out	on	the	desert	—	the	low	rumble	and	mutter	of	a	leather	-	covered	drum	,
出去	在	这	沙漠	—	这	低的	隆隆	和	低声	的	一个	皮革	-	涵盖	鼓	,

['biːtn] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

beaten	with	soft	,
被打败	和	柔软的	,

在沙漠中——皮革包裹的鼓发出低沉的隆隆声和呢喃声，由轻柔的……敲击而成。

['rɪðmɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [blæk] [hænd] . . . .

rhythmic	strokes	of	an	open	black	hand	.	.	.	.
节奏	笔画	的	一个	打开	黑色的	手	.	.	.	.

一只张开的黑色手有节奏地挥动着……

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [naɪt] ['skʌlkərz]

2	The	Night	Skulkers
2	这	夜晚	潜伏者

2 夜行者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stelθi] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .

It	was	the	stealthy	opening	of	a	door	which	awakened	the	Cimmerian	.
它	曾是	这	隐秘的	开幕	的	一个	门	哪个	觉醒	这	西米里安人	.

是门悄悄打开的声音惊醒了西米里亚人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [æz; əz]['sɪvəlaɪzd][men][duː] , ['draʊzi] [ænd; ənd] [drʌgd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

He	did	not	awake	as	civilized	men	do	,	drowsy	and	drugged	and	stupid	.
他	做过	不是	醒	作为	文明	男人	做	,	昏昏欲睡	和	吸毒	和	愚蠢的	.

他醒来时不像文明人那样昏昏沉沉、神志不清。

[hiː; hi][ə'woʊk] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][saʊnd] [ðæt][hæd; həd]

He	awoke	instantly	,	with	a	clear	mind	,	recognizing	the	sound	that	had
他	醒来	即刻	,	和	一个	清除	头脑	,	识别	这	声音	那	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

interrupted	his	sleep	.
中断	他的	睡觉	.

他立刻清醒过来，头脑清醒，认出了打断他睡眠的声音。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['tensli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpən] .

Lying	there	tensely	in	the	dark	he	saw	the	outer	door	slowly	open	.
说谎	那里	紧张地	在	这	黑暗的	他	锯	这	外	门	缓慢地	打开	.

他紧张地躺在黑暗中，看到外面的门缓缓打开。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [kræk] [ʌv; əv]['stɑ:rlɪt][skaɪ][hi:; hi] [sɔ:] [freɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bʌlk] ,

In	a	widening	crack	of	starlit	sky	he	saw	framed	a	great	black	bulk	,
在	一个	扩大	裂缝	的	星光	天空	他	锯	框	一个	伟大的	黑色的	大部分	,

在星光璀璨的夜空中一道越来越宽的裂缝中，他看到一个巨大的黑色物体映入眼帘。

[brɔ:d] , ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] [blɑ:kt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .

broad	,	stooping	shoulders	and	a	misshapen	head	blocked	out	against	the	stars	.
广阔	,	弯腰	肩膀	和	一个	畸形	头	已屏蔽	出去	反对	这	明星	.

宽阔而佝偻的肩膀和畸形的脑袋在星空下显得格外醒目。

['kəunən, 'kɔnən][felt][ðə; ði][skɪn] [krɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Conan	felt	the	skin	crawl	between	his	shoulders	.
柯南	毛毡	这	皮肤	爬行	之间	他的	肩膀	.

柯南感到肩膀间一阵燥热难耐。

[hi:; hi][hæd; həd]['boʊltɪd][ðæt] [dɔ:r] [sɪ'kjʊrli] .

He	had	bolted	that	door	securely	.
他	有	螺栓连接	那	门	安全地	.

他把门闩牢牢地闩上了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊpənɪŋ] [naʊ] , [seɪv] [baɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ?

How	could	it	be	opening	now	,	save	by	supernatural	agency	?
如何	可以	它	是	开幕	现在	,	节省	经过	超自然	机构	?

除非是超自然力量，否则它怎么可能现在就开了?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]

And	how	could	a	human	being	possess	a	head	like	that	outlined	against	the
和	如何	可以	一个	人类	存在	具有	一个	头	喜欢	那	概述	反对	这

[stɑ:rz] ?

stars	?
明星	?

人类怎么可能拥有像星空下那样轮廓分明的头颅呢?

[ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] - [tents] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ænd; ənd] ['gɔblɪnz]

All	the	tales	he	had	heard	in	the	Zuagir	tents	of	devils	and	goblins
全部	这	故事	他	有	听到	在	这	-	帐篷	的	魔鬼	和	哥布林

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] [bi:d] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['klæmi] [swet] .

came	back	to	bead	his	flesh	with	clammy	sweat	.
来了	后退	到	珠子	他的	肉	和	湿冷的	汗	.

他在祖阿吉尔帐篷里听到的所有关于魔鬼和哥布林的故事，都涌上心头，让他浑身湿冷汗涔涔。

[naʊ] [ðə; ði]['mɑ:nstər][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd]

Now	the	monster	slid	noiselessly	into	the	room	,	with	a	crouching	posture	and
现在	这	怪物	滑行	无声	进入	这	房间	,	和	一个	蹲伏	姿势	和

[ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] ;

a	shambling	gait	;
一个	蹒跚	步态	;

现在，怪物悄无声息地溜进了房间，它蜷缩着身子，蹒跚着脚步；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sent] [ə'seɪld] [ðə; ði] - ['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊr]

and	a	familiar	scent	assailed	the	Cimmerian's	nostrils	,	but	did	not	reassure
和	一个	熟悉的	香味	遭受攻击	这	-	鼻孔	,	但	做过	不是	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一股熟悉的气味扑面而来，但这并没有让他感到安心。

[sɪns] - ['ledʒəndri] [ˌreprɪ'zentɪd] ['di:mənz] [æz; əz] [smelɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

since	Zuagir	legendry	represented	demons	as	smelling	like	that	.
自从	-	传奇	代表	恶魔	作为	闻起来	喜欢	那	.

因为祖阿吉尔的传说中，恶魔的气味就是那样。

['nɔɪzləsli] ['kəunən, 'kɔnən] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn]

Noiselessly	**Conan**	**coiled**	**his**	**long**	**legs**	**under**	**him**	**;**	**his**	**naked**	**sword**	**was**	**in**
无声	柯南	卷曲	他的	长的	腿	在下面	他	;	他的	裸	剑	曾是	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	**right**	**hand**	**,**
他的	正确的	手	,

柯南悄无声息地蜷起长腿，右手握着裸露的长剑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəsli] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**when**	**he**	**struck**	**it**	**was**	**as**	**suddenly**	**and**	**murderously**	**as**	**a**
和	什么时候	他	击	它	曾是	作为	突然	和	残忍地	作为	一个

['taɪgər] ['lʌndʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .

tiger	**lunging**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**.**
老虎	突进	出去	的	这	黑暗的	.

他出手的那一刻，就像老虎从黑暗中猛扑而出一样，既突然又凶狠。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['diːmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['kætəˌpʌltɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

Not	**even**	**a**	**demon**	**could**	**have**	**avoided**	**that**	**catapulting**	**charge**	**.**
不是	甚至	一个	恶魔	可以	有	避免	那	弹射	收费	.

即使是恶魔也无法躲开那道势大力沉的冲锋。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [met] [ænd; ənd] [kloʊv] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,

His	**sword**	**met**	**and**	**clove**	**through**	**flesh**	**and**	**bone**	**,**
他的	剑	遇见	和	丁香	通过	肉	和	骨	,

他的剑刺穿了血肉和骨骼，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [kraɪ] .

and	**something**	**went**	**heavily**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**strangling**	**cry**	**.**
和	某物	去	重度	到	这	地面	和	一个	勒死	哭	.

有什么东西重重地摔在了地上，伴随着一声令人窒息的惨叫。

['kəunən, 'kɔnən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːrd] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Conan	**crouched**	**in**	**the**	**dark**	**above**	**it**	**,**	**sword**	**dripping**	**in**	**his**	**hand**	**.**
柯南	蹲着	在	这	黑暗的	多于	它	,	剑	滴落	在	他的	手	.

柯南蹲伏在黑暗中，剑身在他手中滴着水。

['dev(ə)l] [ɔːr] [biːst] [ɔːr] [mæn] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Devil	**or**	**beast**	**or**	**man**	**,**	**the**	**thing**	**was**	**dead**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**.**
魔鬼	或者	兽	或者	男人	,	这	事物	曾是	死的	那里	在	这	地面	.

不管是魔鬼、野兽还是人，那东西已经死了，倒在地上。

[hiː; hi] [senst] [deθ] [æz; əz] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sensed**	**death**	**as**	**any**	**wild**	**thing**	**senses**	**it**	**.**
他	感觉到的	死亡	作为	任何	荒野	事物	感官	它	.

他像任何野生动物一样，感受到了死亡。

[hiː; hi] [glɛəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪt] [kɔːrt] [bɪ'jɑːnd] .

He	**glared**	**through**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**into**	**the**	**starlit**	**court**	**beyond**	**.**
他	怒目而视	通过	这	一半	-	打开	门	进入	这	星光	法庭	超过	.

他透过半开的门，怒视着门后星光璀璨的庭院。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**gate**	**stood**	**open**	**,**	**but**	**the**	**court**	**was**	**empty**	**.**
这	门	站立	打开	,	但	这	法庭	曾是	空的	.

大门敞开着，但院子里空无一人。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [boʊlt] [ˌaɪ 'tiː] .

Conan	**shut**	**the**	**door**	**but**	**did**	**not**	**bolt**	**it**	**.**
柯南	关闭	这	门	但	做过	不是	螺栓	它	.

柯南关上了门，但没有闩上。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Groping	**in**	**the**	**darkness**	**he**	**found**	**the**	**lamp**	**and**	**lighted**	**it**	**.**
摸索	在	这	黑暗	他	成立	这	灯	和	照明	它	.

他在黑暗中摸索着找到了灯，并把它点亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .

There	**was**	**enough**	**oil**	**in**	**it**	**to**	**burn**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**.**
那里	曾是	足够的	油	在	它	到	烧伤	为了	一个	分钟	或者	所以	.

里面的油足够燃烧一分钟左右。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .

An	**instant**	**later**	**he**	**was**	**bending**	**over**	**the**	**figure**	**that**	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**blood**	**.**
一个	立即的	之后	他	曾是	弯曲	超过	这	数字	那	蔓延	在	这	地面	在	一个	水池	的	血	.

片刻之后，他弯下腰，看向倒在血泊中的身影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [mæn] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔ:θ] .

It	**was**	**a**	**gigantic**	**black**	**man**	**,**	**naked**	**but**	**for**	**a**	**loin**	**-**	**cloth**	**.**
它	曾是	一个	巨大	黑色的	男人	,	裸	但	为了	一个	腰部	-	布	.

那是一个身材魁梧的黑人，除了缠腰布外一丝不挂。

[wʌn] [hænd] [stɪl] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['nɑ:ti] - ['hedɪd] ['blʌdʒən] .

One	**hand**	**still**	**grasped**	**a**	**knotty**	**-**	**headed**	**bludgeon**	**.**
一	手	仍然	抓住	一个	棘手	-	标题	棍棒	.

一只手仍然紧握着一根带结节的木棒。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kɪŋki] [wʊl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp]['ɪntu:][hɔ:rn] - [laɪk] ['spɪndlz] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [mʌd] .

The	**fellow's**	**kinky**	**wool**	**was**	**built**	**up**	**into**	**horn**	**-**	**like**	**spindles**	**with**	**twigs**	**and**	**dried**	**mud**	**.**
这	同伴们	淫	羊毛	曾是	建造	向上	进入	喇叭	-	喜欢	纺锤	和	树枝	和	干燥	泥	.

那家伙用树枝和干泥将他那卷曲的羊毛堆成了角状的纺锤。

[ðɪs] [bɑ:r'bærɪk][kwɑ:'fjʊr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

This	**barbaric**	**coiffure**	**had**	**given**	**the**	**head**	**its**	**misshapen**	**appearance**	**in**	**the**	**starlight**
这	野蛮	发型	有	给定	这	头	它是	畸形	外貌	在	这	星光

.

:

.

这种野蛮的发型使他的头在星光下显得畸形。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , ['kəunən, 'kɔnən] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [red] [lɪps] ,

Provided	**with**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**riddle**	**,**	**Conan**	**pushed**	**back**	**the**	**thick**	**red**	**lips**
假如	和	一个	线索	到	这	谜语	,	柯南	推动	后退	这	厚的	红色的	嘴唇

,

,

得到谜题的线索后，柯南抿开了那厚厚的红唇。

[ænd; ənd] [grʌntid] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ti:θ] [faɪld][tu:; tə] [pɔɪnts] .

and	**grunted**	**as**	**he**	**stared**	**down**	**at**	**teeth**	**filed**	**to**	**points**	**.**
和	哼哼	作为	他	凝视	向下	在	牙齿	已提交	到	积分	.

他低头看着自己被磨尖的牙齿，哼了一声。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

He	understood	now	the	mystery	of	the	strangers	who	had	disappeared	from
他	理解	现在	这	神秘	的	这	陌生人	WHO	有	消失	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm] [bɑːkʃ] ;

the	house	of	Aram	Baksh	;
这	房子	的	阿拉姆	巴克什	;

他现在明白了那些从阿拉姆·巴克什家消失的陌生人的谜团;

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [drʌm] [θrʌmɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːm] [groʊvz] ,

the	riddle	of	the	black	drum	thrumming	out	there	beyond	the	palm	groves	,
这	谜语	的	这	黑色的	鼓	嗡嗡作响	出去	那里	超过	这	棕榈	小树林	,

棕榈树林之外，传来黑色鼓声的谜团，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [pɪt][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [boʊnz] — [ðæt] [pɪt] [wer] [streɪndʒ] [miːt] [maɪt] [biː; bi]

and	of	that	pit	of	charred	bones	—	that	pit	where	strange	meat	might	be
和	的	那	坑	的	烧焦的	骨头	—	那	坑	在哪里	奇怪的	肉	可能	是

['roʊstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ,

roasted	under	the	stars	,
烤	在下面	这	明星	,

还有那个装满焦骨的坑——那个可能在星空下烤制奇异肉类的坑，

[waɪl] [blæk] [biːsts] [skwɔtid] [ə'baʊt][tuː; tə][glʌt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hʌŋgər] .

while	black	beasts	squatted	about	to	glut	a	hideous	hunger	.
尽管	黑色的	野兽	蹲着	关于	到	谷	一个	可怕	饥饿	.

黑色的野兽蹲伏着，贪婪地吞噬着可怕的饥饿。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [sleɪv] [frʌm; frəm][dɑːrfɑːr] .

The	man	on	the	floor	was	a	cannibal	slave	from	Darfar	.
这	男人	在	这	地面	曾是	一个	食人族	奴隶	从	达尔法尔	.

躺在地上的那个人是来自达尔法尔的食人奴隶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

There	were	many	of	his	kind	in	the	city	.
那里	是	许多	的	他的	种类	在	这	城市	.

城里有很多像他这样的人。

['kænɪbəlɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔləreitid] ['oʊpənli][ɪn] - .

Cannibalism	was	not	tolerated	openly	in	Zamboula	.
食人行为	曾是	不是	容忍	公然	在	-	.

在赞布拉，食人行为并不被公开容忍。

[bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] [nuː] [naʊ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [lɔkt] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət] [naɪt] ,

But	Conan	knew	now	why	people	locked	themselves	in	so	securely	at	night	,
但	柯南	知道	现在	为什么	人们	已锁定	他们自己	在	所以	安全地	在	夜晚	,

但柯南现在明白了为什么人们晚上要把自己锁得那么严实。

[ænd; ənd] [waɪ] ['iːv(ə)n] ['begərz] [ʃʌnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['æliz] [ænd; ənd] ['dɔːrlɪs] ['ruːɪnz] .

and	why	even	beggars	shunned	the	open	alleys	and	doorless	ruins	.
和	为什么	甚至	乞丐	被排斥	这	打开	小巷	和	无门	废墟	.

为什么连乞丐都避开敞开的巷子和没有门的废墟?

[hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz][hiː; hi][viʒuə,laizd] ['bruːtɪʃ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [skʌlkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

He	grunted	in	disgust	as	he	visualized	brutish	black	shadows	skulking	up	and
他	哼哼	在	厌恶	作为	他	可视化	野蛮的	黑色的	阴影	潜行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['naitid] [striːts] ,

down	the	nighted	streets	,
向下	这	夜幕降临	街道	,

他厌恶地哼了一声，脑海中浮现出野蛮的黑色身影在夜色笼罩的街道上鬼鬼祟祟地游荡。

['siːkɪŋ] ['hjuːmən] [preɪ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['erəm] [bɑːkʃ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə]

seeking	human	prey	—	and	such	men	as	Aram	Baksh	to	open	the	doors	to
寻求	人类	猎物	—	和	这样的	男人	作为	阿拉姆	巴克什	到	打开	这	门	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们寻找人类猎物——以及像阿拉姆·巴克什这样的人为他们打开大门。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['diːmən] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

The	innkeeper	was	not	a	demon	;	he	was	worse	.
这	旅店老板	曾是	不是	一个	恶魔	;	他	曾是	更糟	.

旅店老板不是恶魔，他比恶魔还要可怕。

[ðə; ði] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [dɑːrfɑːr] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs] [θiːvz] ;

The	slaves	from	Darfar	were	notorious	thieves	;
这	奴隶	从	达尔法尔	是	臭名昭著	窃贼	;

来自达尔法尔的奴隶是臭名昭著的盗贼；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪlfərd] [luːt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

there	was	no	doubt	that	some	of	their	pilfered	loot	found	its	way	into	the
那里	曾是	不	怀疑	那	一些	的	他们的	偷窃	抢劫	成立	它是	方式	进入	这

[hændz] [ʌv; əv] ['erəm] [bɑːkʃ] .

hands	of	Aram	Baksh	.
双手	的	阿拉姆	巴克什	.

毫无疑问，他们偷来的一些赃物落入了阿拉姆·巴克什手中。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [soʊld] [ðem; ðəm] ['hjuːmən] [fleʃ] .

And	in	return	he	sold	them	human	flesh	.
和	在	返回	他	卖	他们	人类	肉	.

作为回报，他向他们出售人肉。

['kəunən, 'kɔnən] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Conan	blew	out	the	light	,	stepped	to	the	door	and	opened	it	,
柯南	吹	出去	这	光	,	步	到	这	门	和	打开	它	,

柯南吹灭了灯，走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .

and	ran	his	hand	over	the	ornaments	on	the	outer	side	.
和	跑	他的	手	超过	这	装饰品	在	这	外	边	.

然后他用手抚摸了外侧的装饰物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [boʊlt] [ˌɪn'saɪd] .

One	of	them	was	movable	and	worked	the	bolt	inside	.
一	的	他们	曾是	活动	和	工作	这	螺栓	里面	.

其中一个是可活动的，可以转动里面的螺栓。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] ['hjuːmən] [preɪ] [laɪk] ['ræbəts] .

The	room	was	a	trap	to	catch	human	prey	like	rabbits	.
这	房间	曾是	一个	陷阱	到	抓住	人类	猎物	喜欢	兔子	.

这个房间是个陷阱，用来捕捉像兔子一样的人类猎物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['seɪbər] - [tuːθˌtuːðd] ['taɪgər] .

But	this	time	instead	of	a	rabbit	it	had	caught	a	saber	-	toothed	tiger	.
但	这	时间	反而	的	一个	兔子	它	有	捕捉	一个	军刀	-	有齿的	老虎	.

但这一次，它抓到的不是兔子，而是一只剑齿虎。

['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

Conan	returned	to	the	other	door	,	lifted	the	bolt	and	pressed	against
柯南	返回	到	这	其他	门	,	抬起	这	螺栓	和	按下	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

柯南回到另一扇门前，抬起门闩，用力推开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

It	was	immovable	and	he	remembered	the	bolt	on	the	other	side	.
它	曾是	不可移动的	和	他	记得	这	螺栓	在	这	其他	边	.

它纹丝不动，他想起了另一边的螺栓。

[ˈerəm][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][ɔːr][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm]

Aram	was	taking	no	chances	either	with	his	victims	or	the	men	with	whom
阿拉姆	曾是	采取	不	机会	任何一个	和	他的	受害者	或者	这	男人	和	谁

[hiː; hi] [delt] .

he	dealt	.
他	已处理	.

阿拉姆对待受害者和与他打交道的人都毫不含糊。

[ˈbʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] , [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [stroʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði]

Buckling	on	his	sword	-	belt	,	the	Cimmerian	strode	out	into	the	court	,	closing	the
屈曲	在	他的	剑	-	腰带	,	这	西米里安人	大步走	出去	进入	这	法庭	,	结束	这

[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

西米里亚人系好剑带，大步走进庭院，随手关上了身后的门。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	had	no	intention	of	delaying	the	settlement	of	his	reckoning	with
他	有	不	意图	的	延迟	这	沉降	的	他的	清算	和

[ˈerəm] [bɑːkʃ] .

Aram	Baksh	.
阿拉姆	巴克什	.

他无意拖延与阿拉姆·巴克什清算旧账。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈdɛvəlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈblʌdʒənd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd]

He	wondered	how	many	poor	devils	had	been	bludgeoned	in	their	sleep	and
他	想知道	如何	许多	贫穷的	魔鬼	有	到过	被重击	在	他们的	睡觉	和

[ˈdrægd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd]

dragged	out	of	that	room	and	down	the	road	that	ran	through	the	shadowed
拖拽	出去	的	那	房间	和	向下	这	路	那	跑	通过	这	阴影

[pɑːm] [groʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] - [pɪt] .

palm	groves	to	the	roasting	-	pit	.
棕榈	小树林	到	这	烘焙	-	坑	.

他想知道有多少可怜的家伙在睡梦中被人用棍棒殴打致死，然后被拖出房间，沿着穿过阴暗棕榈树林的道路，被拖到烤肉坑边。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

He	halted	in	the	court	.
他	停止	在	这	法庭	.

他在法庭上停了下来。

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmʌtərɪŋ] ,

The	drum	was	still	muttering	,
这	鼓	曾是	仍然	喃喃自语	,

鼓声依旧低沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [red] [gler] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] .

and	he	caught	the	reflection	of	a	leaping	red	glare	through	the	groves	.
和	他	捕捉	这	反射	的	一个	跳跃	红色的	强光	通过	这	小树林	.

他透过树林看到了一道跃动的红色光芒的倒影。

['kænɪbəlɪzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [men][ʌv; əv]

Cannibalism	was	more	than	a	perverted	appetite	with	the	black	men	of
食人行为	曾是	更多的	比	一个	变态	食欲	和	这	黑色的	男人	的

[dɑːrfɑːr] ;

Darfar	;
达尔法尔	;

对于达尔法尔的黑人来说，食人不仅仅是一种变态的欲望;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæstli] [kʌlt] .

it	was	an	integral	element	of	their	ghastly	cult	.
它	曾是	一个	不可缺少的	元素	的	他们的	阴森	邪教	.

这是他们可怕邪教不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn]['kɑːnkleɪv] .

The	black	vultures	were	already	in	conclave	.
这	黑色的	秃鹫	是	已经	在	秘密会议	.

黑秃鹫们早已进入了秘密会议。

[bʌt; bət] [wət'evər] [fleʃ] [fɪld] [ðer; ðər] ['beliz] [ðæt] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] .

But	whatever	flesh	filled	their	bellies	that	night	,	it	would	not	be	his	.
但	任何	肉	已填	他们的	肚子	那	夜晚	,	它	会	不是	是	他的	.

但那天晚上填满他们肚子的，无论那是什么肉，都不会是他的。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['erəm] [bɑːkʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

To	reach	Aram	Baksh	he	must	climb	one	of	the	walls	which	separated	the
到	抵达	阿拉姆	巴克什	他	必须	爬	一	的	这	墙壁	哪个	分开	这

[smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['kɑːmpaʊnd] .

small	enclosure	from	the	main	compound	.
小的	外壳	从	这	主要的	化合物	.

要到达阿拉姆·巴克什那里，他必须爬上将小院子与主院隔开的其中一堵墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] ; [bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz]

They	were	high	,	meant	to	keep	out	the	man	-	eaters	;	but	Conan	was
他们	是	高的	,	意思是	到	保持	出去	这	男人	-	食客	;	但	柯南	曾是

[noʊ][swɑːmp] - [bred] [blæk] [mæn] ;

no	swamp	-	bred	black	man	;
不	沼泽	-	繁殖	黑色的	男人	;

它们很高，是为了抵御食人兽；但柯南并不是沼泽地里长大的黑人;

[hɪz; ɪz] [θjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːld] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [klɪfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] .

his	thews	had	been	steeled	in	boyhood	on	the	sheer	cliffs	of	his	native	hills	.
他的	那些	有	到过	钢铁般的意志	在	童年	在	这	透明	悬崖	的	他的	本国的	丘陵	.

他的意志力是在童年时期在家乡山丘的陡峭悬崖上磨练出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [wɔːl] [wen] [ə; eɪ][kraɪ] ['ekəud] ['ʌndər]

He	was	standing	at	the	foot	of	the	nearer	wall	when	a	cry	echoed	under
他	曾是	常设	在	这	脚	的	这	更近	墙	什么时候	一个	哭	回声	在下面

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他正站在离他较近的那堵墙脚下，这时树下传来一声呼喊声。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['glerɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

In	an	instant	Conan	was	crouching	at	the	gate	,	glaring	down	the	road	.
在	一个	立即的	柯南	曾是	蹲伏	在	这	门	,	刺眼	向下	这	路	.

瞬间，柯南蹲在了大门前，怒视着道路。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

The	sound	had	come	from	the	shadows	of	the	huts	across	the	road	.
这	声音	有	来	从	这	阴影	的	这	小屋	穿过	这	路	.

声音是从马路对面小屋的阴影里传出来的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	heard	a	frantic	choking	and	gurgling	such	as	might	result	from	a
他	听到	一个	疯狂的	窒息	和	淙淙	这样的	作为	可能	结果	从	一个

['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃriːk] ,

desperate	attempt	to	shriek	,
绝望的	试图	到	尖叫	,

他听到一阵急促的窒息声和咕哝声，像是绝望的尖叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hænd] ['fɑːsənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [maʊθ] .

with	a	black	hand	fastened	over	the	victim's	mouth	.
和	一个	黑色的	手	系紧	超过	这	受害者的	嘴	.

一只黑色的手捂住了受害者的嘴。

[ə; eɪ][kloʊz] - [nɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

A	close	-	knit	clump	of	figures	emerged	from	the	shadows	beyond	the	huts	,
一个	关闭	-	针织	丛	的	数据	出现	从	这	阴影	超过	这	小屋	,

一群人影从茅屋后面的阴影中浮现出来，彼此紧紧地聚在一起。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] — [θriː] [hjuːdʒ] [blæk] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['slendər] , ['strʌglɪŋ]

and	started	down	the	road	—	three	huge	black	men	carrying	a	slender	,	struggling
和	开始	向下	这	路	—	三	巨大的	黑色的	男人	携带	一个	苗条	,	挣扎

['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

figure	between	them	.
数字	之间	他们	.

然后，三个身材魁梧的黑人抬着一个瘦弱、挣扎着的身影，沿着道路走了下去。

['kəunən, 'kɔnən] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [peɪl] [lɪmz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

Conan	caught	the	glimmer	of	pale	limbs	writhing	in	the	starlight	,	even	as
柯南	捕捉	这	微光	的	苍白	四肢	扭动	在	这	星光	,	甚至	作为

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [rentʃ] ,

,	with	a	convulsive	wrench	,
,	和	一个	痉挛	扳手	,

柯南瞥见星光下苍白的肢体在扭动，闪着微光，同时，一阵剧烈的抽搐袭来，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

the	captive	slipped	from	the	grasp	of	the	brutal	fingers	and	came	flying	up
这	俘虏	滑倒了	从	这	抓牢	的	这	野蛮	手指	和	来了	飞行	向上

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

俘虏挣脱了残暴的魔爪，飞快地沿着道路跑去。

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

a	supple	young	woman	,	naked	as	the	day	she	was	born	.
一个	柔软	年轻的	女士	,	裸	作为	这	天	她	曾是	出生	.

一位身材曼妙的年轻女子，一丝不挂，如同她出生那天一样。

['kəunən, 'kɔnən] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

Conan	saw	her	plainly	before	she	ran	out	of	the	road	and	into	the
柯南	锯	她	显然	前	她	跑	出去	的	这	路	和	进入	这

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] .

shadows	between	the	huts	.
阴影	之间	这	小屋	.

柯南在她跑出马路、消失在小屋之间的阴影里之前，就清楚地看到了她。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

The	blacks	were	at	her	heels	,
这	黑人	是	在	她	高跟鞋	,

黑人紧随其后，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['mɜːdʒd][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv]

and	back	in	the	shadows	the	figures	merged	and	an	intolerable	scream	of
和	后退	在	这	阴影	这	数据	合并	和	一个	无法容忍	尖叫	的

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ræŋ] [aʊt] .

anguish	and	horror	rang	out	.
痛苦	和	恐怖	响铃	出去	.

回到阴影中，那些身影融为一体，一声令人难以忍受的痛苦和恐惧的尖叫响起。

[stɜːrd] [tuː; tə] [red] [reɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['guːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] , ['kəunən, 'kɔnən] ['reɪst] [ə'krɔːs]

Stirred	to	red	rage	by	the	ghoulishness	of	the	episode	,	Conan	raced	across
搅拌	到	红色的	愤怒	经过	这	恐怖	的	这	插曲	,	柯南	比赛	穿过

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

柯南被这起事件的恐怖气氛激起了怒火，他飞奔过马路。

['niːðər] ['vɪktɪm][nɔːr][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔːft]

Neither	victim	nor	abductors	were	aware	of	his	presence	until	the	soft
两者都不	受害者	也不	绑架者	是	意识到的	的	他的	在场	直到	这	柔软的

[swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

swish	of	the	dust	about	his	feet	brought	them	about	,
嗖嗖	的	这	灰尘	关于	他的	脚	带来	他们	关于	,

受害者和绑架者都没有注意到他的存在，直到他脚下扬起的尘土轻柔地沙沙作响，才将他们唤醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌsti] ['fjʊri][ʌv; əv]

and	then	he	was	almost	upon	them	,	coming	with	the	gusty	fury	of
和	然后	他	曾是	几乎	之上	他们	,	未来	和	这	阵风	愤怒	的

[ə; eɪ] [hɪl] [wɪnd] .

a	hill	wind	.
一个	爬坡道	风	.

然后他几乎就到了他们面前，带着山间狂风般的猛烈气势袭来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['blʌdʒənz] .

Two	of	the	blacks	turned	to	meet	him	,	lifting	their	bludgeons	.
二	的	这	黑人	转向	到	见面	他	,	举重	他们的	棍棒	.

两名黑人转身迎向他，举起了手中的棍棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['prɑːpərli][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	they	failed	to	estimate	properly	the	speed	at	which	he	was
但	他们	失败的	到	估计	适当地	这	速度	在	哪个	他	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但他们未能正确估计他的来速。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [daʊn] , [.dɪsɪm'baʊəl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] , [ænd; ənd]

One	of	them	was	down	,	disemboweled	,	before	he	could	strike	,	and
一	的	他们	曾是	向下	,	开膛破肚	,	前	他	可以	罢工	,	和

['wiːlɪŋ] [kæt] - [laɪk] ,

wheeling	cat	-	like	,
惠灵	猫	-	喜欢	,

其中一人还没来得及反击，就被开膛破肚倒地，像猫一样翻滚逃窜。

['kəunən, 'kɔnən] [i'veidid] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [læʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ]

Conan	evaded	the	stroke	of	the	other's	cudgel	and	lashed	in	a	whistling
柯南	躲避	这	中风	的	这	其他的	棍棒	和	鞭打	在	一个	吹口哨

['kaʊntər] - [kʌt] .

counter	-	cut	.
柜台	-	切	.

柯南躲过了对方的棍棒攻击，并以一声呼啸的反击予以回击。

[ðə; ði] ['blæks] [hed] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['hedləs] ['bɑ:di] [tʊk] [θri:] ['stægərɪŋ] [steps] ,

The	black's	head	flew	into	the	air	;	the	headless	body	took	three	staggering	steps	,
这	布莱克的	头	飞翔	进入	这	空气	;	这	无头	身体	采取	三	令人震惊	步骤	,

黑人的头颅飞向空中；无头的尸体踉跄地走了三步。

['spɜ:rtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ['hɔ:rəbli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ][hændz] , [ænd; ənd] [ðen]

spurting	blood	and	clawing	horribly	at	the	air	with	groping	hands	,	and	then
喷涌	血	和	爪子	糟糕透了	在	这	空气	和	摸索	双手	,	和	然后

[slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .

slumped	to	the	dust	.
瘫倒	到	这	灰尘	.

鲜血喷涌而出，双手胡乱地在空中抓挠，然后瘫倒在尘土中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kænɪbl] [geɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel] , ['hɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]

The	remaining	cannibal	gave	back	with	a	strangled	yell	,	hurling	his	captive
这	其余的	食人族	给予	后退	和	一个	被勒死	叫喊	,	投掷	他的	俘虏

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

剩下的那个食人族发出了一声嘶哑的吼叫，将俘虏扔了出去。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fled] [ɪn][blaɪnd]['pænɪk] [tɔ:rd]

She	tripped	and	rolled	in	the	dust	,	and	the	black	fled	in	blind	panic	toward
她	绊倒了	和	滚动	在	这	灰尘	,	和	这	黑色的	逃亡	在	瞎的	恐慌	朝向

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她绊倒在尘土中翻滚，黑衣人惊慌失措地向城市逃去。

['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Conan	was	at	his	heels	.
柯南	曾是	在	他的	高跟鞋	.

柯南紧随其后。

[fɪr] [wɪŋd] [ðə; ði] [blæk] [fi:t] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] [hʌt] ,

Fear	winged	the	black	feet	,	but	before	they	reached	the	easternmost	hut	,
害怕	有翅膀的	这	黑色的	脚	,	但	前	他们	达到	这	最东端	小屋	,

恐惧驱使着黑色的脚步，但还没等它们到达最东边的茅屋，

[hi:; hi] [senst] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [be'ləud] [laɪk][æn; ən][ɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tər] -

he	sensed	death	at	his	back	,	and	bellowed	like	an	ox	in	the	slaughter	-
他	感觉到的	死亡	在	他的	后退	,	和	咆哮	喜欢	一个	牛	在	这	屠宰	-

[ja:dz] .

yards	.
码	.

他感到死神逼近，像屠宰场里的牛一样嚎叫起来。

- [blæk] [dɔ:g][ʌv; əv] [hel] ! -

'	Black	dog	of	hell	!	'
-	黑色的	狗	的	地狱	!	-

"地狱黑狗！"

['kəunən, 'kɔnən] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vendʒf(ə)l]['fjʊri]

Conan	drove	his	sword	between	the	dusky	shoulders	with	such	vengeful	fury
柯南	驾驶	他的	剑	之间	这	昏暗	肩膀	和	这样的	复仇的	愤怒

[ðæt] [ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪd] [stʊd] [aʊt] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [brest] .

that	the	broad	blade	stood	out	half	its	length	from	the	black	breast	.
那	这	广阔	刀刃	站立	出去	一半	它是	长度	从	这	黑色的	胸部	.

柯南带着复仇的怒火，将剑刺入那黝黑的双肩之间，宽阔的剑刃从黑色的胸膛中伸出一半的长度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ][ðə; ði] [blæk] ['stʌmbld] ['hedlɔːŋ] ,

With	a	choking	cry	the	black	stumbled	headlong	,
和	一个	窒息	哭	这	黑色的	踉跄	一头扎	,

黑衣人发出一声哽咽的叫喊，踉跄着向前倒去。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

and	Conan	braced	his	feet	and	dragged	out	his	sword	as	his	victim
和	柯南	支撑	他的	脚	和	拖拽	出去	他的	剑	作为	他的	受害者

[fel] .

fell	.
跌倒	.

柯南稳住脚步，拔出长剑，看着他的猎物倒下。

['oʊnli][ðə; ði] [briːz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [liːvz] .

Only	the	breeze	disturbed	the	leaves	.
仅有的	这	微风	不安	这	树叶	.

只有微风吹拂过树叶。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['ʃeɪks] [ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [grauld] [hɪz; ɪz]

Conan	shook	his	head	as	a	lion	shakes	its	mane	and	growled	his
柯南	摇晃	他的	头	作为	一个	狮子	奶昔	它是	鬃毛	和	咆哮	他的

[ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [blʌd] - [lʌst] .

unsatiated	blood	-	lust	.
未满足	血	-	欲望	.

柯南像狮子甩动鬃毛一样摇了摇头，发出低沉的咆哮，表达着他永不满足的嗜血欲望。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʃeɪps] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði]

But	no	more	shapes	slunk	from	the	shadows	,	and	before	the	huts	the
但	不	更多的	形状	斯伦克	从	这	阴影	,	和	前	这	小屋	这

['stɑːrlɪt][roʊd] [stretʃt] ['empti] .

starlit	road	stretched	empty	.
星光	路	拉伸	空的	.

但是，再也没有人影从阴影中溜出来，小屋前，星光照耀的道路空无一人地延伸开来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	whirled	at	the	quick	patter	of	feet	behind	him	,	but	it	was	only
他	旋转	在	这	快的	语调	的	脚	在后面	他	,	但	它	曾是	仅有的

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

他听到身后快速的脚步声，猛地转身，却发现只是那个女孩。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [græsp] ,

rushing	to	throw	herself	on	him	and	clasp	his	neck	in	a	desperate	grasp	,
匆忙	到	扔	她自己	在	他	和	搭扣	他的	脖子	在	一个	绝望的	抓牢	,

她冲上前去扑向他，绝望地掐住他的脖子。

['fræntɪk][frʌm; frəm] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [feɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

frantic	from	terror	of	the	abominable	fate	she	had	just	escaped	.
疯狂的	从	恐怖	的	这	可恶	命运	她	有	只是	逃脱	.

她惊恐万分，因为她刚刚逃脱了可怕的命运。

- ['iːzi] , [gɜːrl] , - [hiː; hi] [grʌntid] .

'	Easy	,	girl	,	'	he	grunted	.
-	简单的	,	女孩	,	-	他	哼哼	.

"别紧张，姑娘，"他咕哝道。

- [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

'	You're	all	right	.
-	你是	全部	正确的	.

"你没事。"

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ? -
How did they catch you ? '
如何 做过 他们 抓住 你 ? -

他们是怎么抓住你的?

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
She sobbed something unintelligible .
她 啜泣 某物 无法理解 .

她抽泣着，说了些听不清的话。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt]['erəm] [bɑːkʃ] [æz; əz][hiː; hi]['skruːtnˌaɪzd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He forgot all about Aram Baksh as he scrutinized her by the light of the
他 忘了 全部 关于 阿拉姆 巴克什 作为 他 仔细审查 她 经过 这 光 的 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

他借着星光仔细端详她，完全忘记了阿拉姆·巴克什的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [bruː'net] , ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv] -
She was white , though a very definite brunette , obviously one of Zamboula's
她 曾是 白色的 , 尽管 一个 非常 定 棕发 , 明显地 一 的 -
['meni] [mɪkst] [briːdz] .
many mixed breeds .
许多 混合 品种 .

她是白人，但显然是棕发，显然是赞布拉众多混血品种之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] , ['sʌp(ə)l][fɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
She was tall , with a slender , supple form , as he was in a good
她 曾是 高的 , 和 一个 苗条 , 柔软 形式 , 作为 他 曾是 在 一个 好的
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
position to observe .
位置 到 观察 .

她身材高挑，体态纤细而柔韧，他从有利位置可以清楚地观察到这一点。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['splendɪd] ['bʊzəm]
Admiration burned in his fierce eyes as he looked down on her splendid bosom
钦佩 烧伤 在 他的 凶猛的 眼睛 作为 他 看起来 向下 在 她 灿烂 怀
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪð] [lɪmz] ,
and her lithe limbs ,
和 她 轻盈 四肢 ,

他俯视着她丰满的胸部和纤细的四肢，眼中燃烧着钦佩之情。

[wɪtʃ] [stɪl] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] .
which still quivered from fright and exertion .
哪个 仍然 颤抖 从 惊吓 和 用力 .

仍然因为惊吓和用力而颤抖。

[hiː; hi] [pæst] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['fleksəb(ə)l][weɪst][ænd; ənd][sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] : - [stɑːp]
He passed an arm around her flexible waist and said , reassuringly : ' Stop
他 通过了 一个 手臂 大约 她 灵活的 腰部 和 说 , 令人安心 : - 停止
['ʃeɪkɪŋ] , [wentʃ] ; [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] . -
shaking , wench ; you're safe enough . '
摇晃 , 妖妇 ; 你是 安全的 足够的 . -

他用一只胳膊搂住她柔软的腰，安慰道："别发抖了，小丫头；你很安全。"

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkən] ['sænəti] .
His touch seemed to restore her shaken sanity .
他的 触碰 似乎 到 恢复 她 摇晃 理智 .

他的触碰似乎让她恢复了摇摇欲坠的理智。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [θɪk] , ['glɑːsi] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

She	tossed	back	her	thick	,	glossy	locks	and	cast	a	fearful	glance	over	her
她	抛掷	后退	她	厚的	,	光滑	锁	和	投掷	一个	可怕	瞥一眼	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她甩了甩浓密亮泽的秀发，惊恐地回头看了一眼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntækt] .

while	she	pressed	closer	to	the	Cimmerian	as	if	seeking	security	in	the	contact	.
尽管	她	按下	更近	到	这	西米里安人	作为	如果	寻求	安全	在	这	接触	.

她紧紧贴着西米里亚人，仿佛在接触中寻求安全感。

- [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['ʃudərɪŋ] .

'	They	caught	me	in	the	streets	,	'	she	muttered	,	shuddering	.
-	他们	捕捉	我	在	这	街道	,	-	她	低声说道	,	颤抖	.

“他们在大街上抓住了我，”她颤抖着低声说道。

- ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ɑːrtʃ] — [blæk] [men] , [laɪk] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] [eɪps] !

'	Lying	in	wait	,	beneath	a	dark	arch	—	black	men	,	like	great	,	hulking	apes	!
-	说谎	在	等待	,	下面	一个	黑暗的	拱	—	黑色的	男人	,	喜欢	伟大的	,	庞大的	猿猴	!

“埋伏在黑暗拱门下——黑人，像巨大的、魁梧的猿猴！”

[set] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

Set	have	mercy	on	me	!
放	有	怜悯	在	我	!

请怜悯我吧！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	shall	dream	of	it	!	'
我	将	梦	的	它	!	-

我会梦见它！

- [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -

'	What	were	you	doing	out	on	the	streets	this	time	of	night	?	'
-	什么	是	你	正在做	出去	在	这	街道	这	时间	的	夜晚	?	-

“你大半夜的在街上干什么？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sætni] [fiːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːk] [skɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ]

he	inquired	,	fascinated	by	the	satiny	feel	of	her	sleek	skin	under	his	questing
他	询问	,	着迷	经过	这	丝滑	感觉	的	她	光滑	皮肤	在下面	他的	探索

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他好奇地问道，手指在她光滑肌肤下如丝般柔滑的触感让他着迷。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [stɛərd] ['blæŋkli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	raked	back	her	hair	and	stared	blankly	up	into	his	face	.
她	耙过的	后退	她	头发	和	凝视	茫然地	向上	进入	他的	脸	.

她把头发向后梳了梳，茫然地望着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

She	did	not	seem	aware	of	his	caresses	.
她	做过	不是	似乎	意识到的	的	他的	爱抚	.

她似乎没有察觉到他的爱抚。

- [maɪ] ['lʌvər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	My	lover	,	'	she	said	.
-	我的	情人	,	-	她	说	.

“我的爱人，”她说。

- [maɪ]['lʌvər] [droʊv][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
' My lover drove me into the streets .
- 我的 情人 驾驶 我 进入 这 街道 .

我的情人把我赶到了街上。

[hiː; hi] [went] [mæd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
He went mad and tried to kill me .
他 去 疯狂的 和 尝试 到 杀 我 .

他疯了，想杀了我。

[æz; əz][aɪ] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] [biːsts] . -
As I fled from him I was seized by those beasts . '
作为 我 逃亡 从 他 我 曾是 查获 经过 那些 野兽 . -

我逃离他的时候，被那些野兽抓住了。

- ['bjuːti] [laɪk] [jɔːrz] [maɪt] [draɪv][ə; eɪ][mæn][mæd] , - [kwoʊθ]['kəunən, 'kɔnən] ,
' Beauty like yours might drive a man mad , ' quoth Conan ,
- 美丽 喜欢 你的 可能 驾驶 一个 男人 疯狂的 , - 引用 柯南 ,

“像你这样的美貌会让男人发疯，”柯南说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [θruː] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['tresɪz] .
running his fingers experimentally through her glossy tresses .
跑步 他的 手指 实验 通过 她 光滑 头发 .

他试探性地用手指梳理着她光滑的秀发。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [laɪk][wʌn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] .
She shook her head , like one emerging from a daze .
她 摇晃 她 头 , 喜欢 一 新兴 从 一个 发呆 .

她摇了摇头，仿佛从恍惚中回过神来。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] .
She no longer trembled , and her voice was steady .
她 不 更长 颤抖 , 和 她 嗓音 曾是 稳定的 .

她不再颤抖，声音也变得平稳了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] — [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]
' It was the spite of a priest — of Totrasmek , the high priest of
- 它 曾是 这 尽管如此 的 一个 牧师 — 的 - , 这 高的 牧师 的
['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] ,
Hanuman ,
哈努曼 ,

“这是祭司的恶意——托特拉斯梅克，哈努曼的大祭司，的恶意。”

[huː] [dɪ'zaɪɚz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm'self] — [ðə; ði][dɔːg] ! -
who desires me for himself — the dog ! '
WHO 欲望 我 为了 他自己 — 这 狗 ! -

谁会想要占有我——那条狗！

- [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , - [grɪnd] ['kəunən, 'kɔnən] . -
' No need to curse him for that , ' grinned Conan . '
- 不 需要 到 诅咒 他 为了 那 , - 咧嘴一笑 柯南 . -

“没必要为此咒骂他，”柯南咧嘴一笑。

[ðə; ði][oʊld][haɪ'iːnə][hæz; həz] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . -
The old hyena has better taste than I thought . '
这 老的 鬣狗 有 更好的 品尝 比 我 想法 . -

这只老鬣狗的品味比我想象的要好。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] ['kɑːmplɪmənt] .
She ignored the bluff compliment .
她 忽略 这 虚张声势 赞扬 .

她对那句虚伪的恭维置之不理。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [ˈswɪftli] .

She	was	regaining	her	poise	swiftly	.
她	曾是	恢复	她	沉着	迅速地	.

她很快恢复了镇定。

- [maɪ] [ˈlʌvər] [ɪz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjuˈreiniən] [ˈsoʊldʒər] .

'	My	lover	is	a	—	a	young	Turanian	soldier	.
-	我的	情人	是	一个	—	一个	年轻的	图兰人	士兵	.

我的爱人是一位——一位年轻的图兰士兵。

[tuː; tə] [spaɪt] [ˌem ˈiː] , - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [mæd] .

To	spite	me	,	Totrasmek	gave	him	a	drug	that	drove	him	mad	.
到	尽管如此	我	,	-	给予	他	一个	药品	那	驾驶	他	疯狂的	.

为了报复我，托特拉斯梅克给他服用了一种让他发疯的药物。

[təˈnaɪt] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

Tonight	he	snatched	up	a	sword	and	came	at	me	to	slay	me	in	his	madness	,
今晚	他	抢夺	向上	一个	剑	和	来了	在	我	到	杀戮	我	在	他的	疯狂	,

今晚他疯了，抓起一把剑就朝我冲过来，要杀了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [striːts] .

but	I	fled	from	him	into	the	streets	.
但	我	逃亡	从	他	进入	这	街道	.

但我逃离了他，逃到了街上。

[ðə; ðiː] [ˈniːgrəuz] [siːzd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

The	negroes	seized	me	and	brought	me	to	this	—	what	was	that	?	'
这	黑人	查获	我	和	带来	我	到	这	—	什么	曾是	那	?	-

黑鬼们抓住我，把我带到这里——这是什么地方？

[ˈkəunən, ˈkɔnən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [muːvd] .

Conan	had	already	moved	.
柯南	有	已经	已搬	.

柯南已经搬走了。

[ˈsaʊndləsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðiː] [ˈnɪrəst] [hʌt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [ˈstræglɪŋ] [pɑːmz] .

Soundlessly	as	a	shadow	he	drew	her	behind	the	nearest	hut	,	beneath	the	straggling	palms	.
无声地	作为	一个	阴影	他	画	她	在后面	这	最近的	小屋	,	下面	这	零散的	棕榈树	.

他像影子一样悄无声息地把她拉到最近的小屋后面，躲在稀疏的棕榈树下。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tens] [ˈstɪlnəs] ,

They	stood	in	tense	stillness	,
他们	站立	在	紧张	寂静	,

他们僵立着，一动不动。

[waɪl] [ðə; ðiː] [loʊ] [ˈmʌtɜ-ɪŋz] [bəuθ] [hæd; həd] [hɜːrd] [gruː] [ˈlaʊdər] [ʌnˈtɪl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] .

while	the	low	mutterings	both	had	heard	grew	louder	until	voices	were	distinguishable	.
尽管	这	低的	低语	两个都	有	听到	生长	更大声	直到	声音	是	可区分的	.

与此同时，两人之前听到的低语声越来越大，直到可以分辨出人声为止。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈniːgrəuz] , [sʌm; səm] [naɪn] [ɔːr] [ten] ,

A	group	of	negroes	,	some	nine	or	ten	,
一个	团体	的	黑人	,	一些	九	或者	十	,

一群黑人，大约九到十个，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

were	coming	along	the	road	from	the	direction	of	the	city	.
是	未来	沿着	这	路	从	这	方向	的	这	城市	.

他们正沿着公路从城市方向过来。

[ðə; ði][gɜːrl] [klʌtʃt] ['koʊnənz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	girl	clutched	Conan's	arm	and	he	felt	the	terrified	quivering	of	her
这	女孩	紧握	柯南的	手臂	和	他	毛毡	这	恐惧	颤抖	的	她

['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

supple	body	against	his	.
柔软	身体	反对	他的	.

女孩紧紧抓住柯南的手臂，他能感觉到她柔软的身体在他身上因恐惧而颤抖。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['gʌtərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] .

Now	they	could	understand	the	gutturals	of	the	black	men	.
现在	他们	可以	理解	这	喉音	的	这	黑色的	男人	.

现在他们能听懂黑人的喉音了。

- ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] , - [sed] [wʌn] .

'	Our	brothers	have	already	assembled	at	the	pit	,	'	said	one	.
-	我们的	兄弟	有	已经	组装	在	这	坑	,	-	说	一	.

"我们的兄弟们已经聚集在矿坑边了，"其中一人说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

'	We	have	had	no	luck	.
-	我们	有	有	不	运气	.

我们运气不好。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

I	hope	they	have	enough	for	us	.	'
我	希望	他们	有	足够的	为了	我们	.	-

我希望他们有足够的食物给我们。

- ['erəm] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] , - ['mʌtəd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] ['mentəli]

'	Aram	promised	us	a	man	,	'	muttered	another	,	and	Conan	mentally
-	阿拉姆	承诺	我们	一个	男人	,	-	低声说道	其他	,	和	柯南	精神上

['prɑːmɪst] ['erəm] ['sʌmθɪŋ] .

promised	Aram	something	.
承诺	阿拉姆	某物	.

"亚兰答应给我们一个人，"另一个人低声说道，柯南在心里答应了亚兰一件事。

- ['erəm] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , - [grʌntid] [jet] [ə'nʌðər] .

'	Aram	keeps	his	word	,	'	grunted	yet	another	.
-	阿拉姆	保持	他的	单词	,	-	哼哼	然而	其他	.

"阿兰言而有信，"又有人咕哝道。

- ['meni] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tævərn] .

'	Many	a	man	we	have	taken	from	his	tavern	.
-	许多	一个	男人	我们	有	已采取	从	他的	酒馆	.

我们从酒馆里抓走了许多人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .

But	we	pay	him	well	.
但	我们	支付	他	出色地	.

但我们给他的薪水很高。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ten] [beɪlz] [ʌv; əv][sɪlk][aɪ][stoʊl][frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] .

I	myself	have	given	him	ten	bales	of	silk	I	stole	from	my	master	.
我	我	有	给定	他	十	捆包	的	丝绸	我	偷窃	从	我的	掌握	.

我亲自给了他十包我从主人那里偷来的丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [sɪlk] , [baɪ][set] ! -
It **was** **good** **silk** **,** **by** **Set** **!** **'**
它 曾是 好的 丝绸 ，经过 放 ！ -

塞特，这丝绸真上乘！

[ðə; ði] [blæks] ['ʃʌfəld] [pæst] , [ber] [spleɪ] [fiːt] ['skʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] ,
The **blacks** **shuffled** **past** **,** **bare** **splay** **feet** **scuffing** **up** **the** **dust** **,**
这 黑人 洗牌 过去的 ， 裸 展开 脚 磨损 向上 这 灰尘 ，

黑人拖着脚步走过，赤裸的双脚张开，扬起尘土。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['dwindld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and **their** **voices** **dwindled** **down** **the** **road** **.**
和 他们的 声音 减少 向下 这 路 .

他们的声音渐渐消失在路的尽头。

- [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [hʌt] , - ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .
' **Well** **for** **us** **those** **corpses** **are** **lying** **behind** **these** **huts** **,** **'** **muttered** **Conan** **.**
- 出色地 为了 我们 那些 尸体 是 说谎 在后面 这些 小屋 ， - 低声说道 柯南 .

“对我们来说，那些尸体就躺在这些小屋后面，”柯南低声说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['ærəmz] [deθ] - [ruːm] [ðeɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] .
' **If** **they** **look** **in** **Aram's** **death** **-** **room** **they'll** **find** **another** **.**
- 如果 他们 看 在 阿拉姆的 死亡 - 房间 他们会 寻找 其他 .

“如果他们去阿拉姆的死亡房间查看，他们会发现另一个。”

[lets] [bɪ'gɔːn] . -
Let's **begone** **.** **'**
我们来吧 走开 . -

我们走吧。

- [jes] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] ! -
' **Yes** **,** **let** **us** **hasten** **!** **'**
- 是的 ， 让 我们 趋 ！ -

“是的，我们快点吧！”

['bɛgd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'gen] .
begged **the** **girl** **,** **almost** **hysterical** **again** **.**
乞求 这 女孩 ， 几乎 歇斯底里的 再次 .

女孩几乎歇斯底里地哀求道。

- [maɪ]['lʌvər] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] .
' **My** **lover** **is** **wandering** **somewhere** **in** **the** **streets** **alone** **.**
- 我的 情人 是 漫游 某处 在 这 街道 独自的 .

我的爱人独自一人在街头徘徊。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] . -
The **negroes** **may** **take** **him** **.** **'**
这 黑人 可能 拿 他 . -

黑人可能会把他带走。

- [ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðɪs] [ɪz] ! - [grauld] ['kəunən, 'kɔnən] ,
' **A** **devil** **of** **a** **custom** **this** **is** **!** **'** **growled** **Conan** **,**
- 一个 魔鬼 的 一个 风俗 这 是 ！ - 咆哮 柯南 ，

“这真是个该死的习俗！”柯南低声咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
as **he** **led** **the** **way** **toward** **the** **city** **,**
作为 他 引领 这 方式 朝向 这 城市 ，

他带头向城市进发，

['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði][roʊd][bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['strægliŋ] [triːz] .
paralleling **the** **road** **but** **keeping** **behind** **the** **huts** **and** **straggling** **trees** **.**
平行 这 路 但 保持 在后面 这 小屋 和 零散的 树木 .

沿着公路平行行驶，但要保持在小屋和稀疏树木的后面。

- [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['sɪtəznz] [kliːn] [aʊt] [ðiːz] [blæk] [dɔːgz] ? -
' **Why** **don't** **the** **citizens** **clean** **out** **these** **black** **dogs** **?** '
- 为什么 不 这 公民 干净的 出去 这些 黑色的 狗 ? -

"为什么市民们不把这些黑狗清理掉？"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] , - ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][gɜːrl] .
' **They** **are** **valuable** **slaves** **,** ' **murmured** **the** **girl** **.**
- 他们 是 有价值的 奴隶 , - 低声说道 这 女孩 .

"他们是宝贵的奴隶，"女孩低声说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'voʊlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
' **There** **are** **so** **many** **of** **them** **they** **might** **revolt** **if** **they** **were** **denied** **the**
- 那里 是 所以 许多 的 他们 他们 可能 反叛 如果 他们 是 否认 这
[fleʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌst] .
flesh **for** **which** **they** **lust** **.**
肉 为了 哪个 他们 欲望 .

"他们人数众多，如果不能满足他们所渴望的肉体欲望，他们可能会发动叛乱。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [noʊ] [ðeɪ] [skʌlk] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,
The **people** **of** **Zamboula** **know** **they** **skulk** **the** **streets** **at** **night** **,**
这 人们 的 - 知道 他们 潜行 这 街道 在 夜晚 ,

赞布拉的人们都知道它们会在夜里鬼鬼祟祟地在街上游荡。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [lɔkt] [dɔːz] , [ɪk'sept] [wen] ['sʌmθɪŋ]
and **all** **are** **careful** **to** **remain** **within** **locked** **doors** **,** **except** **when** **something**
和 全部 是 小心 到 保持 之内 已锁定 门 , 除了 什么时候 某物
[ˌʌnfɔːr'siːn] ['hæpənz] ,
unforeseen **happens** **,**
意外 发生 ,

所有人都小心翼翼地待在锁好的门内，除非发生意外情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
as **it** **did** **to** **me** **.**
作为 它 做过 到 我 .

它对我也是如此。

[ðə; ði] [blæks] [preɪ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kætʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [kætʃ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]
The **blacks** **prey** **on** **anything** **they** **catch** **,** **but** **they** **seldom** **catch** **anybody** **but**
这 黑人 猎物 在 任何事物 他们 抓住 , 但 他们 很少 抓住 任何人 但
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

黑人捕食任何他们能抓到的猎物，但他们很少抓到陌生人以外的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [pæs] [θruː]
The **people** **of** **Zamboula** **are** **not** **concerned** **with** **the** **strangers** **that** **pass** **through**
这 人们 的 - 是 不是 担心的 和 这 陌生人 那 经过 通过
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

赞布拉的居民并不在意过往的陌生人。

- [sʌtʃ] [men][æz; əz]['erəm] [bɑːkʃ] [sel] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [blæks] .
' **Such** **men** **as** **Aram** **Baksh** **sell** **these** **strangers** **to** **the** **blacks** **.**
- 这样的 男人 作为 阿拉姆 巴克什 卖 这些 陌生人 到 这 黑人 .

像阿拉姆·巴克什这样的人会将这些陌生人卖给黑人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] . -
He **would** **not** **dare** **attempt** **such** **a** **thing** **with** **a** **citizen** **.** '
他 会 不是 敢 试图 这样的 一个 事物 和 一个 公民 . -

他绝不敢对平民百姓做出这种事。

['kəunən, 'kɔnən][spæt][ɪn][dɪs'gʌst] ,
Conan **spat** **in** **disgust** **,**
柯南 争吵 在 厌恶 ,

柯南厌恶地啐了一口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][led][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **a** **moment** **later** **led** **his** **companion** **out** **into** **the** **road** **which** **was**
和 一个 片刻 之后 引领 他的 伴侣 出去 进入 这 路 哪个 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ,
becoming **a** **street** **,**
成为 一个 街道 ,

片刻之后，他领着同伴走到了路上，那条路已经变成了一条街道。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] , [ʌn'laɪtɪd] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
with **still** **,** **unlighted** **houses** **on** **each** **side** **.**
和 仍然 , 未点亮 房屋 在 每个 边 .

两侧都是静谧无灯的房屋。

[slɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .
Slinking **in** **the** **shadows** **was** **not** **congenial** **to** **his** **nature** **.**
潜行 在 这 阴影 曾是 不是 相投 到 他的 自然 .

潜伏在阴影中并不符合他的本性。

- [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? -
' **Where** **do** **you** **want** **to** **go** **?** **'**
- 在哪里 做 你 想 到 去 ? -

你想去哪里?

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] .
The **girl** **did** **not** **seem** **to** **object** **to** **his** **arm** **about** **her** **waist** **.**
这 女孩 做过 不是 似乎 到 目的 到 他的 手臂 关于 她 腰部 .

女孩似乎并不反对他搂着她的腰。

- [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['sɜːrvənt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . -
' **To** **my** **house** **,** **to** **rouse** **my** **servants** **,** **'** **she** **answered** **.** **'**
- 到 我的 房子 , 到 唤醒 我的 仆人 , - 她 回答 . -

"回我家去叫仆人，"她回答说。

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]['lʌvər] .
To **bid** **them** **search** **for** **my** **lover** **.**
到 出价 他们 搜索 为了 我的 情人 .

吩咐他们寻找我的爱人。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['sɪti] — [ðə; ði] [priːsts] — ['eniwʌn] — [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
I **do** **not** **wish** **the** **city** **—** **the** **priests** **—** **anyone** **—** **to** **know** **of** **his** **madness** **.**
我 做 不是 希望 这 城市 — 这 神父 — 任何人 — 到 知道 的 他的 疯狂 .

我不希望这座城市——神父们——任何人——知道他疯了。

[hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər] .
He **—** **he** **is** **a** **young** **officer** **with** **a** **promising** **future** **.**
他 — 他 是 一个 年轻的 官 和 一个 有前途 未来 .

他——他是一位前途无量的年轻军官。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][draɪv] [ðɪs] ['mædnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] . -
Perhaps **we** **can** **drive** **this** **madness** **from** **him** **if** **we** **can** **find** **him** **.** **'**
也许 我们 能 驾驶 这 疯狂 从 他 如果 我们 能 寻找 他 . -

如果我们能找到他，或许就能让他摆脱这种疯狂。

- [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ? - ['rʌmbld] ['kəunən, 'kɔnən] .

'	If	we	find	him	?	'	rumbled	Conan	.
-	如果	我们	寻找	他	?	-	隆隆声	柯南	.

"如果我们找到他呢？"柯南低声说道。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ['skaʊərɪŋ][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	What	makes	you	think	I	want	to	spend	the	night	scouring	the	streets	for	a
-	什么	制作	你	思考	我	想	到	花费	这	夜晚	洗涤	这	街道	为了	一个

['luːnətɪk] ? -

lunatic	?	'
疯子	?	-

"你凭什么认为我会愿意花一整夜的时间在大街上搜寻一个疯子？"

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn]

She	cast	a	quick	glance	into	his	face	,	and	properly	interpreted	the	gleam	in
她	投掷	一个	快的	瞥一眼	进入	他的	脸	,	和	适当地	翻译	这	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

his	blue	eyes	.
他的	蓝色的	眼睛	.

她迅速瞥了他一眼，准确地解读了他蓝色眼睛中闪烁的光芒。

['eni] ['wʊmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][led] —

Any	woman	could	have	known	that	he	would	follow	her	wherever	she	led	—
任何	女士	可以	有	已知	那	他	会	跟随	她	无论	她	引领	—

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

for	a	while	,	at	least	.
为了	一个	尽管	,	在	至少	.

任何女人都能预料到，无论她走到哪里，他都会跟随她——至少在一段时间内是这样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

But	being	a	woman	,	she	concealed	her	knowledge	of	that	fact	.
但	存在	一个	女士	,	她	暗	她	知识	的	那	事实	.

但她身为女性，便隐瞒了自己知道这件事的事实。

- [pliːz] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

'	Please	,	'	she	began	with	a	hint	of	tears	in	her	voice	,
-	请	,	-	她	开始	和	一个	暗示	的	眼泪	在	她	嗓音	,

"求求你，"她开口说道，声音里带着一丝哭腔。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] — -

'	I	have	no	one	else	to	ask	for	help	—	you	have	been	kind	—	'
-	我	有	不	一	别的	到	问	为了	帮助	—	你	有	到过	种类	—	-

"我没有其他人可以求助了——你真是太好了——"

- [ɔːl] [raɪt] ! -

'	All	right	!	'
-	全部	正确的	!	-

'好的！ '

[hiː; hi] [grʌntid] .

he	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

- [ɔːl] [raɪt] !

'	All	right	!
-	全部	正确的	!

'好的！

[wɒts] [ðə; ði] [jʌŋ] - [neɪm] ? -

What's	the	young	reprobate's	name	?	'
是什么	这	年轻的	-	姓名	?	-

这个年轻浪荡子叫什么名字?

- [waɪ] — - .
' **Why** — **Alafdhal** .
- 为什么 — - .

“为什么——阿拉夫达尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .
I **am** **Zabibi** **,** **a** **dancing** **-** **girl** **.**
我 是 - , 一个 跳舞 - 女孩 .

我是扎比比，一个跳舞的女孩。

[aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['seɪˌtræp] , - [kɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
I **have** **danced** **often** **before** **the** **satrap** **,** **Jungir** **Khan** **,** **and** **his** **mistress**
我 有 跳舞 经常 前 这 总督 , - 可汗 , 和 他的 情妇
- ,
Nafertari **,**
- ,

我曾多次在总督荣吉尔汗和他的情妇娜芙蒂蒂面前跳舞。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - .
and **before** **all** **the** **lords** **and** **royal** **ladies** **of** **Zamboula** **.**
和 前 全部 这 领主们 和 皇家 女士们 的 - .

在赞布拉的所有领主和王室成员面前。

- [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] ,
Totrasmek **desired** **me** **,** **and** **because** **I** **repulsed** **him** **,**
- 想要的 我 , 和 因为 我 反感 他 ,

托特拉斯梅克想要我，因为我拒绝了他，

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'genst] - .
he **made** **me** **the** **innocent** **tool** **of** **his** **vengeance** **against** **Alafdhal** **.**
他 制成 我 这 清白的 工具 的 他的 复仇 反对 - .

他让我成为他向阿拉夫达尔复仇的无辜工具。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪl]
I **asked** **a** **love** **potion** **of** **Totrasmek** **,** **not** **suspecting** **the** **depth** **of** **his** **guile**
我 问 一个 爱 药水 的 - , 不是 怀疑 这 深度 的 他的 诡计
[ænd; ənd] [heɪt] .
and **hate** **.**
和 恨 .

我向托特拉斯梅克要了一瓶爱情药水，却丝毫没有察觉到他内心深处的狡诈和仇恨。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drʌg] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvɜ-z] [waɪn] ,
He **gave** **me** **a** **drug** **to** **mix** **with** **my** **lover's** **wine** **,**
他 给予 我 一个 药品 到 混合 和 我的 恋人的 葡萄酒 ,

他给了我一种药，让我混入情人的酒里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [wen] - [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
and **he** **swore** **that** **when** **Alafdhal** **drank** **it** **,** **he** **would** **love** **me** **even** **more**
和 他 发誓 那 什么时候 - 喝 它 , 他 会 爱 我 甚至 更多的
['mædli][ðæn; ðən]['evər] ,
madly **than** **ever** **,**
疯狂地 比 曾经 ,

他发誓，阿拉夫达尔喝下这酒后，会比以往更加疯狂地爱我。

[ænd; ənd][grænt][maɪ] ['evri] [wɪʃ] .
and **grant** **my** **every** **wish** **.**
和 授予 我的 每一个 希望 .

请满足我的所有愿望。

[aɪ] [mɪkst] [ðə; ði] [drʌg] ['si:krətli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvɜ-z] [waɪn] .
I **mixed** **the** **drug** **secretly** **with** **my** **lover's** **wine** **.**
我 混合 这 药品 偷偷 和 我的 恋人的 葡萄酒 .

我偷偷地把毒品混入了爱人的酒里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [drʌŋk] , [maɪ]['lʌvər] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd][ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [ə'baʊt][æz; əz][aɪ]

But	having	drunk	,	my	lover	went	raving	mad	and	things	came	about	as	I
但	拥有	醉	,	我的	情人	去	狂言	疯狂的	和	事物	来了	关于	作为	我

[hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

have	told	you	.
有	讲述	你	.

但是，我的情人喝醉后变得疯狂，事情就如我告诉你的那样发生了。

[kɜ:rs] - , [ðə; ði]['haɪbrɪd] [sneɪk] — [ɑ:] ! -

Curse	Totrasmek	,	the	hybrid	snake	—	ahhh	!	'
诅咒	-	,	这	杂交种	蛇	—	啊	!	-

诅咒托特拉斯梅克，那条混血蛇——啊！

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][bəuθ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

She	caught	his	arm	convulsively	and	both	stopped	short	.
她	捕捉	他的	手臂	痉挛地	和	两个都	停止	短的	.

她猛地抓住他的手臂，两人都戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][stɔ:lz] , [ɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]

They	had	come	into	a	district	of	shops	and	stalls	,	all	deserted	and
他们	有	来	进入	一个	区	的	商店	和	摊位	,	全部	荒凉的	和

[ʌn'laɪtɪd] ,

unlighted	,
未点亮	,

他们来到了一片商店和摊位林立的区域，但所有店铺和摊位都空无一人，没有灯光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .

for	the	hour	was	late	.
为了	这	小时	曾是	晚的	.

因为时间已经很晚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

They	were	passing	an	alley	,	and	in	its	mouth	a	man	was	standing	,
他们	是	通过	一个	胡同	,	和	在	它是	嘴	一个	男人	曾是	常设	,

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

motionless	and	silent	.
静止不动	和	沉默的	.

他们经过一条小巷，巷口站着一个人，一动不动，一言不发。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪrd] [gli:m] [ʌv; əv] ['ɪri] [aɪz]

His	head	was	lowered	,	but	Conan	caught	the	weird	gleam	of	eery	eyes
他的	头	曾是	降低	,	但	柯南	捕捉	这	诡异的	闪耀	的	森森	眼睛

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .

regarding	them	unblinkingly	.
关于	他们	毫不眨眼	.

他低着头，但柯南还是瞥见一双诡异的眼睛一眨不眨地盯着他们。

[hɪz; ɪz][skɪn] [krɔ:ld] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hænd] ,

His	skin	crawled	,	not	with	fear	of	the	sword	in	the	man's	hand	,
他的	皮肤	爬行	,	不是	和	害怕	的	这	剑	在	这	男人的	手	,

他感到一阵毛骨悚然，但并非因为害怕那人手中的剑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd]

but	because	of	the	uncanny	suggestion	of	his	posture	and
但	因为	的	这	不可思议	建议	的	他的	姿势	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但这是因为他姿态和沉默中蕴含的不可思议的暗示。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] ['mædnəs] .
They **suggested** **madness** **.**
他们 建议 疯狂 .

他们认为这是疯狂之举。

['kəunən, 'kɔnən] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'saɪd][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Conan **pushed** **the** **girl** **aside** **and** **drew** **his** **sword** **.**
柯南 推动 这 女孩 旁边 和 画 他的 剑 .

柯南一把推开女孩，拔出了剑。

- [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -
' **Don't** **kill** **him** **!** **'**
- 不 杀 他 ! -

“别杀他！”

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
she **begged** **.**
她 乞求 .

她哀求道。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][set] , [du:][nɑ:t] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !
' **In** **the** **name** **of** **Set** **,** **do** **not** **slay** **him** **!**
- 在 这 姓名 的 放 , 做 不是 杀戮 他 !

“以赛特的名义，不要杀他！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] — [ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ! -
You **are** **strong** **—** **overpower** **him** **!** **'**
你 是 强的 — 压倒 他 ! -

你很强壮——打败他!

- [wi:l] [si:] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
' **We'll** **see** **,** **'** **he** **muttered** **,**
- 出色地 看 , - 他 低声说道 ,

“走着瞧吧，”他低声说道。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mælɪt] - [laɪk]
grasping **his** **sword** **in** **his** **right** **hand** **and** **clenching** **his** **left** **into** **a** **mallet** **-** **like**
抓握 他的 剑 在 他的 正确的 手 和 紧握 他的 左边 进入 一个 槌 - 喜欢
[fɪst] .
fist **.**
拳头 .

他右手紧握长剑，左手攥成锤状拳头。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['weri] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æli] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] [læf]
He **took** **a** **wary** **step** **toward** **the** **alley** **—** **and** **with** **a** **horrible** **moaning** **laugh**
他 采取 一个 警惕 步 朝向 这 胡同 — 和 和 一个 可怕 呻吟 笑
[ðə; ði][tju'reiniən] [tʃɑ:rdʒd] .
the **Turanian** **charged** **.**
这 图兰人 带电 .

他小心翼翼地朝小巷迈了一步——图兰人发出可怕的呻吟声，冲了过来。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
As **he** **came** **he** **swung** **his** **sword** **,**
作为 他 来了 他 摇摆 他的 剑 ,

他走过来时挥舞着剑，

['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊz] .
rising **on** **his** **toes** **as** **he** **put** **all** **the** **power** **of** **his** **body** **behind** **the** **blows** **.**
上升 在 他的 脚趾 作为 他 放 全部 这 力量 的 他的 身体 在后面 这 打击 .

他踮起脚尖，将全身的力量倾注到每一击之中。

[spɑːrks] [flæʃt] [bluː] [æz; əz]['kəunən, 'kɔnən] ['pæriːd] [ðə; ði] [bleɪd] ,
Sparks **flashed** **blue** **as** **Conan** **parried** **the** **blade** **,**
火花 闪光灯 蓝色的 作为 柯南 招架 这 刀刃 ,

柯南挡开刀刃时，火花四溅，呈蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz] [stretʃt] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm]
and **the** **next** **instant** **the** **madman** **was** **stretched** **senseless** **in** **the** **dust** **from**
和 这 下一个 立即的 这 狂人 曾是 拉伸 无意义的 在 这 灰尘 从
[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bə'feɪ] [ʌv; əv]['kʊnənz][left] [fɪst] .
a **thundering** **buffet** **of** **Conan's** **left** **fist** **.**
一个 雷鸣 自助餐 的 柯南的 左边 拳头 .

下一刻，疯子就被柯南的左拳如雷霆般猛击，打得昏迷不醒地倒在尘土中。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn]['fɔːrwərd] .
The **girl** **ran** **forward** **.**
这 女孩 跑 向前 .

女孩向前跑去。

- [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — -
' **Oh** **,** **he** **is** **not** **—** **he** **is** **not** **—** **'**
- 哦 , 他 是 不是 — 他 是 不是 — -

“哦，他不是——他不是——”

['kəunən, 'kɔnən][bent] ['swɪftli] , [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ræn] [kwɪk] ['fɪŋgərz]['oʊvər]
Conan **bent** **swiftly** **,** **turned** **the** **man** **on** **his** **side** **and** **ran** **quick** **fingers** **over**
柯南 弯曲 迅速地 , 转向 这 男人 在 他的 边 和 跑 快的 手指 超过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

柯南迅速弯下腰，将那人翻过身来，用手指快速地抚摸着他的身体。

- ['hiːz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [grʌntid] .
' **He's** **not** **hurt** **much** **,** **'** **he** **grunted** **.**
- 他是 不是 伤害 很多 , - 他 哼哼 .

“他伤得不重，”他咕哝道。

- ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] , [bʌt; bət] ['ɛniːbədiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn]
' **Bleeding** **at** **the** **nose** **,** **but** **anybody's** **likely** **to** **do** **that** **,** **after** **a** **clout** **on**
- 出血 在 这 鼻子 , 但 任何人的 可能 到 做 那 , 后 一个 影响力 在
[ðə; ði][dʒɔː] .
the **jaw** **.**
这 颚 .

“鼻子流血了，但任何人在下巴挨了一拳后都可能会这样。”

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə]['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
He'll **come** **to** **after** **a** **bit** **,** **and** **maybe** **his** **mind** **will** **be** **right** **.**
地狱 来 到 后 一个 少量 , 和 或许 他的 头脑 将要 是 正确的 .

他过一会儿就会清醒过来，也许他的神智就会恢复正常。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] — [soʊ] .
In **the** **meantime** **I'll** **tie** **his** **wrists** **with** **his** **sword** **-** **belt** **—** **so** **.**
在 这 与此同时 患病的 领带 他的 手腕 和 他的 剑 - 腰带 — 所以 .

与此同时，我会用他的剑带把他的手腕绑起来——就这样。

[naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? -
Now **where** **do** **you** **want** **me** **to** **take** **him** **?** **'**
现在 在哪里 做 你 想 我 到 拿 他 ? -

现在你想让我把他带到哪里去?

- [weɪt] ! -
' **Wait** **!** **'**
- 等待 ! -

'等待！ '

[ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sensləs] ['fɪgjər] , [si:zd] [ðə; ði] [baʊnd] [hændz] [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['ævɪdli] .

She	knelt	beside	the	senseless	figure	,	seized	the	bound	hands	and	scanned	them	avidly	.
她	跪下	旁	这	无意义的	数字	,	查获	这	边界	双手	和	扫描	他们	热情地	.

她跪在昏迷不醒的人影旁边，抓住被绑住的双手，贪婪地打量着。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bæfəld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] .

Then	,	shaking	her	head	as	if	in	baffled	disappointment	,	she	rose	.
然后	,	摇晃	她	头	作为	如果	在	困惑	失望	,	她	玫瑰	.

然后，她摇了摇头，似乎感到困惑和失望，站了起来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sə'mɪrɪən] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtʃɪŋ] [brest] .

She	came	close	to	the	giant	Cimmerian	,	and	laid	her	slender	hands	on	his	arching	breast	.
她	来了	关闭	到	这	巨大的	西米里安人	,	和	铺设	她	苗条	双手	在	他的	拱形	胸部	.

她走到这位身材魁梧的西米里亚人跟前，将纤细的双手放在他拱起的胸膛上。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] , [laɪk] [wet] [blæk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [geɪzd] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .

Her	dark	eyes	,	like	wet	black	jewels	in	the	starlight	,	gazed	up	into	his	.
她	黑暗的	眼睛	,	喜欢	湿的	黑色的	珠宝	在	这	星光	,	凝视	向上	进入	他的	.

她那双深邃的眼睛，如同星光下闪烁的黑色宝石，凝视着他。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] !

-	You	are	a	man	!
-	你	是	一个	男人	!

你是个男人！

[help] [ˌem 'i:] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

- [mʌst; məst] [daɪ] !

Totrasmek	must	die	!
-	必须	死	!

托特拉斯梅克必须死！

[sleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ! -

Slay	him	for	me	!	-
杀	他	为了	我	!	-

替我杀了他！

- [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [nek] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tju'reiniən] [nu:s] ? -

-	And	put	my	neck	into	a	Turanian	noose	?	-
-	和	放	我的	脖子	进入	一个	图兰人	套索	?	-

“把我的脖子套进图兰人的绞索里？”

[hi:; hi] [grʌntid] .

he	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

- [neɪ] ! -

-	Nay	!	-
-	不	!	-

“不！”

[ðə; ði] ['slendər] [ɑ:rmz] , [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['plaɪənt] [sti:l] , [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rdɪd] [nek] .

The	slender	arms	,	strong	as	pliant	steel	,	were	around	his	corded	neck	.
这	苗条	武器	,	强的	作为	柔韧的	钢	,	是	大约	他的	有线	脖子	.

那双纤细却坚韧如钢铁的手臂环绕着他被绳索束缚的脖子。

[hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] ['bɑ:di] [θrɔbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] . -

Her	supple	body	throbbed	against	his	.	'
她	柔软	身体	悸动	反对	他的	.	-

她柔软的身体贴着他微微颤动。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] - .

The	Hyrkanians	have	no	love	for	Totrasmek	.
这	-	有	不	爱	为了	-	.

希尔卡尼亚人对托特拉斯梅克毫无好感。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [set] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

The	priests	of	Set	fear	him	.
这	神父	的	放	害怕	他	.

塞特的祭司们都惧怕他。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [hu:] [ru:lz] [men] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

He	is	a	mongrel	,	who	rules	men	by	fear	and	superstition	.
他	是	一个	杂种狗	,	WHO	规则	男人	经过	害怕	和	迷信	.

他是个杂种，靠恐惧和迷信统治人民。

[aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtjuə'reiniən] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] - ['sækrɪfaɪsɪz]

I	worship	Set	,	and	the	Turanians	bow	to	Erlik	,	but	Totrasmek	sacrifices
我	崇拜	放	,	和	这	图兰人	弓	到	-	,	但	-	牺牲

[tu:; tə] ['hʌnu:ˌmɑ:n; 'hɑ:nu:mɑ:n; ˌhʌnu:'mɑ:n; ˌhɑ:nu:mɑ:n] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] !

to	Hanuman	the	accursed	!
到	哈努曼	这	被诅咒的	!

我崇拜塞特，图兰人向厄里克俯首称臣，但托特拉斯梅克却向被诅咒的哈努曼献祭！

[ðə; ði] [tju'reiniən] [lɔ:ds] [fɪr] [hɪz; ɪz] [blæk] [a:ts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haɪbrɪd]

The	Turanian	lords	fear	his	black	arts	and	his	power	over	the	hybrid
这	图兰人	领主们	害怕	他的	黑色的	艺术	和	他的	力量	超过	这	杂交种

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

图兰的领主们惧怕他的黑魔法以及他对混血种族的掌控力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and	they	hate	him	.
和	他们	恨	他	.

他们恨他。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [hɪz; ɪz] ['sleiə] ['veri]

If	he	were	slain	in	his	temple	at	night	,	they	would	not	seek	his	slayer	very
如果	他	是	被杀	在	他的	寺庙	在	夜晚	,	他们	会	不是	寻找	他的	杀手	非常

['kloʊsli] . -

closely	.	'
密切	.	-

如果他是在夜里被杀于寺庙，他们不会仔细搜寻凶手。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ? - ['rʌmbld] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] .

'	And	what	of	his	magic	?	'	rumbled	the	Cimmerian	.
-	和	什么	的	他的	魔法	?	-	隆隆声	这	西米里安人	.

"那他的魔法呢？"西米里亚人低声问道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . - [tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər][laɪf][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]
' You are a fighting - man , ' she answered . ' To risk your life is part of your
- 你 是 一个 斗争 - 男人 , - 她 回答 . - 到 风险 你的 生活 是 部分 的 你的
[prə'feʃ(ə)n] . -
profession . '
职业 . -

"你是个战士，"她回答说。"冒生命危险是你的职业职责。"

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
' For a price , ' he admitted .
- 为了 一个 价格 , - 他 承认 .

"当然，是有代价的。"他承认道。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][praɪs] ! -
' There will be a price ! '
- 那里 将要 是 一个 价格 ! -

"这其中必有代价！"

[ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['raɪzɪŋ][ɑːn]['tɪptoʊ] , [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she breathed , rising on tiptoe , to gaze into his eyes .
她 呼吸 , 上升 在 脚尖 , 到 目光 进入 他的 眼睛 .

她踮起脚尖，深吸一口气，凝视着他的眼睛。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪbrənt]['bɑːdi][droʊv][ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
The nearness of her vibrant body drove a flame through his veins .
这 接近 的 她 充满活力 身体 驾驶 一个 火焰 通过 他的 静脉 .

她充满活力的身体近在咫尺，仿佛一股火焰在他血管里燃烧。

[ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
The perfume of her breath mounted to his brain .
这 香水 的 她 气息 安装 到 他的 脑 .

她呼吸中的香气深深地钻进了他的脑海。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
But as his arms closed about her supple figure she avoided them with
但 作为 他的 武器 关闭 关于 她 柔软 数字 她 避免 他们 和
[ə; eɪ] [laɪð] ['muːvmənt] ,
a lithe movement ,
一个 轻盈 移动 ,

但当他的双臂环住她柔软的身躯时，她却以轻盈的动作躲开了。

['seɪɪŋ] : - [weɪt] !
saying : ' Wait !
说 : - 等待 !

说："等等！"

[fɜːrst] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . -
First serve me in this matter . '
第一的 服务 我 在 这 事情 . -

首先，请您就此事与我联系。

- [neɪm] [jʊr; jər][praɪs] . -
' Name your price . '
- 姓名 你的 价格 . -

"你开个价吧。"

[hiː; hi][spoʊk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
He spoke with some difficulty .
他 辐 和 一些 困难 .

他说话有些吃力。

- [pɪk] [ʌp][maɪ]['lʌvər] , - [ʃi:; ʃi][də'rektɪd] ,
' Pick up my lover , ' she directed ,
- 挑选 向上 我的 情人 , - 她 指导 ,

“去接我的爱人，”她指示道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [stu:pt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l][fɔ:rm] ['i:zəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
and the Cimmerian stooped and swung the tall form easily to his broad
和 这 西米里安人 弯腰 和 摇摆 这 高的 形式 容易地 到 他的 广阔
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

辛梅里亚人弯下腰，轻松地将高大的身躯扛到自己宽阔的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔpld] ['oʊvər] - ['kɑ:nz]
At the moment he felt as if he could have toppled over Jungir Khan's
在 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 可以 有 倾覆 超过 - 可汗的
['pæləs] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [i:z] .
palace with equal ease .
宫殿 和 平等的 舒适 .

那一刻，他觉得自己也能轻而易举地推倒琼吉尔汗的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)
第2/3页

[ðə; ði][gɜ:rl] ['mɝ:mɝd] [æn; ən] [ɪn'dɪrmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The girl murmured an endearment to the unconscious man , and there
这 女孩 低声说道 一个 爱称 到 这 无意识 男人 , 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ][hɪ'pɑ:krəsi][ɪn][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
was no hypocrisy in her attitude .
曾是 不 虚伪 在 她 态度 .

女孩低声对着昏迷不醒的男人说了句甜言蜜语，她的态度中没有丝毫虚伪。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:bviəsli] [lʌvd] - [sɪn'sɪrli] .
She obviously loved Alafdhal sincerely .
她 明显地 喜爱 - 真挚地 .

她显然是真心爱着阿拉夫达尔的。

[wət'evər] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['kəunən, 'kɔnən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['berɪŋ]
Whatever business arrangement she made with Conan would have no bearing
任何 商业 安排 她 制成 和 柯南 会 有 不 轴承
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] - .
on her relationship with Alafdhal .
在 她 关系 和 - .

她与柯南达成的任何商业协议都不会影响她与阿拉夫达尔的关系。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən][men] .
Women are more practical about these things than men .
女性 是 更多的 实际的 关于 这些 事物 比 男人 .

在这些事情上，女性比男性更务实。

- ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ! -
' Follow me ! '
- 跟随 我 ! -

'跟我来！'

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [waɪl] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [stroʊd] ['i:zəli] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
She hurried along the street , while the Cimmerian strode easily after her ,
她 慌忙 沿着 这 街道 , 尽管 这 西米里安人 大步走 容易地 后 她 ,

她匆匆沿着街道走去，而那个西米里亚人则轻松地跟在她身后。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪs'kʌmfərtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɪmp]['bɜ:rd(ə)n] .
in no way discomforted by his limp burden .
在 不 方式 不舒服 经过 他的 跛行 负担 .

他丝毫没有因为自己拖着沉重的负担而感到不适。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [skʌlkɪŋ] ['ʌndər]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [bʌt; bət] [sɔ:]
He kept a wary eye out for black shadows skulking under arches , but saw
他 保留 一个 警惕 眼睛 出去 为了 黑色的 阴影 潜行 在下面 拱门 , 但 锯
['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
nothing suspicious .
没有什么 可疑的 .

他警惕地留意着拱门下是否有黑色的影子潜伏，但没有发现任何可疑的东西。

['daʊtləs] [ðə; ði][men][ʌv; əv][dɑ:rfɑ:r][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] - [pɪt] .
Doubtless the men of Darfar were all gathered at the roasting - pit .
毫无疑问 这 男人 的 达尔法尔 是 全部 聚集 在 这 烘焙 - 坑 .

毫无疑问，达尔法尔的男人们都聚集在烤肉坑旁。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [nɑːkt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət]

The	girl	turned	down	a	narrow	side	street	,	and	presently	knocked	cautiously	at
这	女孩	转向	向下	一个	狭窄的	边	街道	,	和	目前	敲门	谨慎地	在

[æn; ən] [ɑːrtʃt] [dɔːr] .

an	arched	door	.
一个	拱形	门	.

女孩拐进一条狭窄的小巷，不一会儿，她小心翼翼地敲了敲一扇拱形门。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [glɑːnst]

Almost	instantly	a	wicket	opened	in	the	upper	panel	,	and	a	black	face	glanced
几乎	即刻	一个	便门	打开	在	这	上	控制板	,	和	一个	黑色的	脸	瞥了一眼

[aʊt] .

out	.
出去	.

几乎就在同时，上层面板上出现了一个门，一个黑色的面孔从中闪了出来。

[ʃiː; ʃi] [bent] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ['swɪftli] .

She	bent	close	to	the	opening	,	whispering	swiftly	.
她	弯曲	关闭	到	这	开幕	,	耳语	迅速地	.

她俯身靠近开口，快速地低声说道。

[boʊlts] [kriːkt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Bolts	creaked	in	their	sockets	,	and	the	door	opened	.
螺栓	嘎吱作响	在	他们的	插座	,	和	这	门	打开	.

门栓在插槽中发出吱嘎声，门开了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [blæk] [mæn] [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [læmp] .

A	giant	black	man	stood	framed	against	the	soft	glow	of	a	copper	lamp	.
一个	巨大的	黑色的	男人	站立	框	反对	这	柔软的	辉光	的	一个	铜	灯	.

一个身材魁梧的黑人男子站在铜灯柔和的光芒下。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] ['kəunən, 'kɔnən][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][dɑːrfɑːr] .

A	quick	glance	showed	Conan	the	man	was	not	from	Darfar	.
一个	快的	瞥一眼	显示	柯南	这	男人	曾是	不是	从	达尔法尔	.

科南一眼就看出这个人不是达尔法人。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][ˌʌn'faɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [her] [wʌz; wəz] [krɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skʌl]

His	teeth	were	unfiled	and	his	kinky	hair	was	cropped	close	to	his	skull
他的	牙齿	是	未归档	和	他的	淫	头发	曾是	裁剪	关闭	到	他的	颅骨

.

:

.

他的牙齿未经修整，卷曲的头发被剪得很短，几乎贴着头皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɑːˌdaɪ] .

He	was	from	the	Wadai	.
他	曾是	从	这	瓦达伊	.

他来自瓦达伊族。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] - , ['kəunən, 'kɔnən] [geɪv] [ðə; ðɪ][lɪmp]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['blæks] [ɑːrmz]

At	a	word	from	Zabibi	,	Conan	gave	the	limp	body	into	the	black's	arms
在	一个	单词	从	-	,	柯南	给予	这	跛行	身体	进入	这	布莱克的	武器

,

,

,

扎比比一声令下，柯南便将那具软绵绵的尸体交到了黑衣人的怀里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [dɪ'væn] .

and	saw	the	young	officer	laid	on	a	velvet	divan	.
和	锯	这	年轻的	官	铺设	在	一个	天鹅绒	迪万	.

他看到那位年轻的军官躺在天鹅绒沙发上。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	showed	no	signs	of	returning	consciousness	.
他	显示	不	标志	的	返回	意识	.

他没有表现出恢复意识的迹象。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [maɪt] [hæv; həv] [feld] [æn; ən] [ɑːks] .

The	blow	that	had	rendered	him	senseless	might	have	felled	an	ox	.
这	吹	那	有	渲染	他	无意义的	可能	有	倒下	一个	牛	.

让他失去知觉的那一击，足以击倒一头牛。

- [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Zabibi	bent	over	him	for	an	instant	,	her	fingers	nervously	twining	and
-	弯曲	超过	他	为了	一个	立即的	,	她	手指	紧张地	缠绕	和

['twɪstɪŋ] .

twisting	.
扭曲	.

扎比比俯身在他身上片刻，手指紧张地绞在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] .

Then	she	straightened	and	beckoned	the	Cimmerian	.
然后	她	拉直	和	招手	这	西米里安人	.

然后她直起身子，向那位西米里亚人招了招手。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['lɑːks] [klɪkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	door	closed	softly	,	the	locks	clicked	behind	them	,
这	门	关闭	轻轻	,	这	锁	点击	在后面	他们	,

门轻轻地关上了，门锁在门后发出咔哒一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['wɪkɪt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] .

and	the	closing	wicket	shut	off	the	glow	of	the	lamps	.
和	这	结束	便门	关闭	离开	这	辉光	的	这	灯	.

随着最后一击的进行，球场上的灯光也熄灭了。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] - [tʊk] ['koʊnənz] [hænd] .

In	the	starlight	of	the	street	Zabibi	took	Conan's	hand	.
在	这	星光	的	这	街道	-	采取	柯南的	手	.

在星光璀璨的街道上，扎比比握住了柯南的手。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Her	own	hand	trembled	a	little	.
她	自己的	手	颤抖	一个	小的	.

她的手微微颤抖了一下。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ˌem 'iː] ? -

'	You	will	not	fail	me	?	'
-	你	将要	不是	失败	我	?	-

你不会让我失望吧?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪnd] [hed] , ['mæsɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːrz] .

He	shook	his	maned	head	,	massive	against	the	stars	.
他	摇晃	他的	有人	头	,	大量的	反对	这	明星	.

他摇了摇他那头鬃毛浓密的脑袋，在星空下显得格外巨大。

- [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɑːnʊmənz] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

'	Then	follow	me	to	Hanuman's	shrine	,	and	the	gods	have	mercy	on	our
-	然后	跟随	我	到	哈努曼的	神社	,	和	这	神	有	怜悯	在	我们的

[soʊlz] ! -

souls	!	'
灵魂	!	-

"那么，请跟我去哈努曼神庙，愿神明怜悯我们的灵魂！"

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ðeɪ] [muːvd] [laɪk] ['fæntəmz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

Along	the	silent	streets	they	moved	like	phantoms	of	antiquity	.
沿着	这	沉默的	街道	他们	已搬	喜欢	幻影	的	古代	.

他们沿着寂静的街道移动，如同古代的幽灵。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] .

They	went	in	silence	.
他们	去	在	沉默	.

他们默默地走了。

[pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn]['ʌndər]

Perhaps	the	girl	was	thinking	of	her	lover	lying	senseless	on	the	divan	under
也许	这	女孩	曾是	思维	的	她	情人	说谎	无意义的	在	这	迪万	在下面

[ðə; ði] ['kɑːpər] [læmps] ;

the	copper	lamps	;
这	铜	灯	;

也许女孩正在想念她的爱人，他昏迷不醒地躺在铜灯下的沙发上；

[ɔːr][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['diːmən] -

or	was	shrinking	with	fear	of	what	lay	ahead	of	them	in	the	demon	-
或者	曾是	收缩	和	害怕	的	什么	躺	前方	的	他们	在	这	恶魔	-

['hɔːntɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] .

haunted	shrine	of	Hanuman	.
闹鬼的	神社	的	哈努曼	.

或者，他们因为害怕即将面对的哈努曼神庙中恶魔出没的景象而瑟瑟发抖。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sʌplli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

The	barbarian	was	thinking	only	of	the	woman	moving	so	supplely	beside	him
这	野蛮人	曾是	思维	仅有的	的	这	女士	移动	所以	灵活地	旁	他

.

:

.

野蛮人满脑子想的都是身旁那个身姿曼妙的女子。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪd] [her] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

The	perfume	of	her	scented	hair	was	in	his	nostrils	,
这	香水	的	她	香味	头发	曾是	在	他的	鼻孔	,

她秀发散发的香气钻入他的鼻孔。

[ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɔːrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [left] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ]

the	sensuous	aura	of	her	presence	filled	his	brain	and	left	room	for	no
这	感性的	灵气	的	她	在场	已填	他的	脑	和	左边	房间	为了	不

['ʌðər] [θɔːts] .

other	thoughts	.
其他	想法	.

她身上散发的性感气息充斥着他的大脑，让他无法思考其他事情。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [bræs] - [ʃɑːd] [fiːt] ,

Once	they	heard	the	clank	of	brass	-	shod	feet	,
一次	他们	听到	这	铮铮	的	黄铜	-	鞋子	脚	,

他们一听到铜皮鞋的脚步声，

[ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [ɑːrtʃ] [waɪl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] -

and	drew	into	the	shadows	of	a	gloomy	arch	while	a	squad	of	Pelishtim
和	画	进入	这	阴影	的	一个	阴沉	拱	尽管	一个	队	的	-

['wɔtʃmən] [swʌŋ] [pæst] .

watchmen	swung	past	.
守望者	摇摆	过去的	.

然后躲进了阴暗的拱门阴影里，这时一队佩利什提守卫从旁边经过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [paiks][æt; ət][ðə; ði]

There	were	fifteen	of	them	;	they	marched	in	close	formation	,	pikes	at	the
那里	是	十五	的	他们	;	他们	行军	在	关闭	形成	,	长矛	在	这

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他们共有十五人；他们列队行进，长矛已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [men][hæd; həd][ðer; ðər] [brɔːd] [bræs] [ʃiːldz] [slʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

and	the	rearmost	men	had	their	broad	brass	shields	slung	on	their	backs	,
和	这	最靠后	男人	有	他们的	广阔	黄铜	盾牌	吊着	在	他们的	背部	,

队伍最后面的士兵们背着宽大的黄铜盾牌。

[tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] - [stroʊk][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

to	protect	them	from	a	knife	-	stroke	from	behind	.
到	保护	他们	从	一个	刀	-	中风	从	在后面	.

保护他们免受来自背后的刀袭。

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] - ['iːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑːrmd]

The	skulking	menace	of	the	black	man	-	eaters	was	a	threat	even	to	armed
这	潜行	威胁	的	这	黑色的	男人	-	食客	曾是	一个	威胁	甚至	到	武装

[men] .

men	.
男人	.

黑衣食人魔的潜伏威胁，甚至对武装人员也构成了威胁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sænd(ə)lz][hæd; həd] [riˈsiːdid] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

As	soon	as	the	clang	of	their	sandals	had	receded	up	the	street	,
作为	很快	作为	这	铛	的	他们的	凉鞋	有	消退	向上	这	街道	,

当他们凉鞋的叮当声从街上传去后，

['kəunən, 'kɔnən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Conan	and	the	girl	emerged	from	their	hiding	-	place	and	hurried
柯南	和	这	女孩	出现	从	他们的	隐藏	-	地方	和	慌忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

柯南和女孩从藏身之处出来，匆匆赶路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][skwɑːt] , [flæt] - ['tɑːpt] ['edɪfɪs] [ðeɪ] [sɔːt] ['luːmɪŋ]

A	few	moments	later	they	saw	the	squat	,	flat	-	topped	edifice	they	sought	looming
一个	很少	时刻	之后	他们	锯	这	蹲	,	平坦的	-	顶峰	大厦	他们	寻求	迫在眉睫

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ahead	of	them	.
前方	的	他们	.

片刻之后，他们看到了他们要找的那座矮胖、顶部平坦的建筑物出现在眼前。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

The	temple	of	Hanuman	stood	alone	in	the	midst
这	寺庙	的	哈努曼	站立	独自的	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] ,

of	a	broad	square	,
的	一个	广阔	正方形	,

哈努曼神庙孤零零地矗立在宽阔的广场中央。

[wɪtʃ] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

which	lay	silent	and	deserted	beneath	the	stars	.
哪个	躺	沉默的	和	荒凉的	下面	这	明星	.

它静静地躺在星空下，荒无人烟。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

A	marble	wall	surrounded	the	shrine	,	with	a	broad	opening	directly
一个	大理石	墙	包围	这	神社	,	和	一个	广阔	开幕	直接地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

before	the	portico	.
前	这	门廊	.

圣殿周围环绕着大理石墙，门廊前有一个宽阔的开口。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ][hæd; həd][noʊ] [geɪt] [ɔːr]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bæriər] .

This	opening	had	no	gate	or	any	sort	of	barrier	.
这	开幕	有	不	门	或者	任何	种类	的	障碍	.

这个开口处没有门，也没有任何障碍物。

- [waɪ] [dəunt][ðə; ði] [blæks] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] [hɪr] ? - ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] .

'	Why	don't	the	blacks	seek	their	prey	here	?	'	muttered	Conan	.
-	为什么	不	这	黑人	寻找	他们的	猎物	这里	?	-	低声说道	柯南	.

“为什么黑人不来这里猎杀猎物呢？”柯南喃喃自语道。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . -

'	There's	nothing	to	keep	them	out	of	the	temple	.	'
-	有	没有什么	到	保持	他们	出去	的	这	寺庙	.	-

“没有任何东西能阻止他们进入寺庙。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] - ['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	could	feel	the	trembling	of	Zabibi's	body	as	she	pressed	close	to	him	.
他	可以	感觉	这	发抖	的	-	身体	作为	她	按下	关闭	到	他	.

当扎比比紧紧贴着他时，他能感觉到她身体的颤抖。

- [ðeɪ] [fɪr] - , [æz; əz][ɔːl][ɪn] - [fɪr] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] - [kɑːn] [ænd; ənd]

'	They	fear	Totrasmek	,	as	all	in	Zamboula	fear	him	,	even	Jungir	Khan	and
-	他们	害怕	-	,	作为	全部	在	-	害怕	他	,	甚至	-	可汗	和

- .

Nafertari	.
-	.

“他们害怕托特拉斯梅克，就像赞布拉的所有人都害怕他一样，甚至连琼吉尔汗和纳费尔塔里也害怕他。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][laɪk]['wɔːtər] ! -

Come	quickly	,	before	my	courage	flows	from	me	like	water	!	'
来	迅速地	,	前	我的	勇气	流量	从	我	喜欢	水	!	-

快来，免得我的勇气像水一样从我体内流逝！

[ðə; ði]['gɝːlz] [fɪr] [wʌz; wəz]['evɪdənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

The	girl's	fear	was	evident	,	but	she	did	not	falter	.
这	女孩们	害怕	曾是	明显	,	但	她	做过	不是	犹豫不决	.

女孩的恐惧显而易见，但她没有动摇。

['kəunən, 'kɔnən] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst]

Conan	drew	his	sword	and	strode	ahead	of	her	as	they	advanced
柯南	画	他的	剑	和	大步走	前方	的	她	作为	他们	先进的

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] .

through	the	open	gateway	.
通过	这	打开	网关	.

柯南拔出剑，大步走在她前面，他们穿过敞开的大门。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

He	knew	the	hideous	habits	of	the	priests	of	the	East	,
他	知道	这	可怕	习惯	的	这	神父	的	这	东方	,

他深知东方祭司们的丑恶习性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən][ɪn'veɪdər][ʌv; əv] ['hɑ:nʊmənz] [ʃraɪn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə]

and	was	aware	that	an	invader	of	Hanuman's	shrine	might	expect	to
和	曾是	意识到的	那	一个	侵略者	的	哈努曼的	神社	可能	预计	到

[ɪn'kaʊntər] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmer] ['hɔ:rər] .

encounter	almost	any	sort	of	nightmare	horror	.
遇到	几乎	任何	种类	的	恶梦	恐怖	.

他意识到，入侵哈努曼神庙的人可能会遇到各种各样的噩梦般的恐怖景象。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] ['evər]

He	knew	there	was	a	good	chance	that	neither	he	nor	the	girl	would	ever
他	知道	那里	曾是	一个	好的	机会	那	两者都不	他	也不	这	女孩	会	曾经

[li:v] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'laɪv] ,

leave	the	shrine	alive	,
离开	这	神社	活	,

他知道他和那个女孩很可能都无法活着离开神社。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] [tu:] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t]

but	he	had	risked	his	life	too	many	times	before	to	devote	much	thought
但	他	有	冒险	他的	生活	也	许多	时代	前	到	奉献	很多	想法

[tu:; tə] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	that	consideration	.
到	那	考虑	.

但他之前已经多次冒着生命危险，所以没有过多考虑这个问题。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] [wɪtʃ] [gli:md] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

They	entered	a	court	paved	with	marble	which	gleamed	whitely	in	the	starlight	.
他们	进入	一个	法庭	铺砌路面	和	大理石	哪个	闪闪发光	白	在	这	星光	.

他们走进了一条铺着大理石的庭院，在星光下，大理石闪耀着洁白的光芒。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlərd] ['pɔ:rtɪkoʊ] .

A	short	flight	of	broad	marble	steps	led	up	to	the	pillared	portico	.
一个	短的	航班	的	广阔	大理石	步骤	引领	向上	到	这	柱状	门廊	.

一小段宽阔的大理石台阶通向柱廊。

[ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] [dɔ:z] [stʊd] [waɪd]['oʊpən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

The	great	bronze	doors	stood	wide	open	as	they	had	stood	for	centuries	.
这	伟大的	青铜	门	站立	宽的	打开	作为	他们	有	站立	为了	几个世纪	.

巨大的青铜大门敞开着，几个世纪以来一直如此。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɜ:ʃɪpə] [bɜ:rnt] ['ɪnsens] [wɪ'ðɪn] .

But	no	worshippers	burnt	incense	within	.
但	不	信徒	烧焦的	香	之内	.

但里面并没有信徒烧香。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [kʌm] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [pleɪs]

In	the	day	men	and	women	might	come	timidly	into	the	shrine	and	place
在	这	天	男人	和	女性	可能	来	胆怯地	进入	这	神社	和	地方

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['ɔ:ltər] .

offerings	to	the	ape	-	god	on	the	black	altar	.
供品	到	这	猿	-	上帝	在	这	黑色的	坛	.

白天，男男女女可能会怯生生地走进神龛，在黑色祭坛上向猿神献上祭品。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʌnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

At	night	the	people	shunned	the	temple	of
在	夜晚	这	人们	被排斥	这	寺庙	的

['hʌnu:,mɑ:n; 'hɑ:nu:mɑ:n; ,hʌnu:'mɑ:n; ,hɑ:nu:mɑ:n][æz; əz] [heəz] [ʃʌn] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] .

Hanuman	as	hares	shun	the	lair	of	the	serpent	.
哈努曼	作为	野兔	回避	这	巢穴	的	这	蛇	.

夜里，人们像兔子避开蛇穴一样避开哈努曼神庙。

['bɜ:rnɪŋ] ['sensər] [beɪɔd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [wɪrd] [gloʊ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n]

Burning	**censers**	**bathed**	**the**	**interior**	**in**	**a**	**soft**	**weird**	**glow**	**that**	**created**	**an**	**illusion**
燃烧	香炉	洗澡	这	内部的	在	一个	柔软的	诡异的	辉光	那	创建	一个	错觉

[ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

of	**unreality**	**.**
的	不真实	.

燃烧的香炉散发出柔和而奇异的光芒，笼罩着整个室内，营造出一种不真实的错觉。

[nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [stoʊn]['ɔ:ltər] ,

Near	**the**	**rear**	**wall**	**,**	**behind**	**the**	**black**	**stone**	**altar**	**,**
靠近	这	后部	墙	,	在后面	这	黑色的	石头	坛	,

在后墙附近，黑色石祭坛的后面，

[sæt][ðə; ði][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

sat	**the**	**god**	**with**	**his**	**gaze**	**fixed**	**for**	**ever**	**on**	**the**	**open**	**door**	**,**
卫星	这	上帝	和	他的	目光	固定的	为了	曾经	在	这	打开	门	,

神明端坐着，目光始终盯着敞开的大门。

[θru:] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][hæd; həd] [kʌm] , ['drægd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['roʊziz]

through	**which**	**for**	**centuries**	**his**	**victims**	**had**	**come**	**,**	**dragged**	**by**	**chains**	**of**	**roses**
通过	哪个	为了	几个世纪	他的	受害者	有	来	,	拖拽	经过	链条	的	玫瑰

.

:

·

几个世纪以来，他的受害者都是从这里被玫瑰花链拖拽着来的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gru:v] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [wen] ['koʊnənz] [fʊt] [felt]

A	**faint**	**groove**	**ran**	**from**	**the**	**sill**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**when**	**Conan's**	**foot**	**felt**
一个	头晕的	槽	跑	从	这	窗台	到	这	坛	,	和	什么时候	柯南的	脚	毛毡

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

窗台到祭坛之间有一道淡淡的凹槽，柯南的脚感觉到了它。

[hi:; hi] [stept] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] .

he	**stepped**	**away**	**as**	**quickly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**trodden**	**upon**	**a**	**snake**	**.**
他	步	离开	作为	迅速地	作为	如果	他	有	践踏	之上	一个	蛇	.

他像踩到蛇一样迅速地走开了。

[ðæt] [gru:v] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz]

That	**groove**	**had**	**been**	**worn**	**by**	**the**	**faltering**	**feet**	**of**	**the**	**multitude**	**of**	**those**
那	槽	有	到过	磨损	经过	这	摇摇欲坠	脚	的	这	民众	的	那些

[hu:] [hæd; həd][daɪd] ['skri:mɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [grɪm]['ɔ:ltər] .

who	**had**	**died**	**screaming**	**on**	**that**	**grim**	**altar**	**.**
WHO	有	死亡	尖叫	在	那	严峻	坛	.

那道沟壑是由无数在那座阴森的祭坛上惨叫着死去的人们蹒跚的脚步磨出来的。

['bestʃəl] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ['hʌnu:ˌmɑ:n; 'hɑ:nu:mɑ:n; ˌhʌnu:'mɑ:n; ˌhɑ:nu:mɑ:n] [lɪəd] [wɪð; wɪθ]

Bestial	**in**	**the**	**uncertain**	**light**	**Hanuman**	**leered**	**with**
兽性	在	这	不确定	光	哈努曼	斜视	和

[hɪz; ɪz]['kɑ:vən][mæsk] .

his	**carven**	**mask**	**.**
他的	卡文	面具	.

在昏暗的光线下，哈努曼戴着雕刻的面具，露出野兽般的狞笑。

[hi:; hi][sæt] , [nɑ:t][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [wʊd] [kraʊtʃ] , [bʌt; bət] [krɔ:s] - [legd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd]

He	**sat**	**,**	**not**	**as**	**an**	**ape**	**would**	**crouch**	**,**	**but**	**cross**	**-**	**legged**	**as**	**a**	**man**	**would**
他	卫星	,	不是	作为	一个	猿	会	蹲伏	,	但	叉	-	腿	作为	一个	男人	会

[sɪt] ,

sit	**,**
坐	,

他坐着，不是像猿猴那样蜷缩着，而是像人那样盘腿而坐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['sɪmiən][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

but	his	aspect	was	no	less	simian	for	that	reason	.
但	他的	方面	曾是	不	较少的	猿猴	为了	那	原因	.

但正因如此，他的外貌依然带有明显的猿猴特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ruːbiz] ,

He	was	carved	from	black	marble	,	but	his	eyes	were	rubies	,
他	曾是	雕刻	从	黑色的	大理石	,	但	他的	眼睛	是	红宝石	,

他由黑色大理石雕刻而成，但他的眼睛却是红宝石。

[wɪtʃ] [gləud] [red] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [æz; əz][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] ['hɛlz] ['diːpəst] [pɪts] .

which	glowed	red	and	lustful	as	the	coals	of	hell's	deepest	pits	.
哪个	发光	红色的	和	好色的	作为	这	煤炭	的	地狱的	最深处	坑	.

它像地狱最深坑里的煤炭一样，散发着赤红而淫靡的光芒。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [pɑːmz] ['ʌpwərd] , ['tæləɪnd] ['fɪŋgərz] [spred] [ænd; ənd]

His	great	hands	lay	upon	his	lap	,	palms	upward	,	taloned	fingers	spread	and
他的	伟大的	双手	躺	之上	他的	膝	,	棕榈树	向上	,	利爪	手指	传播	和

['græspɪŋ] .

grasping	.
抓握	.

他那双大手放在膝上，掌心向上，利爪般的手指张开抓握。

[ɪn][ðə; ði][groʊs] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [ɪn][ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪtərˌsætər] -

In	the	gross	emphasis	of	his	attributes	,	in	the	leer	of	his	satyr	-
在	这	总的	强调	的	他的	属性	,	在	这	斜视	的	他的	色狼	-

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

在他极度强调自身特征的时候，在他那副萨提尔般狞笑的脸上，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [kʌlt] [wɪtʃ] ['diːəˌfaɪd]

was	reflected	the	abominable	cynicism	of	the	degenerate	cult	which	deified
曾是	反映	这	可恶	玩世不恭	的	这	退化	邪教	哪个	神化

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这反映了将他神化的堕落邪教令人憎恶的犬儒主义。

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

The	girl	moved	around	the	image	,	making	toward	the	back	wall	,
这	女孩	已搬	大约	这	图像	,	制作	朝向	这	后退	墙	,

女孩绕着画面移动，朝着后墙走去。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [sliːk] [flæŋk] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑːvən] [niː] ,

and	when	her	sleek	flank	brushed	against	a	carven	knee	,
和	什么时候	她	光滑	侧翼	刷过	反对	一个	卡文	膝盖	,

当她光滑的侧腰擦过雕刻精美的膝盖时，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['reptaɪl][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

she	shrank	aside	and	shuddered	as	if	a	reptile	had	touched	her	.
她	缩小	旁边	和	颤抖	作为	如果	一个	爬虫	有	感动	她	.

她畏缩地躲到一边，浑身颤抖，仿佛被爬行动物碰到了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl]

There	was	a	space	of	several	feet	between	the	broad	back	of	the	idol
那里	曾是	一个	空间	的	一些	脚	之间	这	广阔	后退	的	这	偶像

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [friːz] [ʌv; əv][goʊld] [liːvz] .

and	the	marble	wall	with	its	frieze	of	gold	leaves	.
和	这	大理石	墙	和	它是	饰带	的	金子	树叶	.

神像宽阔的背面与饰有金叶的大理石墙之间有几英尺的距离。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl] ,

On	either	hand	,	flanking	the	idol	,
在	任何一个	手	,	侧翼	这	偶像	,

在偶像两侧，

[æn; ən]['aɪvəri] [dɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][goʊld] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

an	ivory	door	under	a	gold	arch	was	set	in	the	wall	.
一个	象牙	门	在下面	一个	金子	拱	曾是	放	在	这	墙	.

墙上嵌着一扇象牙门，门上方是金色的拱门。

- [ðoʊz] [dɔːz] ['oʊpən]['ɪntuː] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [pɪn] [ʃeɪpt] ['kɔːrɪdɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	Those	doors	open	into	each	end	of	a	hair	-	pin	shaped	corridor	,	'	she	said
-	那些	门	打开	进入	每个	结尾	的	一个	头发	-	别针	形状	走廊	,	-	她	说

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

"那两扇门通向一个发夹形走廊的两端，"她急忙说道。

- [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] — [wʌns] ! -

'	Once	I	was	in	the	interior	of	the	shrine	—	once	!	'
-	一次	我	曾是	在	这	内部的	的	这	神社	—	一次	!	-

"我曾经进入过神社内部——就一次！"

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜːr; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['meməri] [bəuθ] ['terɪfaɪɪŋ]

She	shivered	and	twitched	her	slim	shoulders	at	a	memory	both	terrifying
她	瑟瑟发抖	和	抽搐	她	苗条的	肩膀	在	一个	记忆	两个都	恐怖

[ænd; ənd] [əb'siːn] .

and	obscene	.
和	猥亵	.

想起一段既恐怖又猥亵的回忆，她不禁打了个寒颤，纤细的肩膀也随之抽搐起来。

- [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪz][bent] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hɔːrn]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

'	The	corridor	is	bent	like	a	horseshoe	,	with	each	horn	opening	into	this	room	.
-	这	走廊	是	弯曲	喜欢	一个	马蹄铁	,	和	每个	喇叭	开幕	进入	这	房间	.

走廊呈马蹄形弯曲，每个角都通向这个房间。

- ['tʃembər] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['oʊpən]

Totrasmek's	chambers	are	enclosed	within	the	curve	of	the	corridor	and	open
-	房间	是	内	之内	这	曲线	的	这	走廊	和	打开

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

托特拉斯梅克的房间位于走廊的弧形区域内，并通向走廊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [wɪtʃ] ['əupənz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][æn; ən]

But	there	is	a	secret	door	in	this	wall	which	opens	directly	into	an
但	那里	是	一个	秘密	门	在	这	墙	哪个	打开	直接地	进入	一个

['ɪnər] ['tʃeɪmbər] — -

inner	chamber	—	'
内	房间	—	-

但是这面墙上有一扇暗门，可以直接通往一个内室——

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [wer] [noʊ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs]

She	began	to	run	her	hands	over	the	smooth	surface	,	where	no	crack	or	crevice
她	开始	到	跑步	她	双手	超过	这	光滑的	表面	,	在哪里	不	裂缝	或者	裂缝

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

她开始用手抚摸光滑的表面，上面没有一丝裂缝或缝隙。

['kəunən, 'kɔnən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , ['glænsɪŋ] ['werəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Conan	**stood**	**beside**	**her**	**,**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**glancing**	**warily**	**about**	**him**	**.**
柯南	站立	旁	她	,	剑	在	手	,	瞥了一眼	谨慎地	关于	他	.

柯南站在她身旁，手里拿着剑，警惕地环顾四周。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔ:l] ,

The	**silence**	**,**	**the**	**emptiness**	**of**	**the**	**shrine**	**,**	**with**	**imagination**	**picturing**	**what**	**might**	**lie**	**behind**	**that**	**wall**	**,**
这	沉默	,	这	空虚	的	这	神社	,	和	想像力	想象	什么	可能	说谎	在后面	那	墙	,

寂静，空旷的神社，让人不禁浮想联翩，想象着墙后可能隐藏着什么。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ['noʊzɪŋ] [ə; eɪ] [træp] .

made	**him**	**feel**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**nosing**	**a**	**trap**	**.**
制成	他	感觉	喜欢	一个	荒野	兽	嗅探	一个	陷阱	.

让他感觉自己像一头野兽，正嗅着陷阱。

- [ɑ:] ! -

-	**Ah**	**!**	**'**
-	啊	!	-

“啊！”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [æt; ət] [læst] ; [ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [geɪpt] ['blækli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	**girl**	**had**	**found**	**a**	**hidden**	**spring**	**at**	**last**	**;**	**a**	**square**	**opening**	**gaped**	**blackly**	**in**	**the**	**wall**	**.**
这	女孩	有	成立	一个	隐	春天	在	最后的	;	一个	正方形	开幕	张开的	黑	在	这	墙	.

女孩终于找到了一处隐蔽的泉眼；墙上出现了一个方形的黑色开口。

- [set] ! -

-	**Set**	**!**	**'**
-	放	!	-

'放！'

[ʃi:; ʃi] [skri:md] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['kəunən, 'kɔnən] [li:pt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

she	**screamed**	**,**	**and**	**even**	**as**	**Conan**	**leaped**	**toward**	**her**	**,**
她	尖叫	,	和	甚至	作为	柯南	跳跃	朝向	她	,

她尖叫起来，即使柯南已经扑向她，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hænd] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] .

he	**saw**	**that**	**a**	**great**	**misshapen**	**hand**	**had**	**fastened**	**itself**	**in**	**her**	**hair**	**.**
他	锯	那	一个	伟大的	畸形	手	有	系紧	本身	在	她	头发	.

他看到一只巨大而畸形的手抓住了她的头发。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hed] - [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

She	**was**	**snatched**	**off**	**her**	**feet**	**and**	**jerked**	**head**	**-**	**first**	**through**	**the**	**opening**	**.**
她	曾是	抢夺	离开	她	脚	和	猛地一抖	头	-	第一的	通过	这	开幕	.

她被人一把拽倒在地，头朝下猛地扔进了洞里。

['kəunən, 'kɔnən] , [græbiŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [slɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [lɪm] ,

Conan	**,**	**grabbing**	**ineffectually**	**at**	**her**	**,**	**felt**	**his**	**fingers**	**slip**	**from**	**a**	**naked**	**limb**	**,**
柯南	,	抓取	无效地	在	她	,	毛毡	他的	手指	滑	从	一个	裸	肢	,

柯南徒劳地抓住她，感到自己的手指从她裸露的肢体上滑落。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] [ʃoʊd] [blæŋk][æz; əz]

and	in	an	instant	she	had	vanished	and	the	wall	showed	blank	as
和	在	一个	立即的	她	有	消失了	和	这	墙	显示	空白的	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

转眼间，她就消失了，墙壁像之前一样空无一物。

['oʊnli][frʌm; frəm][bɪ'jɑ:nd][ˌaɪ 'ti:][keɪm] ['bri:fli] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]

Only	from	beyond	it	came	briefly	the	muffled	sounds	of	a	struggle	,	a
仅有的	从	超过	它	来了	简要地	这	闷音	声音	的	一个	斗争	,	一个

[skri:m] ,

scream	,
尖叫	,

只有远处传来一阵短暂的、压抑的挣扎声和尖叫声。

['feɪntli] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ] [læf] [ðæt] [meɪd] ['koʊnənz] [blʌd] [kən'dʒi:l][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

faintly	heard	,	and	a	low	laugh	that	made	Conan's	blood	congeal	in	his	veins	.
淡淡的	听到	,	和	一个	低的	笑	那	制成	柯南的	血	凝	在	他的	静脉	.

隐约听到一阵低沉的笑声，这笑声让柯南的血液都凝固了。

[θri:] [blæk] [hændz] ['grɪpɪŋ]

3	Black	Hands	Gripping
3	黑色的	手	扣人心弦

3只黑手紧握

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [smoʊt][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:ml]

With	an	oath	the	Cimmerian	smote	the	wall	a	terrific	blow	with	the	pommel
和	一个	誓言	这	西米里安人	猛击	这	墙	一个	了不起	吹	和	这	柄头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

of	his	sword	,
的	他的	剑	,

辛梅里安人发誓后，用剑柄猛击墙壁，造成了一次惊人的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [krækt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] .

and	the	marble	cracked	and	chipped	.
和	这	大理石	裂纹	和	缺口	.

大理石出现了裂缝和缺口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] ,

But	the	hidden	door	did	not	give	way	,
但	这	隐	门	做过	不是	给	方式	,

但是，那扇隐藏的门并没有打开。

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['boʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	reason	told	him	that	doubtless	it	had	been	bolted	on	the	other	side
和	原因	讲述	他	那	毫无疑问	它	有	到过	螺栓连接	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

理智告诉他，那东西无疑已经从墙的另一边用螺栓固定住了。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [dɔ:z] .

Turning	,	he	sprang	across	the	chamber	to	one	of	the	ivory	doors	.
转弯	,	他	弹簧	穿过	这	房间	到	一	的	这	象牙	门	.

他转身，跃过房间，来到其中一扇象牙门前。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['pænlz] ,

He	lifted	his	sword	to	shatter	the	panels	,
他	抬起	他的	剑	到	破碎	这	面板	,

他举起剑，准备砸碎那些木板。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] [traɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

but	**on**	**a**	**venture**	**tried**	**the**	**door**	**first**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**.**
但	在	一个	风险投资	尝试	这	门	第一的	和	他的	左边	手	.

但他冒险先用左手试了试门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] ['iːzəli] ,

It	**swung**	**open**	**easily**	**,**
它	摇摆	打开	容易地	,

它很容易就打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [kɜːrvd] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['dɪmnəs] ['ʌndər][ðə; ði]

and	**he**	**glared**	**into**	**a**	**long**	**corridor**	**that**	**curved**	**away**	**into**	**dimness**	**under**	**the**
和	他	怒目而视	进入	一个	长的	走廊	那	弯曲	离开	进入	昏暗	在下面	这

[wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv] ['sensər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

weird	**light**	**of**	**censers**	**similar**	**to**	**those**	**in**	**the**	**shrine**	**.**
诡异的	光	的	香炉	相似的	到	那些	在	这	神社	.

他怒视着一条长长的走廊，走廊蜿蜒通向昏暗的深处，散发着类似神社里香炉的奇异光芒。

[ə; eɪ] ['hevi] [goʊld][boʊlt] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	**heavy**	**gold**	**bolt**	**showed**	**on**	**the**	**jamb**	**of**	**the**	**door**	**,**
一个	重的	金子	螺栓	显示	在	这	大排	的	这	门	,

门框上露出一根沉重的金色门栓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps] .

and	**he**	**touched**	**it**	**lightly**	**with**	**his**	**finger**	**tips**	**.**
和	他	感动	它	轻轻	和	他的	手指	尖端	.

他用指尖轻轻地碰了碰它。

[ðə; ði][feɪnt] ['wɔːmnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn]

The	**faint**	**warmness**	**of**	**the**	**metal**	**could**	**have**	**been**	**detected**	**only**	**by**	**a**	**man**
这	头晕的	温暖	的	这	金属	可以	有	到过	检测到	仅有的	经过	一个	男人

[huːz] ['fækltiz] [wɜːr; wər][ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .

whose	**faculties**	**were**	**akin**	**to**	**those**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
谁	学院	是	类似的	到	那些	的	一个	狼	.

只有拥有狼一般感知能力的人才能察觉到金属散发出的淡淡温热。

[ðæt] [boʊlt][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [drɔːn] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː]

That	**bolt**	**had**	**been**	**touched**	**—**	**and**	**therefore**	**drawn**	**—**	**within**	**the**	**last**	**few**
那	螺栓	有	到过	感动	—	和	所以	绘制	—	之内	这	最后的	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	**.**
秒	.

那根螺栓在几秒钟内被触碰过——因此也被拉开了。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪt] [træp] .

The	**affair**	**was**	**taking**	**on**	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**aspect**	**of**	**a**	**baited**	**trap**	**.**
这	事务	曾是	采取	在	更多的	和	更多的	的	这	方面	的	一个	诱饵	陷阱	.

这件事越来越像是一个精心设计的陷阱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] - [wʊd] [noʊ] [wen] ['eniwʌn] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

He	**might**	**have**	**known**	**Totrasmek**	**would**	**know**	**when**	**anyone**	**entered**	**the**	**temple**	**.**
他	可能	有	已知	-	会	知道	什么时候	任何人	进入	这	寺庙	.

他或许知道托特拉斯梅克会知道谁进入了神庙。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [wət'evər] [træp][ðə; ði]

To	**enter**	**the**	**corridor**	**would**	**undoubtedly**	**be**	**to**	**walk**	**into**	**whatever**	**trap**	**the**
到	进入	这	走廊	会	无疑	是	到	走	进入	任何	陷阱	这

[priːst] [hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

priest	**had**	**set**	**for**	**him**	**.**
牧师	有	放	为了	他	.

进入走廊无疑就等于落入了牧师为他设下的陷阱。

[bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

But	Conan	did	not	hesitate	.
但	柯南	做过	不是	犹豫	.

但柯南没有丝毫犹豫。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [dɪm] - [lɪt] [ɪn'tɪriər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] ,

Somewhere	in	that	dim	-	lit	interior	Zabibi	was	a	captive	,	and	,
某处	在	那	暗淡	-	点燃	内部的	-	曾是	一个	俘虏	,	和	,

在那间光线昏暗的室内某个地方，扎比比被囚禁着，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['hɑ:nʊmənz] [pri:sts] ,

from	what	he	knew	of	the	characteristics	of	Hanuman's	priests	,
从	什么	他	知道	的	这	特征	的	哈努曼的	神父	,

根据他对哈努曼祭司们性格的了解，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [help] ['bædli] .

he	was	sure	that	she	needed	help	badly	.
他	曾是	当然	那	她	需要	帮助	糟糕	.

他确信她急需帮助。

['kəunən, 'kɔnən] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-'pænθəriʃ] [tred] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [straɪk]

Conan	stalked	into	the	corridor	with	a	pantherish	tread	,	poised	to	strike
柯南	跟踪	进入	这	走廊	和	一个	豹	踏	,	准备	到	罢工

[raɪt] [ɔ:r][left] .

right	or	left	.
正确的	或者	左边	.

柯南迈着豹子般的步伐走进走廊，随时准备向左或向右发起攻击。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][left] , ['aɪvəri] , [ɑ:rtʃt] [dɔ:z] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd] [i:tʃ] [ɪn]

On	his	left	,	ivory	,	arched	doors	opened	into	the	corridor	,	and	he	tried	each	in
在	他的	左边	,	象牙	,	拱形	门	打开	进入	这	走廊	,	和	他	尝试	每个	在

[tɜ:rn] .

turn	.
转动	.

在他左侧，象牙色的拱形门通向走廊，他依次试开了每一扇门。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [lɔkt] .

All	were	locked	.
全部	是	已锁定	.

所有门都锁上了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [pər'hæps]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [wen] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [bent] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði]

He	had	gone	perhaps	seventy	-	five	feet	when	the	corridor	bent	sharply	to	the
他	有	已消失	也许	七十	-	五	脚	什么时候	这	走廊	弯曲	尖锐地	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

他大概走了七十五英尺，走廊就向左急转弯了。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

describing	the	curve	the	girl	had	mentioned	.
描述	这	曲线	这	女孩	有	提及	.

描述女孩提到的曲线。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd]['ɪntu:] [ðɪs] [kɜ:rv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	door	opened	into	this	curve	,	and	it	gave	under	his	hand	.
一个	门	打开	进入	这	曲线	,	和	它	给予	在下面	他的	手	.

一扇门向这个弧形敞开，在他的手下打开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] , [skwer] ['tʃeɪmbər] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['klɪrli] ['laɪtɪd]

He	was	looking	into	a	broad	,	square	chamber	,	somewhat	more	clearly	lighted
他	曾是	寻找	进入	一个	广阔	,	正方形	房间	,	有些	更多的	清楚地	照明

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

than	the	corridor	.
比	这	走廊	.

他正望着一个宽敞的方形房间，房间的光线比走廊要明亮一些。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fretɪd]

Its	walls	were	of	white	marble	,	the	floor	of	ivory	,	the	ceiling	of	fretted
它是	墙壁	是	的	白色的	大理石	,	这	地面	的	象牙	,	这	天花板	的	有格纹的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

它的墙壁是白色大理石，地板是象牙，天花板是镂空银饰。

[hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'væn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['sætn] , [goʊld] - [wɜ:rkt] ['fʊtstu:l] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ə; eɪ][dɪsk] - [ʃeɪpt]

He	saw	divans	of	rich	satin	,	gold	-	worked	footstools	of	ivory	,	a	disk	-	shaped
他	锯	沙发	的	富有的	缎	,	金子	-	工作	脚凳	的	象牙	,	一个	磁盘	-	形状

['teɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] ,

table	of	some	massive	,
桌子	的	一些	大量的	,

他看到了华丽的缎面长椅、象牙镶金脚凳、以及一张巨大的圆盘形桌子，

['met(ə)l] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

metal	-	like	substance	.
金属	-	喜欢	物质	.

类似金属的物质。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

On	one	of	the	divans	a	man	was	reclining	,	looking	toward	the	door	.
在	一	的	这	沙发	一个	男人	曾是	斜倚	,	寻找	朝向	这	门	.

其中一张沙发上斜倚着一个男人，望着门口。

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][met][ðə; ði] - ['stɑ:rtld] [gler] .

He	laughed	as	he	met	the	Cimmerian's	startled	glare	.
他	笑了	作为	他	遇见	这	-	惊慌	强光	.

他迎上西米里亚人惊愕的目光，笑了起来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [haɪ] - [stræpt] ['sænd(ə)lz] .

This	man	was	naked	except	for	a	loin	-	cloth	and	high	-	strapped	sandals	.
这	男人	曾是	裸	除了	为了	一个	腰部	-	布	和	高的	-	绑带	凉鞋	.

这名男子全身赤裸，只穿了一条缠腰布和一双高跟凉鞋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braʊn] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑ:pt] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['restləs] [blæk]

He	was	brown	-	skinned	,	with	close	-	cropped	black	hair	and	restless	black
他	曾是	棕色的	-	去皮	,	和	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	和	不安	黑色的

[aɪz] [ðæt] [set] [ɔ:f][ə; eɪ] [brɔ:d] ,

eyes	that	set	off	a	broad	,
眼睛	那	放	离开	一个	广阔	,

他皮肤呈棕色，留着利落的黑色短发，一双不安的黑眼睛衬托出宽阔的脸庞。

['ærəgənt] [feɪs] .

arrogant	face	.
傲慢的	脸	.

傲慢的表情。

[ɪn] [gɜ:rθ][ænd; ənd] [bredθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ,

In	girth	and	breadth	he	was	enormous	,
在	周长	和	宽度	他	曾是	巨大的	,

他体型庞大，身形魁梧。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [lɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [sweld] [ænd; ənd] ['rɪpld] [æt; ət] [iːtʃ]

with	huge	limbs	on	which	the	great	muscles	swelled	and	rippled	at	each
和	巨大的	四肢	在	哪个	这	伟大的	肌肉	肿胀	和	涟漪	在	每个

['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

slightest	movement	.
丝毫	移动	.

四肢粗壮，肌肉发达，即使是最轻微的动作也会使肌肉膨胀起伏。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd]['evər] [siːn] .

His	hands	were	the	largest	Conan	had	ever	seen	.
他的	双手	是	这	最大	柯南	有	曾经	已见	.

他的手是柯南见过的最大的手。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	assurance	of	gigantic	physical	strength	colored	his	every	action	and
这	保证	的	巨大	身体的	力量	有色	他的	每一个	行动	和

[ɪn'flekʃn] .

inflection	.
拐点	.

他浑身上下都散发着强大力量的自信，这种自信体现在他的一举一动和一言一行中。

- [waɪ] [nɑːt]['entər] , [bɑːr'beriən] ? -

'	Why	not	enter	,	barbarian	?	'
-	为什么	不是	进入	,	野蛮人	?	-

"野蛮人，为何不进来？"

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɑːkɪŋli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['dʒestʃər][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	called	mockingly	,	with	an	exaggerated	gesture	of	invitation	.
他	称为	嘲讽地	,	和	一个	夸张的	手势	的	邀请	.

他带着嘲讽的语气喊道，同时做出夸张的邀请手势。

['koʊnənz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['smoʊldər] ['ɑːmɪnəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][trɑːd]['werəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Conan's	eyes	began	to	smolder	ominously	,	but	he	trod	warily	into	the	chamber	,
柯南的	眼睛	开始	到	闷烧	不祥地	,	但	他	践踏	谨慎地	进入	这	房间	,

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['redi] .

his	sword	ready	.
他的	剑	准备好	.

柯南的眼神开始变得阴沉起来，但他还是小心翼翼地走进房间，剑已准备就绪。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	Who	the	devil	are	you	?	'
-	WHO	这	魔鬼	是	你	?	-

你究竟是谁?

[hiː; hi] [grauld] .

he	growled	.
他	咆哮	.

他低吼了一声。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['beəl] - - , - [ðə; ði][mæn] ['ænsər] . -

'	I	am	Baal	-	pteor	,	'	the	man	answered	.	'
-	我	是	巴力	-	-	,	-	这	男人	回答	.	-

"我是巴力·普提俄尔，"那人回答道。

[wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] .

Once	,	long	ago	and	in	another	land	,	I	had	another	name	.
一次	,	长的	前	和	在	其他	土地	,	我	有	其他	姓名	.

很久以前，在另一个国度，我曾有过另一个名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	this	is	a	good	name	,	and	why	Totrasmek	gave	it	to	me	,
但	这	是	一个	好的	姓名	,	和	为什么	-	给予	它	到	我	,

但这是一个好名字，这也是托特拉斯梅克把它送给我的原因。

['eni] ['temp(ə)l] [went∫] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -
any temple wench can tell you . '
任何 寺庙 妖妇 能 告诉 你 . -

任何一个庙里的女祭司都能告诉你。

- [soʊ] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ! -
' So you're his dog ! '
- 所以 你是 他的 狗 ! -

“原来你是他的狗！”

[grʌntid] ['kəunən, 'kɔnən] . -
grunted Conan . '
哼哼 柯南 . -

柯南哼了一声。

[wel] , [kɜ:rs] [jʊr; jər] [braʊn] [haɪd] , ['beəl] - - , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [went∫] [ju:; jʊ] [dʒɜ:rk] [θru:]
Well , curse your brown hide , Baal - pteor , where's the wench you jerked through
出色地 , 诅咒 你的 棕色的 隐藏 , 巴力 - - , 在哪里? 这 妖妇 你 猛地一抖 通过
[ðə; ði][wɔ:l] ? -
the wall ? '
这 墙 ? -

去你的，巴尔-普特尔，你那棕色的皮囊呢？你把那个女人从墙里拽出来，现在她呢？

- [maɪ]['mæstər] [ˌentə'teinz] [hɜ:r; hər] ! -
' My master entertains her ! '
- 我的 掌握 娱乐 她 ! -

“我的主人招待她！”

[læft] ['beəl] - - .
laughed Baal - pteor .
笑了 巴力 - - .

巴尔·普特尔大笑起来。

- ['lɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听！ '

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [baɪ] [wɪt∫] ['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] ['entərd]
From beyond a door opposite the one by which Conan had entered
从 超过 一个 门 对面的 这 一 经过 哪个 柯南 有 进入
[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] ,
there sounded a woman's scream ,
那里 听起来 一个 女性的 尖叫 ,

从柯南进入的那扇门对面，传来一声女人的尖叫。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
faint and muffled in the distance .
头晕的 和 闷音 在 这 距离 .

远处传来微弱而沉闷的声音。

- [blæst][jʊr; jər][soʊl] ! -
' Blast your soul ! '
- 爆炸 你的 灵魂 ! -

“摧毁你的灵魂！”

['kəunən, 'kɔnən] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [wi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] ['tɪŋglɪŋ] .
Conan took a stride toward the door , then wheeled with his skin tingling .
柯南 采取 一个 步幅 朝向 这 门 , 然后 带轮子的 和 他的 皮肤 刺痛感 .

柯南朝门口迈了一大步，然后猛地转身，皮肤一阵刺痛。

['beəl] - - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Baal	**-**	**pteor**	**was**	**laughing**	**at**	**him**	**,**
巴力	-	-	曾是	笑	在	他	,

巴力·普提尔嘲笑他，

[ænd; ənd] [ðæt] [læf] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['menəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hæklz] [raɪz][ɑːn]['koʊnənz]

and	**that**	**laugh**	**was**	**edged**	**with**	**menace**	**that**	**made**	**the**	**hackles**	**rise**	**on**	**Conan's**
和	那	笑	曾是	边缘	和	威胁	那	制成	这	哈克尔斯	上升	在	柯南的

[nek] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [red] [weɪv] [ʌv; əv]['mɜːrdər] - [lʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

neck	**and**	**sent**	**a**	**red**	**wave**	**of**	**murder**	**-**	**lust**	**driving**	**across**	**his**	**vision**	**.**
脖子	和	发送	一个	红色的	海浪	的	谋杀	-	欲望	驾驶	穿过	他的	想象	.

那笑声中带着一丝威胁，让柯南脖子上的汗毛都竖了起来，一股强烈的杀意涌上他的眼眶。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['beəl] - - , [ðə; ði] ['nʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hænd] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] .

He	**started**	**toward**	**Baal**	**-**	**pteor**	**,**	**the**	**knuckles**	**on**	**his**	**sword**	**-**	**hand**	**showing**	**white**	**.**
他	开始	朝向	巴力	-	-	,	这	指关节	在	他的	剑	-	手	显示	白色的	.

他朝着巴力·普特尔走去，持剑的手的指关节都泛白了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

With	**a**	**swift**	**motion**	**the**	**brown**	**man**	**threw**	**something**	**at**	**him**	**—**	**a**	**shining**
和	一个	迅速	运动	这	棕色的	男人	扔	某物	在	他	—	一个	灼灼

['krɪst(ə)l] [sfɪr] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] .

crystal	**sphere**	**that**	**glistened**	**in**	**the**	**weird**	**light**	**.**
水晶	领域	那	闪闪发光	在	这	诡异的	光	.

棕色皮肤的男人迅速地朝他扔了什么东西——一个闪闪发光的晶球，在奇异的光线下熠熠生辉。

['kəunən, 'kɔnən] [dɑːdʒd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bʌt; bət] , [mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [gloʊb] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn]

Conan	**dodged**	**instinctively**	**,**	**but**	**,**	**miraculously**	**,**	**the**	**globe**	**stopped**	**short**	**in**
柯南	躲避	本能地	,	但	,	奇迹般地	,	这	地球	停止	短的	在

[mɪd'er] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

midair	**,**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**his**	**face**	**.**
空中	,	一个	很少	脚	从	他的	脸	.

柯南本能地躲开了，但奇迹般地，地球仪在半空中停了下来，距离他的脸只有几英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	**did**	**not**	**fall**	**to**	**the**	**floor**	**.**
它	做过	不是	落下	到	这	地面	.

它没有掉到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪləmənts] , [sʌm; səm][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr]

It	**hung**	**suspended**	**,**	**as**	**if**	**by**	**invisible**	**filaments**	**,**	**some**	**five**	**feet**	**above**	**the**	**floor**
它	悬挂	暂停	,	作为	如果	经过	无形的	丝状物	,	一些	五	脚	多于	这	地面

.

:

.

它像被看不见的细丝勾住一样，悬挂在离地面约五英尺高的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['roʊteɪt][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [spiːd] .

And	**as**	**he**	**glared**	**in**	**amazement**	**,**	**it**	**began**	**to**	**rotate**	**with**	**growing**	**speed**	**.**
和	作为	他	怒目而视	在	惊愕	,	它	开始	到	旋转	和	生长	速度	.

他惊愕地瞪大了眼睛，只见它开始以越来越快的速度旋转起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ɪk'spændɪd] , [bɪ'keɪm] ['nebjələs] .

And	**as**	**it**	**revolved**	**it**	**grew**	**,**	**expanded**	**,**	**became**	**nebulous**	**.**
和	作为	它	旋转	它	生长	,	扩展	,	成为	模糊的	.

随着它的旋转，它不断增大、扩张，变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

It	**filled**	**the**	**chamber**	**.**
它	已填	这	房间	.

它填满了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

It	enveloped	him	.
它	被包裹	他	.

它把他包围了。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɔːlz] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['beəl] - - .

It	blotted	out	furniture	,	walls	,	the	smiling	countenance	of	Baal	-	pteor	.
它	印迹	出去	家具	,	墙壁	,	这	微笑	面容	的	巴力	-	-	.

它抹去了家具、墙壁，以及巴力·普提俄耳微笑的面容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['bluːɪʃ] [blɜːr][ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [spiːd] .

He	was	lost	in	the	midst	of	a	blinding	bluish	blur	of	whirling	speed	.
他	曾是	丢失的	在	这	中间	的	一个	失明	蓝蓝色	模糊	的	旋转	速度	.

他迷失在一片耀眼的蓝色眩晕中，那眩晕速度令人窒息。

[tə'rɪfɪk] ['waɪndz] [skriːmd] [pæst]['kəunən, 'kɔnən] , ['tʌgɪŋ] , ['terɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

Terrific	winds	screamed	past	Conan	,	tugging	,	tearing	at	him	,	striving	to
了不起	风	尖叫	过去的	柯南	,	拉扯	,	撕裂	在	他	,	努力	到

[rentʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

wrench	him	from	his	feet	,
扳手	他	从	他的	脚	,

狂风呼啸着掠过柯南身边，拉扯着他，撕扯着他，试图将他从地上拽下来。

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] [ðæt] [spʌn] ['mædli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	drag	him	into	the	vortex	that	spun	madly	before	him	.
到	拖	他	进入	这	涡流	那	旋转	疯狂地	前	他	.

把他拖入眼前疯狂旋转的漩涡中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ]['kəunən, 'kɔnən] [lɜːtʃ] ['bækwərd] , [riːld] , [felt][ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl]

With	a	choking	cry	Conan	lurched	backward	,	reeled	,	felt	the	solid	wall
和	一个	窒息	哭	柯南	踉跄了一下	落后	,	卷曲	,	毛毡	这	坚硬的	墙

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

against	his	back	.
反对	他的	后退	.

柯南发出一声哽咽的叫喊，踉跄后退，踉跄跄，后背撞上了坚硬的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

At	the	contact	the	illusion	ceased	to	be	.
在	这	接触	这	错觉	停止	到	是	.

接触的那一刻，幻象便不复存在了。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [taɪ'tænɪk] [sfɪr] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['bʌb(ə)l] .

The	whirling	,	titanic	sphere	vanished	like	a	bursting	bubble	.
这	旋转	,	泰坦尼克号	领域	消失了	喜欢	一个	爆发	气泡	.

旋转的巨型球体像破裂的泡沫一样消失了。

['kəunən, 'kɔnən] [riːld] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ['kɔɪlɪŋ]

Conan	reeled	upright	in	the	silver	-	ceilinged	room	,	with	a	gray	mist	coiling
柯南	卷曲	直立	在	这	银	-	天花板	房间	,	和	一个	灰色的	薄雾	卷绕

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

about	his	feet	,
关于	他的	脚	,

柯南在银色天花板的房间里踉跄着站起身来，灰色的雾气在他脚边盘旋。

[ænd; ənd] [sɔː] ['beəl] - - [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .

and	saw	Baal	-	pteor	lolling	on	the	divan	,	shaking	with	silent	laughter	.
和	锯	巴力	-	-	懒散	在	这	迪万	,	摇晃	和	沉默的	笑声	.

只见巴力·普提尔懒洋洋地躺在沙发上，浑身颤抖，无声地笑着。

- [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌt] ! -

'	Son	of	a	slut	!	'
-	儿子	的	一个	荡妇	!	-

“贱人的儿子！”

['kəunən, 'kɔnən] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Conan	**lunged**	**at**	**him**	**.**
柯南	猛扑	在	他	.

柯南扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst] [swɜːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðæt]['dʒaɪənt] [braʊn] [fɔːrm] .

But	**the**	**mist**	**swirled**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**blotting**	**out**	**that**	**giant**	**brown**	**form**	**.**
但	这	薄雾	旋转	向上	从	这	地面	,	印迹法	出去	那	巨大的	棕色的	形式	.

但雾气从地面升腾而起，遮蔽了那个巨大的棕色身影。

['grouɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,

Groping	**in**	**a**	**rolling**	**cloud**	**that**	**blinded**	**him**	**,**
摸索	在	一个	滚动	云	那	失明	他	,

他摸索着，周围是一片翻滚的云雾，遮蔽了他的视线。

['kəunən, 'kɔnən] [felt] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ruːm] [ænd; ənd]

Conan	**felt**	**a**	**rending**	**sensation**	**of**	**dislocation**	**—**	**and**	**then**	**room**	**and**
柯南	毛毡	一个	渲染	感觉	的	错位	—	和	然后	房间	和

[mɪst][ænd; ənd] [braʊn] [mæn][wɜːr; wər] [gɔːn] [tə'geðər] .

mist	**and**	**brown**	**man**	**were**	**gone**	**together**	**.**
薄雾	和	棕色的	男人	是	已消失	一起	.

柯南感到一阵撕裂般的失落感——然后房间、雾气和棕色皮肤的男人都一起消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [riːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [fen] ,

He	**was**	**standing**	**alone**	**among**	**the**	**high**	**reeds**	**of**	**a**	**marshy**	**fen**	**,**
他	曾是	常设	独自的	之中	这	高的	芦苇	的	一个	沼泽地	分	,

他独自一人站在沼泽地高高的芦苇丛中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz] ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hed] [daʊn] .

and	**a**	**buffalo**	**was**	**lunging**	**at**	**him**	**,**	**head**	**down**	**.**
和	一个	水牛	曾是	突进	在	他	,	头	向下	.

一头水牛低着头，向他猛扑过来。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] - [kɜːrvd] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [droʊv][hɪz; ɪz]

He	**leaped**	**aside**	**from**	**the**	**ripping**	**scimitar**	**-**	**curved**	**horns**	**,**	**and**	**drove**	**his**
他	跳跃	旁边	从	这	撕裂	弯刀	-	弯曲	角	,	和	驾驶	他的

[sɔːrd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrleg] ,

sword	**in**	**behind**	**the**	**foreleg**	**,**
剑	在	在后面	这	前腿	,

他跃开身子躲过那锋利的弯刀状犄角，并将剑刺入犄角的前腿后方。

[θruː] [rɪbz][ænd; ənd] [hɑːrt] .

through	**ribs**	**and**	**heart**	**.**
通过	肋骨	和	心	.

穿过肋骨和心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn]

And	**then**	**it**	**was**	**not**	**a**	**buffalo**	**dying**	**there**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**but**	**the**	**brown**
和	然后	它	曾是	不是	一个	水牛	垂死	那里	在	这	泥	,	但	这	棕色的

- [skɪnd] ['beəl] - - .

-	**skinned**	**Baal**	**-**	**pteor**	**.**
-	去皮	巴力	-	-	.

然后，死在泥泞中的不是水牛，而是棕色皮肤的巴力翼龙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ['kəunən, 'kɔnən] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ;

With	**a**	**curse**	**Conan**	**struck**	**off**	**his**	**head**	**;**
和	一个	诅咒	柯南	击	离开	他的	头	;

柯南咒骂一声，砍下了他的头颅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [sɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [biːst] - [laɪk] [tʌsks] ['ɪntuː]

and	the	head	soared	from	the	ground	and	snapped	beast	-	like	tusks	into
和	这	头	飙升	从	这	地面	和	啪啪	兽	-	喜欢	象牙	进入

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

那颗头颅从地面飞出，用野兽般的獠牙咬住了他的喉咙。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [luːs] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	all	his	mighty	strength	he	could	not	tear	it	loose	—	he	was
为了	全部	他的	强大的	力量	他	可以	不是	撕	它	松动的	—	他	曾是

['tʃoʊkɪŋ] — ['stræŋglɪŋ] ;

choking	—	strangling	;
窒息	—	勒死	;

尽管他力大无穷，却也无法挣脱——他被噎住了——窒息了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [θruː] [speɪs] , [ðə; ði]['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

then	there	was	a	rush	and	roar	through	space	,	the	dislocating	shock	of
然后	那里	曾是	一个	匆忙	和	吼	通过	空间	,	这	脱臼	震惊	的

[æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['ɪmpækt] ,

an	immeasurable	impact	,
一个	无法估量的	影响	,

然后，太空中传来一阵疾驰和轰鸣，那是无法估量的撞击带来的剧烈震荡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['beəl] - - ,

and	he	was	back	in	the	chamber	with	Baal	-	pteor	,
和	他	曾是	后退	在	这	房间	和	巴力	-	-	,

于是他又回到了与巴力·普提尔的房间。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [set]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

whose	head	was	once	more	set	firmly	on	his	shoulders	,
谁	头	曾是	一次	更多的	放	牢牢	在	他的	肩膀	,

他的头再次稳稳地落在了肩膀上。

[ænd; ənd] [huː] [læft] ['saɪləntli][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

and	who	laughed	silently	at	him	from	the	divan	.
和	WHO	笑了	默默	在	他	从	这	迪万	.

而坐在沙发上的人则默默地嘲笑他。

- ['mezmərɪzəm] ! - ['mʌtəd] ['kəunən, 'kɔnən] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz][hɑːrd] [ə'genst]

-	Mesmerism	!	'	muttered	Conan	,	crouching	and	digging	his	toes	hard	against
-	催眠术	!	-	低声说道	柯南	,	蹲伏	和	挖掘	他的	脚趾	难的	反对

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .

the	marble	.
这	大理石	.

"催眠术！"柯南低声说道，他蹲下身子，用脚趾用力地抠着大理石地面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

His	eyes	blazed	.
他的	眼睛	燃烧的	.

他双眼燃烧着火焰。

[ðɪs] [braʊn] [dɔːg][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

This	brown	dog	was	playing	with	him	,	making	sport	of	him	!
这	棕色的	狗	曾是	玩耍	和	他	,	制作	运动	的	他	!

这只棕色的狗在和他玩耍，捉弄他！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌməri] , [ðɪs] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:]

But	this	mummery	,	this	child's	play	of	mists	and	shadows	of	thought	,	it
但	这	哑剧	,	这	孩子的	玩	的	薄雾	和	阴影	的	想法	,	它

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] .

could	not	harm	him	.
可以	不是	伤害	他	.

但是这种故弄玄虚、孩童般玩弄迷雾和阴影的思维游戏，并不会对他造成伤害。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] [straɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['ækəlaɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

He	had	but	to	leap	and	strike	and	the	brown	acolyte	would	be	a
他	有	但	到	飞跃	和	罢工	和	这	棕色的	侍僧	会	是	一个

['mæŋgld] [kɔ:rps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hi:l] .

mangled	corpse	under	his	heel	.
残缺不全	尸体	在下面	他的	脚跟	.

他只需跃起一击，那个棕色皮肤的侍僧就会成为他脚下血肉模糊的尸体。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fu:ld] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

This	time	he	would	not	be	fooled	by	shadows	of	illusion	—	but	he	was	.
这	时间	他	会	不是	是	被骗了	经过	阴影	的	错觉	—	但	他	曾是	.

这一次他不会再被幻象的阴影所蒙蔽——但他还是被蒙蔽了。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [snɑ:rl] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

A	blood	-	curdling	snarl	sounded	behind	him	,
一个	血	-	凝固	咆哮	听起来	在后面	他	,

他身后传来一声令人毛骨悚然的咆哮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænθər] ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə]

and	he	wheeled	and	struck	in	a	flash	at	the	panther	crouching	to
和	他	带轮子的	和	击	在	一个	闪光	在	这	豹	蹲伏	到

[sprɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kʌlərd] ['teɪbl] .

spring	on	him	from	the	metal	-	colored	table	.
春天	在	他	从	这	金属	-	有色	桌子	.

他猛地转身，闪电般地扑向那只正从金属色桌子上蹲伏着准备扑向他的豹子。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ['klæʃt] ['defnɪŋli]

Even	as	he	struck	,	the	apparition	vanished	and	his	blade	clashed	deafeningly
甚至	作为	他	击	,	这	幻影	消失了	和	他的	刀刃	冲突	震耳欲聋地

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] ['sɜ:rfɪs] .

on	the	adamantine	surface	.
在	这	金刚石	表面	.

就在他出手的瞬间，幻影消失了，他的刀刃在坚硬的表面上发出震耳欲聋的撞击声。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l] .

Instantly	he	sensed	something	abnormal	.
即刻	他	感觉到的	某物	异常	.

他立刻察觉到有些不对劲。

[ðə; ði] [bleɪd] [stʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] !

The	blade	stuck	to	the	table	!
这	刀刃	卡住	到	这	桌子	!

刀片粘在桌子上了！

[hi:; hi] [rentʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] .

He	wrenched	at	it	savagely	.
他	扭动	在	它	野蛮地	.

他狠狠地撕扯着它。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] .

It	did	not	give	.
它	做过	不是	给	.

它没有让步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] - [trɪk] .
This **was** **no** **mesmeristic** **trick** **.**
这 曾是 不 - 诡计 .

这并非催眠术。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mægnət] .
The **table** **was** **a** **giant** **magnet** **.**
这 桌子 曾是 一个 巨大的 磁铁 .

那张桌子就像一块巨大的磁铁。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði][hɪlt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [brɔ:t]
He **gripped** **the** **hilt** **with** **both** **hands** **,** **when** **a** **voice** **at** **his** **shoulder** **brought**
他 紧握 这 剑柄 和 两个都 双手 , 什么时候 一个 嗓音 在 他的 肩膀 带来
[hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,
him **about** **,**
他 关于 ,

他双手紧握剑柄，这时肩膀上传来一个声音，把他拉了回来。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .
to **face** **the** **brown** **man** **,** **who** **had** **at** **last** **risen** **from** **the** **divan** **.**
到 脸 这 棕色的 男人 , WHO 有 在 最后的 升起 从 这 迪万 .

面对着终于从沙发上起身的棕色皮肤男子。

['slaɪtli] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] , ['beəl] - - [lu:md] [bɪ'fɔ:r]
Slightly **taller** **than** **Conan** **,** **and** **much** **heavier** **,** **Baal** **-** **pteor** **loomed** **before**
轻微地 更高 比 柯南 , 和 很多 较重 , 巴力 - - 迫近 前
[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['dɔ:ntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] .
him **,** **a** **daunting** **image** **of** **muscular** **development** **.**
他 , 一个 令人畏惧 图像 的 肌肉发达的 发展 .

巴尔·普特尔比柯南略高，也重得多，他魁梧的身躯在他面前巍然耸立，肌肉发达，令人望而生畏。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəli] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz]['oʊpənd][ænd; ənd]
His **mighty** **arms** **were** **unnaturally** **long** **,** **and** **his** **great** **hands** **opened** **and**
他的 强大的 武器 是 不自然地 长的 , 和 他的 伟大的 双手 打开 和
[kloʊzd] , ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
closed **,** **twitching** **convulsively** **.**
关闭 , 抽搐 痉挛地 .

他强壮的双臂异常修长，他巨大的手掌张开又合拢，抽搐着。

['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'li:st] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ]
Conan **released** **the** **hilt** **of** **his** **imprisoned** **sword** **and** **fell** **silent** **,** **watching**
柯南 发布 这 剑柄 的 他的 被监禁 剑 和 跌倒 沉默的 , 观看
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [θru:] [slɪt] [lɪdz] .
his **enemy** **through** **slitted** **lids** **.**
他的 敌人 通过 开缝 盖子 .

柯南松开了被囚禁的剑柄，沉默不语，透过眯起的眼睑注视着他的敌人。

- [jʊr; jər] [hed] , [sə'mɪrɪən] ! - ['tɔ:ntɪd] ['beəl] - - .
' **Your** **head** **,** **Cimmerian** **!** **'** **taunted** **Baal** **-** **pteor** **.**
- 你的 头 , 西米里安人 ! - 嘲讽 巴力 - - .

"你的脑袋，西米里亚人！"巴尔-普特尔嘲讽道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] ,
' **I** **shall** **take** **it** **with** **my** **bare** **hands** **,**
- 我 将 拿 它 和 我的 裸 双手 ,

我将亲手把它拿走，

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ɪz] ['twɪstɪd] !
twisting **it** **from** **your** **shoulders** **as** **the** **head** **of** **a** **fowl** **is** **twisted** **!**
扭曲 它 从 你的 肩膀 作为 这 头 的 一个 鸡 是 扭曲 !

像扭鸡头一样，把它从肩膀上扭下来！

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['koʊsələ] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['jɑːdʒʊr] .

Thus	**the**	**sons**	**of**	**Kosala**	**offer**	**sacrifice**	**to**	**Yajur**	**.**
因此	这	儿子们	的	拘萨罗	提供	牺牲	到	雅茹尔	.

因此，憍萨罗的子孙向耶柔尔献祭。

[bɑːr'beriən] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['stræŋglər] [ʌv; əv] ['joʊtə] - [pɑːŋ] .

Barbarian	**,**	**you**	**look**	**upon**	**a**	**strangler**	**of**	**Yota**	**-**	**pong**	**.**
野蛮人	,	你	看	之上	一个	绞杀者	的	丰田	-	乒乓	.

野蛮人，你看到的是 Yota-pong 的扼杀者。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['jɑːdʒʊr] [ɪn] [maɪ] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	**was**	**chosen**	**by**	**the**	**priests**	**of**	**Yajur**	**in**	**my**	**infancy**	**,**	**and**	**throughout**	**childhood**	**,**
我	曾是	选定	经过	这	神父	的	雅茹尔	在	我的	婴儿期	,	和	自始至终	童年	,

我幼年时就被雅柔尔的祭司选中，并在整个童年时期都如此。

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [aɪ] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hændz] — [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ðʌs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [i'næktid] .

boyhood	**and**	**youth**	**I**	**trained**	**in**	**the**	**art**	**of**	**slaying**	**with**	**the**	**naked**	**hands**	**—**	**for**	**only**	**thus**	**are**	**the**	**sacrifices**	**enacted**	**.**
童年	和	青年	我	受过训练	在	这	艺术	的	杀戮	和	这	裸	双手	—	为了	仅有的	因此	是	这	牺牲	已颁布	.

我从小就学习用双手杀戮的艺术——因为只有这样才能进行祭祀。

['jɑːdʒʊr] [lʌvz] [blʌd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪst] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [veɪnz] .

Yajur	**loves**	**blood**	**,**	**and**	**we**	**waste**	**not**	**a**	**drop**	**from**	**the**	**victim's**	**veins**	**.**
雅茹尔	爱	血	,	和	我们	浪费	不是	一个	降低	从	这	受害者的	静脉	.

雅朱尔嗜血成性，我们不会浪费受害者血管里的一滴血。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnfənts] [tuː; tə] ['θrɑːtl] ;

When	**I**	**was**	**a**	**child**	**they**	**gave**	**me**	**infants**	**to**	**throttle**	**;**
什么时候	我	曾是	一个	孩子	他们	给予	我	婴儿	到	风门	;

我小时候，他们把婴儿交给我去掐死；

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['stræŋgld] [jʌŋ] ['gɜːlz] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] , ['wɪmɪn] ,

when	**I**	**was**	**a**	**boy**	**I**	**strangled**	**young**	**girls**	**;**	**as**	**a**	**youth**	**,**	**women**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	被勒死	年轻的	女孩们	;	作为	一个	青年	,	女性	,

我小时候勒死过年轻女孩；年轻时，我勒死过女人。

[oʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] .

old	**men**	**and**	**young**	**boys**	**.**
老的	男人	和	年轻的	男孩们	.

老人和小男孩。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [fʊl] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [aɪ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [tuː; tə] [sleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['joʊtə] - [pɑːŋ] .

Not	**until**	**I**	**reached**	**my**	**full**	**manhood**	**was**	**I**	**given**	**a**	**strong**	**man**	**to**	**slay**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**Yota**	**-**	**pong**	**.**
不是	直到	我	达到	我的	满的	男子气概	曾是	我	给定	一个	强的	男人	到	杀戮	在	这	坛	的	丰田	-	乒乓	.

直到我完全成年，我才被赋予一个强壮的男人，在约塔蓬的祭坛上将其杀死。

- [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] ['jɑːdʒʊr] .

'	**For**	**years**	**I**	**offered**	**the**	**sacrifices**	**to**	**Yajur**	**.**
-	为了	年	我	提供	这	牺牲	到	雅茹尔	.

多年来，我一直向雅茹尔献祭。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [neks] [hæv; həv] [snæpt] [bɪ'twi:n] [ðiːz] ['fɪŋgərz] — - [hi:; hi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm]
Hundreds of necks have snapped between these fingers — ' he worked them
数百 的 脖子 有 啪啪 之间 这些 手指 — - 他 工作 他们
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['æŋgri] [aɪz] .
before the Cimmerian's angry eyes .
前 这 - 生气的 眼睛 .

"数百人的脖子都曾被我的手指扭断——"他在西米里亚人愤怒的目光中挥舞着手指。

- [waɪ] [aɪ][fled][frʌm; frəm]['joʊtə] - [pɑ:ŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] - ['sɜ:rvənt][ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv]
' Why I fled from Yota - pong to become Totrasmek's servant is no concern of
- 为什么 我 逃亡 从 丰田 - 乒乓 到 变得 - 仆人 是 不 忧虑 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

"我为何逃离约塔蓬成为托特拉斯梅克的仆人，与你无关。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
In a moment you will be beyond curiosity .
在 一个 片刻 你 将要 是 超过 好奇心 .

片刻之后，你的好奇心将不再强烈。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['koʊsələ] , [ðə; ði] ['stræŋglər] [ʌv; əv]['jɑ:dʒʊr] , [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bɪ'li:f]
The priests of Kosala , the stranglers of Yajur , are strong beyond the belief
这 神父 的 拘萨罗 , 这 绞杀者 的 雅茹尔 , 是 强的 超过 这 信仰
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

憍萨罗的祭司，耶柔的扼杀者，其力量超乎人类的想象。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni] .
And I was stronger than any .
和 我 曾是 更强 比 任何 .

我比任何人都强壮。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [bɑ:r'beriən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ! -
With my hands , barbarian , I shall break your neck ! '
和 我的 双手 , 野蛮人 , 我 将 休息 你的 脖子 ! -

野蛮人，我要亲手扭断你的脖子！

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][stroʊk][ʌv; əv][twɪn]['kəubrəz] , [ðə; ði] [greɪt] [hændz][kloʊzd][ɑ:n]['koʊnənz] [θroʊt] .
And like the stroke of twin cobras , the great hands closed on Conan's throat .
和 喜欢 这 中风 的 双 眼镜蛇 , 这 伟大的 双手 关闭 在 柯南的 喉 .

就像两条眼镜蛇同时攻击一样，那双大手合拢在了柯南的喉咙上。

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɔ:r][fend][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The Cimmerian made no attempt to dodge or fend them away ,
这 西米里安人 制成 不 试图 到 躲闪 或者 挡 他们 离开 ,

辛梅里安人没有试图躲避或击退他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [bʊl] - [nek] .
but his own hands darted to the Kosalan's bull - neck .
但 他的 自己的 双手 飞镖 到 这 - 公牛 - 脖子 .

但他自己的手却不由自主地伸向了科萨兰人的牛脖子。

['beəl] - - [blæk] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] [θɪk] [kɔ:rdz][ʌv; əv] ['mʌslz] [ðæt]
Baal - pteor's black eyes widened as he felt the thick cords of muscles that
巴力 - - 黑色的 眼睛 扩大 作为 他 毛毡 这 厚的 绳索 的 肌肉 那
[prə'tektɪd] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [θroʊt] .
protected the barbarian's throat .
受保护 这 野蛮人的 喉 .

巴尔-普特尔的黑眼睛睁得老大，他感觉到了保护野蛮人喉咙的粗壮肌肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][hi:; hi][ig'zə:tid][hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən] [streŋθ] ,

With	a	snarl	he	exerted	his	inhuman	strength	,
和	一个	咆哮	他	施加	他的	不人道	力量	,

他咆哮着，展现出非人的力量。

[ænd; ənd] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [θju:z] [roʊz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑ:rmz] .

and	knots	and	lumps	and	ropes	of	thews	rose	along	his	massive	arms	.
和	绳结	和	肿块	和	绳索	的	那些	玫瑰	沿着	他的	大量的	武器	.

他粗壮的双臂上长满了结节、疙瘩和绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [gæsp] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['koʊnənz] ['fɪŋgərz] [lɔkt] [ɑ:n]

And	then	a	choking	gasp	burst	from	him	as	Conan's	fingers	locked	on
和	然后	一个	窒息	喘气	爆裂	从	他	作为	柯南的	手指	已锁定	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

然后，柯南的手指掐住了他的喉咙，他发出了一声窒息般的喘息。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk]['stætʃu:z] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]['mæsks][ʌv; əv] ['efərt] ,

For	an	instant	they	stood	there	like	statues	,	their	faces	masks	of	effort	,
为了	一个	立即的	他们	站立	那里	喜欢	雕像	,	他们的	面孔	面具	的	努力	,

他们像雕像一样呆立在那里，脸上满是勉强的表情。

[veɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stænd][aʊt]['pɜ˞p(ə)li][ɑ:n][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

veins	beginning	to	stand	out	purply	on	their	temples	.
静脉	开始	到	站立	出去	紫色的	在	他们的	寺庙	.

太阳穴上的血管开始显现出紫色的凸起。

['koʊnənz] [θɪn] [lɪps] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [snɑ:rl] .

Conan's	thin	lips	drew	back	from	his	teeth	in	a	grinning	snarl	.
柯南的	薄的	嘴唇	画	后退	从	他的	牙齿	在	一个	咧嘴笑	咆哮	.

柯南的薄唇向后拉开，露出牙齿，露出一个狰狞的笑容。

['beəl] - - [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stendɪd] ; [ɪn][ðem; ðəm] [gru:] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [sə'praiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Baal	-	pteor's	eyes	were	distended	;	in	them	grew	an	awful	surprize	and	the
巴力	-	-	眼睛	是	膨胀	;	在	他们	生长	一个	可怕	惊喜	和	这

['glɪmər] [ʌv; əv] [fɪr] .

glimmer	of	fear	.
微光	的	害怕	.

巴尔·普特尔的眼睛瞪得老大；其中涌起一阵可怕的惊讶和一丝恐惧。

[bəuθ][men] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] ,

Both	men	stood	motionless	as	images	,
两个都	男人	站立	静止不动	作为	图片	,

两人像雕像一样一动不动地站在那里。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌslz] [ɑ:n]['rɪdʒɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [breɪst] [legz] ,

except	for	the	expanding	of	their	muscles	on	rigid	arms	and	braced	legs	,
除了	为了	这	扩展	的	他们的	肌肉	在	死板的	武器	和	支撑	腿	,

除了僵硬的手臂和绷紧的双腿上的肌肉扩张之外，

[bʌt; bət] [streŋθ] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:mən] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] — [streŋθ] [ðæt] [maɪt]

but	strength	beyond	common	conception	was	warring	there	—	strength	that	might
但	力量	超过	常见的	概念	曾是	战争	那里	—	力量	那	可能

[hæv; həv] [ʌp'ru:tid] [tri:z] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] ['bʊlək] .

have	uprooted	trees	and	crushed	the	skulls	of	bullocks	.
有	连根拔起	树木	和	碎	这	头骨	的	牛	.

但那里正在进行一场超乎寻常的力量的战斗——这种力量足以连根拔起树木，压碎牛的头骨。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['beəl] - - ['pɑ:rtɪd] [ti:θ] .

The	wind	whistled	suddenly	from	between	Baal	-	pteor's	parted	teeth	.
这	风	吹口哨	突然	从	之间	巴力	-	-	分手了	牙齿	.

一阵风突然从巴力普托尔张开的牙齿间呼啸而出。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

His	face	was	growing	purple	.
他的	脸	曾是	生长	紫色的	.

他的脸渐渐变得发紫。

[fɪr] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fear	flooded	his	eyes	.
害怕	被淹	他的	眼睛	.

恐惧充满了他的双眼。

[hɪz; ɪz] [θjuːz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

His	thews	seemed	ready	to	burst	from	his	arms	and	shoulders	,
他的	那些	似乎	准备好	到	爆裂	从	他的	武器	和	肩膀	,

他的肌肉仿佛随时都会从手臂和肩膀上爆裂开来。

[jet] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪk] [nek] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ;

yet	the	muscles	of	the	Cimmerian's	thick	neck	did	not	give	;
然而	这	肌肉	的	这	-	厚的	脖子	做过	不是	给	;

然而，辛梅里安人粗壮的脖子肌肉却没有屈服；

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['aɪərn][kɔːrdz]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['despərət] ['fɪŋgərz] .

they	felt	like	masses	of	woven	iron	cords	under	his	desperate	fingers	.
他们	毛毡	喜欢	群众	的	编织	铁	绳索	在下面	他的	绝望的	手指	.

在他的绝望的手指下，它们感觉就像一团团交织的铁索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mɪrɪən]

But	his	own	flesh	was	giving	way	under	the	iron	fingers	of	the	Cimmerian
但	他的	自己的	肉	曾是	给予	方式	在下面	这	铁	手指	的	这	西米里安人

[wɪtʃ] [graʊnd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [θroʊt] - ['mʌslz] ,

which	ground	deeper	and	deeper	into	the	yielding	throat	-	muscles	,
哪个	地面	更深	和	更深	进入	这	屈服	喉	-	肌肉	,

但是，在西米里亚人铁钳般的手指下，他自己的血肉之躯也开始瓦解，那手指越压越深，深深地嵌入他逐渐松弛的喉咙肌肉中。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑːn]['dʒʌgjələr][ænd; ənd]['wɪndpaɪp] .

crushing	them	in	upon	jugular	and	windpipe	.
压碎	他们	在	之上	颈静脉	和	气管	.

将它们压碎在颈动脉和气管上。

[ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] , ['frenzid] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	statuesque	immobility	of	the	group	gave	way	to	sudden	,	frenzied	motion	,
这	雕像般的	不动	的	这	团体	给予	方式	到	突然	,	丧心病狂	运动	,

这群人原本如雕塑般静止不动的状态，突然转变为疯狂的移动。

[æz; əz][ðə; ði]['koʊsələn][bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd] [hiːv] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['bækwərd] .

as	the	Kosalan	began	to	wrench	and	heave	,	seeking	to	throw	himself	backward	.
作为	这	科萨兰	开始	到	扳手	和	举	,	寻求	到	扔	他自己	落后	.

科萨兰人开始挣扎，试图向后倒去。

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv]['koʊnənz] [θroʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ɪn'eksərəb(ə)l]['fɪŋgərz] .

He	let	go	of	Conan's	throat	and	grasped	his	wrists	,	trying	to	tear	away	those	inexorable	fingers	.
他	让	去	的	柯南的	喉	和	抓住	他的	手腕	,	尝试	到	撕	离开	那些	无情的	手指	.

他松开了柯南的喉咙，抓住他的手腕，试图挣脱那双无情的手指。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ['kəunən, 'kɔnən] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	sudden	lunge	Conan	bore	him	backward	until	the	small	of	his
和	一个	突然	弓步	柯南	钻孔	他	落后	直到	这	小的	的	他的

[bæk] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

back	crashed	against	the	table	.
后退	崩溃了	反对	这	桌子	.

柯南猛地一扑，将他向后推去，直到他的后腰重重地撞在桌子上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑ:rðər] ['oʊvər][ɪts] [edʒ] ['kəunən, 'kɔnən][bent][hɪm; ɪm] , [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,

And	still	farther	over	its	edge	Conan	bent	him	,	back	and	back	,
和	仍然	更远	超过	它是	边缘	柯南	弯曲	他	,	后退	和	后退	,

柯南把他拉到悬崖边更远的地方，把他向后弯下腰，一下又一下。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][spaɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][snæp] .

until	his	spine	was	ready	to	snap	.
直到	他的	脊柱	曾是	准备好	到	折断	.

直到他的脊椎骨都快要断裂了。

['koʊnənz] [loʊ] [læf] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] .

Conan's	low	laugh	was	merciless	as	the	ring	of	steel	.
柯南的	低的	笑	曾是	无情	作为	这	戒指	的	钢	.

柯南低沉的笑声如同钢铁之环般无情。

- [ju:; jʊ] [fu:l] ！ -

'	You	fool	!	'
-	你	傻子	！	-

“你这个傻瓜！”

[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] ['wɪspəd] .

he	all	but	whispered	.
他	全部	但	低声说道	.

他几乎是耳语般地说出来的。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔ:r] .

'	I	think	you	never	saw	a	man	from	the	West	before	.
-	我	思考	你	绝不	锯	一个	男人	从	这	西方	前	.

我想你以前肯定没见过西方人。

[dɪd][ju:; jʊ] [di:m] [jɔ:r'self] [strɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['hedz] [ɔ:f]

Did	you	deem	yourself	strong	,	because	you	were	able	to	twist	the	heads	off
做过	你	认为	你自己	强的	,	因为	你	是	有能力的	到	捻	这	头部	离开

['sɪvəlaɪzd][foʊk] ,

civilized	folk	,
文明	民间	,

你是不是因为能扭断文明人的脑袋就觉得自己很强大?

[pʊr] ['wi:kliŋz] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [laɪk]['rɑ:t(ə)n] [strɪŋ] ?

poor	weaklings	with	muscles	like	rotten	string	?
贫穷的	弱者	和	肌肉	喜欢	烂	细绳	?

肌肉像烂绳子一样的弱不禁风的穷鬼?

[hel] ！

Hell	!
地狱	！

地狱!

[breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [sə'mɪrɪən] [bʊl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [strɔ:ŋ] .

Break	the	neck	of	a	wild	Cimmerian	bull	before	you	call	yourself	strong	.
休息	这	脖子	的	一个	荒野	西米里安人	公牛	前	你	称呼	你自己	强的	.

在你自称强壮之前，先扭断一头辛梅里亚野牛的脖子。

[aɪ][dɪd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] — [laɪk] [ðɪs] ！ -

I	did	that	,	before	I	was	a	full	-	grown	man	—	like	this	!	'
我	做过	那	,	前	我	曾是	一个	满的	-	生长	男人	—	喜欢	这	！	-

我还没成年的时候就这么做了——就像这样！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rentʃ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ˈbeəl] - - [hed] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

And	with	a	savage	wrench	he	twisted	Baal	-	pteor's	head	around	until	the
和	和	一个	野蛮的	扳手	他	扭曲	巴力	-	-	头	大约	直到	这

[ˈgæstli] [feɪs] [lɪəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][left] [ˈʃoʊldər] ,

ghastly	face	leered	over	the	left	shoulder	,
阴森	脸	斜视	超过	这	左边	肩膀	,

他猛地一扭，把巴尔·普特尔的头扭了过来，直到那张可怕的脸从左肩后狞笑着露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrtɪbrə] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [bræntʃ] .

and	the	vertebrae	snapped	like	a	rotten	branch	.
和	这	椎骨	啪啪	喜欢	一个	烂	分支	.

脊椎骨像腐烂的树枝一样断裂了。

[ˈkəunən, ˈkɔnən] [həːld] [ðə; ði] [ˈflɔpiŋ] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Conan	hurled	the	flopping	corpse	to	the	floor	,
柯南	投掷	这	扑腾	尸体	到	这	地面	,

柯南把那具瘫软的尸体扔到地上。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [əˈgen] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði][hɪlt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

turned	to	the	sword	again	and	gripped	the	hilt	with	both	hands	,
转向	到	这	剑	再次	和	紧握	这	剑柄	和	两个都	双手	,

再次转向那把剑，双手紧握剑柄。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] .

bracing	his	feet	against	the	floor	.
支撑	他的	脚	反对	这	地面	.

他双脚用力抵住地面。

[blʌd] [ˈtrikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ˈbeəl] - - [ˈfɪŋgər] [neɪlz]

Blood	trickled	down	his	broad	breast	from	the	wounds	Baal	-	pteor's	finger	nails
血	涓涓细流	向下	他的	广阔	胸部	从	这	伤口	巴力	-	-	手指	指甲

[hæd; həd][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

had	torn	in	the	skin	of	his	neck	.
有	撕裂	在	这	皮肤	的	他的	脖子	.

鲜血从巴尔·普特奥尔的指甲划破他脖子上的伤口处顺着他宽阔的胸膛缓缓流下。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz][dæmp] , [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] .

His	black	hair	was	damp	,	sweat	ran	down	his	face	,	and	his	chest	heaved	.
他的	黑色的	头发	曾是	潮湿	,	汗	跑	向下	他的	脸	,	和	他的	胸部	喘息	.

他黑色的头发湿漉漉的，汗水顺着脸颊流下来，胸膛剧烈起伏。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l][skɔːrn][ʌv; əv][ˈbeəl] - - [streŋθ] ,

For	all	his	vocal	scorn	of	Baal	-	pteor's	strength	,
为了	全部	他的	声乐	轻蔑	的	巴力	-	-	力量	,

尽管他公开蔑视巴力·普提俄尔的力量，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈhjuːmən][ˈkoʊsələn] .

he	had	almost	met	his	match	in	the	inhuman	Kosalan	.
他	有	几乎	遇见	他的	匹配	在	这	不人道	科萨兰	.

他几乎遇到了与他势均力敌的对手——非人的科萨兰人。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

But	without	pausing	to	catch	his	breath	,
但	没有	暂停	到	抓住	他的	气息	,

但他甚至没有停下来喘口气，

[hiː; hi][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**exerted**	**all**	**his**	**strength**	**in**	**a**	**mighty**	**wrench**	**that**	**tore**	**the**	**sword**	**from**	**the**
他	施加	全部	他的	力量	在	一个	强大的	扳手	那	撕裂	这	剑	从	这

['mægnət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] .

magnet	**where**	**it**	**clung**	**.**
磁铁	在哪里	它	紧紧抓住	.

他使出浑身解数，猛地一扭，将吸附在磁铁上的剑扯了下来。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

Another	**instant**	**and**	**he**	**had**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**from**	**behind**	**which**
其他	立即的	和	他	有	推动	打开	这	门	从	在后面	哪个

[ðə; ði] [skriːm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

the	**scream**	**had**	**sounded**	**,**
这	尖叫	有	听起来	,

又过了一会儿，他推开了发出尖叫声的那扇门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] ['kɔːrɪdɔːr] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [dɔːz] .

and	**was**	**looking**	**down**	**a**	**long**	**straight**	**corridor**	**,**	**lined**	**with**	**ivory**	**doors**	**.**
和	曾是	寻找	向下	一个	长的	直的	走廊	,	衬里	和	象牙	门	.

他望着一条笔直的长走廊，走廊两旁是象牙色的门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,

The	**other**	**end**	**was**	**masked**	**by**	**a**	**rich**	**velvet**	**curtain**	**,**
这	其他	结尾	曾是	戴面具	经过	一个	富有的	天鹅绒	窗帘	,

另一端被华丽的天鹅绒窗帘遮挡住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [streɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz]

and	**from**	**beyond**	**that**	**curtain**	**came**	**the**	**devilish**	**strains**	**of**	**such**	**music**	**as**
和	从	超过	那	窗帘	来了	这	恶魔般的	菌株	的	这样的	音乐	作为

['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,

Conan	**had**	**never**	**heard**	**,**
柯南	有	绝不	听到	,

从幕布后面传来一阵诡异的音乐，那是柯南从未听过的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['naɪtmeəz] .

not	**even**	**in**	**nightmares**	**.**
不是	甚至	在	噩梦	.

即使在噩梦中也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] ['brɪs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

It	**made**	**the**	**short**	**hairs**	**bristle**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
它	制成	这	短的	头发	鬃	在	这	后退	的	他的	脖子	.

它使他后颈上的短毛竖了起来。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

Mingled	**with**	**it**	**was**	**the**	**panting**	**,**	**hysterical**	**sobbing**	**of**	**a**	**woman**	**.**
混合	和	它	曾是	这	喘息	,	歇斯底里的	啜泣	的	一个	女士	.

其中还夹杂着一个女人喘息着、歇斯底里的抽泣声。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['fɜːrmli] , [hiː; hi][glaidid] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Grasping	**his**	**sword**	**firmly**	**,**	**he**	**glided**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
抓握	他的	剑	牢牢	,	他	滑翔	向下	这	走廊	.

他紧紧握住剑柄，滑过走廊。

[fɔːr] [dæns] , [gɜːrl] , [dæns] !

4	**Dance**	**,**	**Girl**	**,**	**Dance**	**!**
4	舞蹈	,	女孩	,	舞蹈	!

4 跳舞吧，女孩，跳舞！

[wen] - [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [hed] - [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l]

When	Zabibi	was	jerked	head	-	first	through	the	aperture	which	opened	in	the	wall
什么时候	-	曾是	猛地一抖	头	-	第一的	通过	这	光圈	哪个	打开	在	这	墙

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪdl] ,

behind	the	idol	,
在后面	这	偶像	,

当扎比比被猛地拽着头，从偶像后面墙上打开的洞口钻了出去时，

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] , ['dɪzi] , [ˌdɪskə'nektɪd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

her	first	,	dizzy	,	disconnected	thought	was	that	her	time	had	come	.
她	第一的	,	晕眩的	,	断开连接	想法	曾是	那	她	时间	有	来	.

她最初迷迷糊糊、神志不清的想法是：我的时间到了。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] .

She	instinctively	shut	her	eyes	and	waited	for	the	blow	to	fall	.
她	本能地	关闭	她	眼睛	和	等待	为了	这	吹	到	落下	.

她本能地闭上眼睛，等待着打击的到来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [dʌmpt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [smu:ð] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ,

But	instead	she	felt	herself	dumped	unceremoniously	onto	the	smooth	marble	floor	,
但	反而	她	毛毡	她自己	丢弃	不体面地	到	这	光滑的	大理石	地面	,

但她却感觉自己被粗暴地扔到了光滑的大理石地板上。

[wɪtʃ] [bru:zd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [hɪp] .

which	bruised	her	knees	and	hip	.
哪个	瘀伤	她	膝盖	和	时髦的	.

她的膝盖和臀部都受了伤。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Opening	her	eyes	she	stared	fearfully	around	her	,
开幕	她	眼睛	她	凝视	恐惧地	大约	她	,

她睁开眼睛，惊恐地环顾四周。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɪmpækt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

just	as	a	muffled	impact	sounded	from	beyond	the	wall	.
只是	作为	一个	闷音	影响	听起来	从	超过	这	墙	.

就在这时，墙那边传来一声闷响。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔ:θ] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

She	saw	a	brown	-	skinned	giant	in	a	loin	-	cloth	standing	over	her	,	and	,
她	锯	一个	棕色的	-	去皮	巨大的	在	一个	腰部	-	布	常设	超过	她	,	和	,

她看到一个身穿缠腰布、皮肤呈棕色的巨人站在她上方，然后，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ,

across	the	chamber	into	which	she	had	come	,	a	man	sat	on	a	divan	,
穿过	这	房间	进入	哪个	她	有	来	,	一个	男人	卫星	在	一个	迪万	,

在她进入的房间对面，一个男人正坐在沙发上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['fleʃi] [mæn] ,

with	his	back	to	a	rich	velvet	curtain	,	a	broad	,	fleshy	man	,
和	他的	后退	到	一个	富有的	天鹅绒	窗帘	,	一个	广阔	,	肉质的	男人	,

他背对着华丽的天鹅绒窗帘，是一个身材魁梧、体格健壮的男人。

[wɪð; wɪθ] [fæt] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] ['sneɪki] [aɪz] .

with	fat	white	hands	and	snaky	eyes	.
和	胖的	白色的	双手	和	蛇形	眼睛	.

有着肥白的手和蛇一样的眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fleʃ] [krɔːld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]

And	her	flesh	crawled	,	for	this	man	was	Totrasmek	,	the	priest	of
和	她	肉	爬行	,	为了	这	男人	曾是	-	,	这	牧师	的

['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] ,

Hanuman	,
哈努曼	,

她感到一阵恶寒，因为这个人是托特拉斯梅克，哈努曼的祭司。

[huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [spʌn] [hɪz; ɪz]['slaɪmi] [webz] [ʌv; əv] ['paʊər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

who	for	years	had	spun	his	slimy	webs	of	power	throughout	the	city	of
WHO	为了	年	有	旋转	他的	黏糊糊的	网络	的	力量	自始至终	这	城市	的

- .

Zamboula	.
-	.

多年来，他一直在赞布拉市编织着他那肮脏的权力之网。

- [ðə; ði][bɑːr'beriən] [siːks] [tuː; tə] ['bætər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , - [sed] -

'	The	barbarian	seeks	to	batter	his	way	through	the	wall	,	'	said	Totrasmek
-	这	野蛮人	寻找	到	连击	他的	方式	通过	这	墙	,	-	说	-

[sɑːr'dɑːnɪkli] ,

sardonically	,
讽刺地	,

“野蛮人试图强行破墙而入，”托特拉斯梅克讽刺地说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt] [wɪl] [hoʊld] . -

'	but	the	bolt	will	hold	.	'
-	但	这	螺栓	将要	抓住	.	-

但螺栓会固定住。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['goʊldən][boʊlt][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] ,

The	girl	saw	that	a	heavy	golden	bolt	had	been	shot	across	the	hidden	door	,
这	女孩	锯	那	一个	重的	金的	螺栓	有	到过	射击	穿过	这	隐	门	,

女孩看到一道沉重的金色闪电击穿了暗门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

which	was	plainly	discernible	from	this	side	of	the	wall	.
哪个	曾是	显然	可辨别的	从	这	边	的	这	墙	.

从墙的这一侧可以清楚地看到这一点。

[ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd][ɪts] ['sɑːkəts] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	bolt	and	its	sockets	would	have	resisted	the	charge	of	an
这	螺栓	和	它是	插座	会	有	抵抗	这	收费	的	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

螺栓及其插座能够承受大象的冲撞。

- [goʊ]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['beəl] - - , - ['ɔːrdərd] - .

'	Go	open	one	of	the	doors	for	him	,	Baal	-	pteor	,	'	ordered	Totrasmek	.
-	去	打开	一	的	这	门	为了	他	,	巴力	-	-	,	-	订购	-	.

“巴尔·普特奥尔，去给他开一扇门，”托特拉斯梅克命令道。

- [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] . -

'	Slay	him	in	the	square	chamber	at	the	other	end	of	the	corridor	.	'
-	杀	他	在	这	正方形	房间	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	.	-

“在走廊另一端的方形房间里杀了他。”

[ðə; ði]['koʊsələn] [sə'lɑ:m] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l]

The	Kosalan	salaamed	and	departed	by	the	way	of	a	door	in	the	side	wall
这	科萨兰	致以问候	和	已离开	经过	这	方式	的	一个	门	在	这	边	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

of	the	chamber	.
的	这	房间	.

库萨兰人行礼后，从房间侧墙上的一扇门离开了。

- [roʊz] , ['sterɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] , [huːz] [aɪz] [ræn]['ævɪdli]['oʊvər][hɜ:r; hər]

Zabibi	rose	,	staring	fearfully	at	the	priest	,	whose	eyes	ran	avidly	over	her
-	玫瑰	,	凝视	恐惧地	在	这	牧师	,	谁	眼睛	跑	热情地	超过	她

['splendɪd] ['fɪgjər] .

splendid	figure	.
灿烂	数字	.

扎比比站起身来，惊恐地盯着牧师，而牧师的目光则贪婪地在她曼妙的身姿上游移。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .

To	this	she	was	indifferent	.
到	这	她	曾是	冷漠	.

她对此漠不关心。

[ə; eɪ]['dænsər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['neɪkɪdnəs] .

A	dancer	of	Zamboula	was	accustomed	to	nakedness	.
一个	舞蹈家	的	-	曾是	习惯	到	裸体	.

赞布拉的一位舞者早已习惯了裸体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəlti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd][hɜ:r; hər] [lɪmz] [tuː; tə] ['kwɪvərɪŋ] .

But	the	cruelty	in	his	eyes	started	her	limbs	to	quivering	.
但	这	残酷	在	他的	眼睛	开始	她	四肢	到	颤抖	.

但他眼中的残忍让她四肢开始颤抖。

- [ə'gen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , - [hiː; hi] [pɜːd] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l]

'	Again	you	come	to	me	in	my	retreat	,	beautiful	one	,	'	he	purred	with	cynical
-	再次	你	来	到	我	在	我的	撤退	,	美丽的	一	,	-	他	咕噜咕噜	和	愤世嫉俗

[hɪ'pɑːkrəsi] .

hypocrisy	.
虚伪	.

"你又来到我的隐居处了，美丽的姑娘，"他用愤世嫉俗的虚伪语气说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] .

'	It	is	an	unexpected	honor	.
-	它	是	一个	意外	荣誉	.

"这是一份意想不到的荣誉。"

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['fɔːrmər]['vɪzɪt][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

You	seemed	to	enjoy	your	former	visit	so	little	,
你	似乎	到	享受	你的	以前的	访问	所以	小的	,

你似乎不太喜欢你上次的来访。

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	dared	not	hope	for	you	to	repeat	it	.
那	我	敢于	不是	希望	为了	你	到	重复	它	.

我不敢奢望你会重蹈覆辙。

[jet] [aɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][prə'vaɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] . -

Yet	I	did	all	in	my	power	to	provide	you	with	an	interesting	experience	.	'
然而	我	做过	全部	在	我的	力量	到	提供	你	和	一个	有趣的	经验	.	-

但我已尽我所能，力求为您提供一次有趣的体验。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['dænsər][tuː; tə] [blʌʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

For	a	Zamboulan	dancer	to	blush	would	be	an	impossibility	,
为了	一个	-	舞蹈家	到	脸红	会	是	一个	不可能	,

对于赞布兰舞者来说，脸红是绝对不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['smoʊldər][ʌv; əv]['æŋgər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ɪn] - [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

but	a	smolder	of	anger	mingled	with	the	fear	in	Zabibi's	dilated	eyes	.
但	一个	闷烧	的	愤怒	混合	和	这	害怕	在	-	扩张	眼睛	.

但扎比比睁大的双眼中，恐惧与一丝怒火交织在一起。

- [fæt][pɪg] !

'	Fat	pig	!
-	胖的	猪	!

“肥猪！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

You	know	I	did	not	come	here	for	love	of	you	.	'
你	知道	我	做过	不是	来	这里	为了	爱	的	你	.	-

你知道我来这里不是因为爱你。

- [noʊ] , - [læft] - , - [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,

'	No	,	'	laughed	Totrasmek	,	'	you	came	like	a	fool	,
-	不	,	-	笑了	-	,	-	你	来了	喜欢	一个	傻子	,

“不，”托特拉斯梅克笑道，“你像个傻瓜一样来了。”

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd][bɑːr'beriən][tuː; tə][kʌt][maɪ] [θroʊt] .

creeping	through	the	night	with	a	stupid	barbarian	to	cut	my	throat	.
爬行	通过	这	夜晚	和	一个	愚蠢的	野蛮人	到	切	我的	喉	.

夜里偷偷摸摸地和一个愚蠢的野蛮人一起割断我的喉咙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siːk] [maɪ][laɪf] ? -

Why	should	you	seek	my	life	?	'
为什么	应该	你	寻找	我的	生活	?	-

你为什么要谋害我?

- [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ! -

'	You	know	why	!	'
-	你	知道	为什么	!	-

“你知道为什么！”

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] .

she	cried	,	knowing	the	futility	of	trying	to	dissemble	.
她	哭	,	会心	这	无用	的	尝试	到	掩饰	.

她哭了，因为她知道掩饰是徒劳的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lʌvər] , - [hiː; hi] [læft] . -

'	You	are	thinking	of	your	lover	,	'	he	laughed	.	'
-	你	是	思维	的	你的	情人	,	-	他	笑了	.	-

“你在想你的情人呢，”他笑着说。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['siːkɪŋ] [maɪ][laɪf] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kwɔft] [ðə; ði] [drʌg] [aɪ] [geɪv]

The	fact	that	you	are	here	seeking	my	life	shows	that	he	quaffed	the	drug	I	gave
这	事实	那	你	是	这里	寻求	我的	生活	演出	那	他	畅饮	这	药品	我	给予

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你来这里寻找我的性命，说明他服用了我给你的毒品。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	did	you	not	ask	for	it	?
出色地	,	做过	你	不是	问	为了	它	?

难道你没要求吗?

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt][send] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ? -

And	did	I	not	send	what	you	asked	for	,	out	of	the	love	I	bear	you	?	'
和	做过	我	不是	发送	什么	你	问	为了	,	出去	的	这	爱	我	熊	你	?	-

难道我没有出于对你的爱，满足你的愿望吗?

- [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][drʌg] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['slʌmbər] ['hɑːrmləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' I asked you for a drug that would make him slumber harmlessly for a
- 我 问 你 为了 一个 药品 那 会 制作 他 睡眠 无害地 为了 一个
[fjuː] ['aʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

“我向你要了一种能让他安睡几个小时的药，而且不会对他造成伤害。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
' she said bitterly .
- 她 说 苦涩地 .

她苦涩地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][sent][jʊr; jər]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drʌg] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm][mæd] !
' And you — you sent your servant with a drug that drove him mad !
- 和 你 — 你 发送 你的 仆人 和 一个 药品 那 驾驶 他 疯狂的 !

“而你——你派你的仆人去给他服用致他发疯的药物！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evər][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
I was a fool ever to trust you .
我 曾是 一个 傻子 曾经 到 相信 你 .

我真是个傻瓜，竟然会相信你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][laɪz] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
I might have known your protestations of friendship were lies , to disguise
我 可能 有 已知 你的 抗议 的 友谊 是 谎言 , 到 伪装
[jʊr; jər] [heɪt] [ænd; ənd] [spaɪt] . -
your hate and spite . '
你的 恨 和 尽管如此 . -

我本该知道你那些所谓的友谊都是谎言，是为了掩盖你内心的仇恨和恶意。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['lʌvər][tuː; tə] [sliːp] ? -
' Why did you wish your lover to sleep ? '
- 为什么 做过 你 希望 你的 情人 到 睡觉 ? -

你为什么希望你的爱人入睡?

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] . -
he retorted . '
他 反驳 . -

他反驳道。

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] —
So you could steal from him the only thing he would never give you —
所以 你 可以 偷 从 他 这 仅有的 事物 他 会 绝不 给 你 —
[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl][men] [kɔːl][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] - — [ðə; ði][stɑːr]['stoʊlən]
the ring with the jewel men call the Star of Khorala — the star stolen
这 戒指 和 这 宝石 男人 称呼 这 星星 的 - — 这 星星 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['oʊfər] ,
from the Queen of Ophir ,
从 这 女王 的 奥菲尔 ,

所以你可以从他那里偷走他唯一永远不会给你的东西——镶嵌着宝石的戒指，人们称之为科拉拉之星——这颗星星是从奥菲尔女王那里偷来的。

[huː] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .
who would pay a roomful of gold for its return .
WHO 会 支付 一个 满屋 的 金子 为了 它是 返回 .

谁会愿意用满屋子的黄金来换取它的归还?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ə; eɪ]

He	would	not	give	it	to	you	willingly	,	because	he	knew	that	it	holds	a
他	会	不是	给	它	到	你	心甘情愿	,	因为	他	知道	那	它	持有	一个

['mædʒɪk] [wɪtʃ] ,

magic	which	,
魔法	哪个	,

他不会心甘情愿地把它给你，因为他知道它蕴含着某种魔力。

[wen] ['prɑːpərli] [kən'troʊld] , [wɪl] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

when	properly	controlled	,	will	enslave	the	hearts	of	any	of	the	opposite	sex	.
什么时候	适当地	受控	,	将要	奴役	这	心	的	任何	的	这	对面的	性别	.

如果运用得当，就能俘获任何异性的心。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

You	wished	to	steal	it	from	him	,
你	希望	到	偷	它	从	他	,

你想从他那里偷走它。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɪʃnz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['mædʒɪk][ænd; ənd][hiː; hi]

fearing	that	his	magicians	would	discover	the	key	to	that	magic	and	he
害怕	那	他的	魔术师	会	发现	这	钥匙	到	那	魔法	和	他

[wʊd] [fər'get] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

would	forget	you	in	his	conquests	of	the	queens	of	the	world	.
会	忘记	你	在	他的	征服	的	这	女王们	的	这	世界	.

他害怕他的魔法师们会发现魔法的秘密，而他会在征服世界女王的过程中将你遗忘。

[juː; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['oʊfər] ,

You	would	sell	it	back	to	the	queen	of	Ophir	,
你	会	卖	它	后退	到	这	女王	的	奥菲尔	,

你会把它卖回给俄斐女王。

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [men] ,

who	understands	its	power	and	would	use	it	to	enslave	men	,
WHO	明白	它是	力量	和	会	使用	它	到	奴役	男人	,

谁了解它的力量，并会利用它来奴役人类，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] . -

as	she	did	before	it	was	stolen	.	'
作为	她	做过	前	它	曾是	被盗	.	-

就像它被偷之前那样。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	And	why	did	you	want	it	?	'
-	和	为什么	做过	你	想	它	?	-

“你为什么想要它？”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['sʌlkɪli] .

she	demanded	sulkily	.
她	要求	闷闷不乐	.

她闷闷不乐地问道。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['paʊɝz] .

'	I	understand	its	powers	.
-	我	理解	它是	权力	.

我了解它的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][aːts] . -

It	would	increase	the	power	of	my	arts	.	'
它	会	增加	这	力量	的	我的	艺术	.	-

这将增强我的艺术力量。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [snæpt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! -
' **Well** , ' **she** **snapped** , ' **you** **have** **it** **now** ! '
- 出色地 , - 她 啪啪 , - 你 有 它 现在 ! -

“好了,”她厉声说道,“现在你得到了!”

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] - ?
' **I** **have** **the** **Star** **of** **Khorala** **?**
- 我 有 这 星星 的 - ?

“我拥有科拉拉之星?”

[neɪ] , [juː; jʊ] [er] . -
Nay , **you** **err** . '
不 , 你 犯错 . -

不，是你错了。

- [waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][laɪ] ? -
' **Why** **bother** **to** **lie** **?** '
- 为什么 打扰 到 说谎 ? -

何必撒谎呢?

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['bɪtərli] .
she **retorted** **bitterly** .
她 反驳 苦涩地 .

她愤愤不平地反驳道。

- [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wen] [hiː; hi][droʊv][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
' **He** **had** **it** **on** **his** **finger** **when** **he** **drove** **me** **into** **the** **streets** .
- 他 有 它 在 他的 手指 什么时候 他 驾驶 我 进入 这 街道 .

“他开车带我到街上时，手指上就戴着它。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He **did** **not** **have** **it** **when** **I** **found** **him** **again** .
他 做过 不是 有 它 什么时候 我 成立 他 再次 .

我再次找到他时，他已经没有那东西了。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]
Your **servant** **must** **have** **been** **watching** **the** **house** , **and** **have** **taken** **it**
你的 仆人 必须 有 到过 观看 这 房子 , 和 有 已采取 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** ,
从 他 ,

一定是你的仆人一直在监视房子，从他那里偷走了东西。

['æftər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
after **I** **escaped** **him** .
后 我 逃脱 他 .

我逃离他之后。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
To **the** **devil** **with** **it** **!**
到 这 魔鬼 和 它 !

去他妈的!

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['lʌvər] [bæk] [seɪn] [ænd; ənd] [hoʊl] .
I **want** **my** **lover** **back** **sane** **and** **whole** .
我 想 我的 情人 后退 理智 和 所有的 .

我希望我的爱人能神智清醒、平安无事地回来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
You **have** **the** **ring** **;** **you** **have** **punished** **us** **both** .
你 有 这 戒指 ; 你 有 受到惩罚 我们 两个都 .

戒指在你手里；你惩罚了我们俩。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	do	you	not	restore	his	mind	to	him	?
为什么	做	你	不是	恢复	他的	头脑	到	他	?

你为什么不让他恢复理智?

[kæn; kən][juː; jʊ] ? -

Can	you	?	'
能	你	?	-

你可以吗? '

- [aɪ][kʊd; kəd] , - [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ɪn]['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

'	I	could	,	'	he	assured	her	,	in	evident	enjoyment	of	her	distress	.
-	我	可以	,	-	他	保证	她	,	在	明显	享受	的	她	痛苦	.

"我可以,"他向她保证，显然很享受她的痛苦。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['faɪəl] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][roʊbz] .

He	drew	a	phial	from	among	his	robes	.
他	画	一个	小瓶	从	之中	他的	长袍	.

他从长袍中掏出一个小瓶。

- [ðɪs] [kən'teɪnz][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['loʊtəs] .

'	This	contains	the	juice	of	the	golden	lotus	.
-	这	包含	这	汁	的	这	金的	莲花	.

"这里面含有金莲花的汁液。"

[ɪf] [jʊr; jər]['lʌvər][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪn] [ə'gen] .

If	your	lover	drank	it	he	would	be	sane	again	.
如果	你的	情人	喝	它	他	会	是	理智	再次	.

如果你的爱人喝了它，他就会恢复神智。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

Yes	,	I	will	be	merciful	.
是的	,	我	将要	是	仁慈	.

是的，我会仁慈的。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [flaʊtid] [ˌem 'iː] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət]['meni] [taɪmz] ;

You	have	both	thwarted	and	flouted	me	,	not	once	but	many	times	;
你	有	两个都	受挫	和	蔑视	我	,	不是	一次	但	许多	时代	;

你不仅一次，而是多次阻挠和藐视我;

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [ə'poʊzd] [maɪ] [wɪʃɪz] .

he	has	constantly	opposed	my	wishes	.
他	有	不断地	反对	我的	愿望	.

他一直都反对我的意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

But	I	will	be	merciful	.
但	我	将要	是	仁慈	.

但我会仁慈的。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪəl] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] . -

Come	and	take	the	phial	from	my	hand	.	'
来	和	拿	这	小瓶	从	我的	手	.	-

过来，从我手里接过这个小瓶。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] - , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	stared	at	Totrasmek	,	trembling	with	eagerness	to	seize	it	,
她	凝视	在	-	,	发抖	和	渴望	到	抢占	它	,

她盯着托特拉斯梅克，激动得浑身颤抖，渴望抓住它。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm]['kruːəl][dʒest] .

but	fearing	it	was	but	some	cruel	jest	.
但	害怕	它	曾是	但	一些	残忍的	笑话	.

但他担心这只是一个残酷的玩笑。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] ,

She	advanced	timidly	,	with	a	hand	extended	,
她	先进的	胆怯地	,	和	一个	手	扩展	,

她怯生生地走上前去，伸出手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtləsli] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .

and	he	laughed	heartlessly	and	drew	back	out	of	her	reach	.
和	他	笑了	冷酷无情	和	画	后退	出去	的	她	抵达	.

他冷酷地笑着，退后一步，躲开了她的触及。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][lɪps]['pɑ:rtɪd][tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Even	as	her	lips	parted	to	curse	him	,	some	instinct	snatched	her	eyes
甚至	作为	她	嘴唇	分手了	到	诅咒	他	,	一些	本能	抢夺	她	眼睛

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

就在她张开嘴唇想要咒骂他的时候，某种本能却让她抬起了眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɪldɪd] ['si:lɪŋ] [fɔ:r] [dʒeɪd] - [hjʊd] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

From	the	gilded	ceiling	four	jade	-	hued	vessels	were	falling	.
从	这	镀金	天花板	四	玉	-	有色	船只	是	坠落	.

从镀金的天花板上掉落了四个玉色器皿。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər] .

She	dodged	,	but	they	did	not	strike	her	.
她	躲避	,	但	他们	做过	不是	罢工	她	.

她躲开了，但他们没有打到她。

[ðeɪ] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

They	crashed	to	the	floor	about	her	,	forming	the	four	corners	of	a	square	.
他们	崩溃了	到	这	地面	关于	她	,	成型	这	四	角落	的	一个	正方形	.

它们散落在她周围的地板上，形成了正方形的四个角。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] , [ænd; ənd] [skri:md] [ə'gen] .

And	she	screamed	,	and	screamed	again	.
和	她	尖叫	,	和	尖叫	再次	.

她尖叫起来，又尖叫起来。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ru:ɪn] [riəd] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə] ,

For	out	of	each	ruin	reared	the	hooded	head	of	a	cobra	,
为了	出去	的	每个	废墟	饲养	这	连帽的	头	的	一个	眼镜蛇	,

每座废墟中都探出一条眼镜蛇的头颅，

[ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ber] [leg] .

and	one	struck	at	her	bare	leg	.
和	一	击	在	她	裸	腿	.

其中一击击中了她裸露的腿。

[hɜ:r; hər] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

Her	convulsive	movement	to	evade	it	brought	her	within	reach	of	the	one
她	痉挛	移动	到	逃避	它	带来	她	之内	抵达	的	这	一

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃɪft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

on	the	other	side	and	again	she	had	to	shift	like	lightning	to	avoid	the
在	这	其他	边	和	再次	她	有	到	转移	喜欢	闪电	到	避免	这

[flæʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪdiəs] [hed] .

flash	of	its	hideous	head	.
闪光	的	它是	可怕	头	.

她为了躲避它而做出的剧烈动作，让她进入了另一边那个怪物的攻击范围之内，她不得不再次像闪电一样移动，以躲避它可怕的头部闪光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [træp] .

She	was	caught	in	a	frightful	trap	.
她	曾是	捕捉	在	一个	可怕	陷阱	.

她落入了一个可怕的陷阱。

[ɔːl] [fɔːr] ['sɜːpənts] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [fʊt] , ['æŋk(ə)l] , [kæf] , [niː] , [θaɪ] ,

All	four	serpents	were	swaying	and	striking	at	foot	,	ankle	,	calf	,	knee	,	thigh	,
全部	四	蛇	是	摇晃	和	引人注目	在	脚	,	踝	,	小牛	,	膝盖	,	大腿	,

四条蛇都在摇摆，攻击脚、脚踝、小腿、膝盖、大腿。

[hɪp] , [wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [və'lʌptʃuəs] ['bɑːdi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə]

hip	,	whatever	portion	of	her	voluptuous	body	chanced	to	be	nearest	to
时髦的	,	任何	部分	的	她	丰满的	身体	偶然	到	是	最近的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

臀部，她丰满的身体上碰巧离他们最近的任何部位，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːr] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] .

and	she	could	not	spring	over	them	or	pass	between	them	to	safety	.
和	她	可以	不是	春天	超过	他们	或者	经过	之间	他们	到	安全	.

她既无法跃过他们，也无法从他们中间穿过去脱离险境。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [twɪst] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

She	could	only	whirl	and	spring	aside	and	twist	her	body	to	avoid	the
她	可以	仅有的	旋转	和	春天	旁边	和	捻	她	身体	到	避免	这

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

她只能转身、跳跃、扭动身体来躲避鞭打。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [dɑːʤ] [wʌn] [sneɪk] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn]

and	each	time	she	moved	to	dodge	one	snake	,	the	motion	brought	her	within
和	每个	时间	她	已搬	到	躲闪	一	蛇	,	这	运动	带来	她	之内

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

range	of	another	,
范围	的	其他	,

每次她躲避一条蛇时，这个动作都会让她进入另一条蛇的攻击范围。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

so	that	she	had	to	keep	shifting	with	the	speed	of	light	.
所以	那	她	有	到	保持	转变	和	这	速度	的	光	.

所以她必须以光速不断转移。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	could	move	only	a	short	space	in	any	direction	,
她	可以	移动	仅有的	一个	短的	空间	在	任何	方向	,

她只能朝任何方向移动很短的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hʊdɪd] [krests] [wɜːr; wər] ['menəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['sekənd] .

and	the	fearful	hooded	crests	were	menacing	her	every	second	.
和	这	可怕	连帽的	冠状物	是	威胁	她	每一个	第二	.

那些可怕的带兜帽的冠羽每时每刻都在威胁着她。

['oʊnli][ə; eɪ]['dænsər][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['grɪzli] [skwer] .

Only	a	dancer	of	Zamboula	could	have	lived	in	that	grisly	square	.
仅有的	一个	舞蹈家	的	-	可以	有	居住地	在	那	可怕的	正方形	.

只有赞布拉的舞女才会住在那个阴森恐怖的广场上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [hɜːr'self] , [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

She	became	,	herself	,	a	blur	of	bewildering	motion	.
她	成为	,	她自己	,	一个	模糊	的	扑朔迷离	运动	.

她自己也变成了一道令人眼花缭乱的模糊身影。

[ðə; ði] ['hedz] [mɪst] [hɜːr; hər][baɪ] ['hɛrz] [brɛdθs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɪtɪd]

The	heads	missed	her	by	hair's	breadths	,	but	they	missed	,	as	she	pitted
这	头部	错过	她	经过	头发的	宽度	,	但	他们	错过	,	作为	她	凹坑

[hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ,

her	twinkling	feet	,
她	闪烁	脚	,

那些脑袋险些撞到她，但她还是没撞上，因为她迈着轻快的步伐。

['flɪkərɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['diːmənz]

flickering	limbs	and	perfect	eye	against	the	blinding	speed	of	the	scaly	demons
闪烁	四肢	和	完美的	眼睛	反对	这	失明	速度	的	这	鳞片状的	恶魔

[hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] .

her	enemy	had	conjured	out	of	thin	air	.
她	敌人	有	召唤	出去	的	薄的	空气	.

她颤抖的四肢和完美的眼睛，对抗着敌人凭空召唤出的鳞甲恶魔的迅捷速度。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [θɪn] ['waɪnɪŋ] ['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somewhere	a	thin	whining	music	struck	up	,	mingling	with	the	hissing	of	the
某处	一个	薄的	抱怨	音乐	击	向上	,	混杂	和	这	嘶嘶声	的	这

['sɜːpənts] ,

serpents	,
蛇	,

某个地方响起了一阵细弱的呜咽声，与蛇的嘶嘶声混杂在一起。

[laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [naɪt] - [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .

like	an	evil	night	-	wind	blowing	through	the	empty	sockets	of	a	skull	.
喜欢	一个	邪恶的	夜晚	-	风	吹	通过	这	空的	插座	的	一个	颅骨	.

就像邪恶的夜风吹过空洞的头骨。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrdʒənt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʌv; əv]

Even	in	the	flying	speed	of	her	urgent	haste	she	realized	that	the	darting	of
甚至	在	这	飞行	速度	的	她	紧迫的	匆忙	她	已实现	那	这	飞镖	的

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət]['rændəm] .

the	serpents	was	no	longer	at	random	.
这	蛇	曾是	不	更长	在	随机的	.

即使在她急切奔跑的飞速中，她也意识到蛇的窜动不再是随机的了。

[ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['grɪzli] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['mjuːzɪk] .

They	obeyed	the	grisly	piping	of	the	eery	music	.
他们	服从	这	可怕的	管道	的	这	森森	音乐	.

他们听从了那令人毛骨悚然的诡异音乐的召唤。

[ðeɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ,

They	struck	with	a	horrible	rhythm	,	and	perforce	her	swaying	,	writhing	,
他们	击	和	一个	可怕	韵律	,	和	强制	她	摇晃	,	扭动	,

他们以可怕的节奏击打着她，迫使她摇晃、扭动，

['spɪnɪŋ] ['bɑːdi] [ə'tuːnd] [ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪðəm] .

spinning	body	attuned	itself	to	their	rhythm	.
旋转	身体	协调的	本身	到	他们的	韵律	.

旋转的身体与它们的节奏相协调。

[hɜːr; hər]['frəntɪk]['məuʃənz] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Her	frantic	motions	melted	into	the	measures	of	a	dance	compared	to	which
她	疯狂的	运动	融化	进入	这	措施	的	一个	舞蹈	比较的	到	哪个

[ðə; ði][moʊst] [əb'siːn] [ˌtærən'telə] [ʌv; əv] [zə'mɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [seɪn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd]

the	most	obscene	tarantella	of	Zamora	would	have	seemed	sane	and	restrained
这	最多	猥亵	塔兰泰拉舞曲	的	萨莫拉	会	有	似乎	理智	和	克制

.

:

.

她疯狂的动作融入到一种舞蹈的节奏中，与此相比，萨莫拉最淫秽的塔兰泰拉舞都显得理智而克制了。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['heɪtfl] [mɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪləs]
Sick with shame and terror Zabibi heard the hateful mirth of her merciless
生病的 和 耻辱 和 恐怖 - 听到 这 可恶 欢笑 的 她 无情
[tɔːr'mentər] .
tormentor .
折磨者 .

扎比比感到羞愧和恐惧，她听到了残忍折磨她的人的可憎的笑声。

- [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəubrəz] , [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] ! - [læft] - . -
' The Dance of the Cobras , my lovely one ! ' laughed Totrasmek . '
- 这 舞蹈 的 这 眼镜蛇 , 我的 迷人的 一 ! - 笑了 - . -

"眼镜蛇之舞，我的爱人！"托特拉斯梅克笑着说。

[soʊ] ['meidnz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn]
So maidens danced in the sacrifice to Hanuman
所以 少女们 跳舞 在 这 牺牲 到 哈努曼
['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .
centuries ago — but never with such beauty and suppleness .
几个世纪 前 — 但 绝不 和 这样的 美丽 和 柔韧性 .

几个世纪前，少女们在祭祀哈努曼的仪式中翩翩起舞——但从未有过如此美丽和柔韧的姿态。

[dæns] , [gɜːrl] , [dæns] !
Dance , girl , dance !
舞蹈 , 女孩 , 舞蹈 !

跳舞吧，女孩，跳舞吧！

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['piːp(ə)l] ?
How long can you avoid the fangs of the Poison People ?
如何 长的 能 你 避免 这 獠牙 的 这 毒 人们 ?

你能躲过毒族的毒牙多久？

['mɪnɪts] ?
Minutes ?
分钟 ?

分钟?

['aʊərz] ?
Hours ?
小时 ?

营业时间?

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɪri] [æt; ət][læst] .
You will weary at last .
你 将要 厌倦 在 最后的 .

你最终会感到疲惫。

[jʊr; jər] [swɪft] , [ʃʊr] [fiːt] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] , [jʊr; jər][legz]['fɔːltər] , [jʊr; jər][hɪps] [sloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [rəʊ'teɪʃnz]
Your swift , sure feet will stumble , your legs falter , your hips slow in their rotations
你的 迅速 , 当然 脚 将要 绊倒 , 你的 腿 犹豫不决 , 你的 臀部 慢的 在 他们的 旋转
.
:
.

你原本轻快稳健的脚步会踉跄，你的双腿会蹒跚，你的臀部旋转也会放慢速度。

[ðen] [ðə; ði] [fæŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][jʊr; jər]['aɪvəri] [fleʃ] — -
Then the fangs will begin to sink deep into your ivory flesh — '
然后 这 獠牙 将要 开始 到 下沉 深的 进入 你的 象牙 肉 — -

然后，獠牙就会开始深深地刺入你象牙般的血肉之中——

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd]

Behind	**him**	**the**	**curtain**	**shook**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**,**	**and**
在后面	他	这	窗帘	摇晃	作为	如果	击	经过	一个	阵风	的	风	,	和

-	[skriːmd]	.
Totrasmek	**screamed**	**.**
-	尖叫	.

他身后的帷幔像被一阵狂风吹过一样摇晃起来，托特拉斯梅克尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

His	**eyes**	**dilated**	**and**	**his**	**hands**	**caught**	**convulsively**	**at**	**the**	**length**	**of**
他的	眼睛	扩张	和	他的	双手	捕捉	痉挛地	在	这	长度	的

[braɪt] [stiːl] [wɪtʃ] [dʒʌtid] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

bright	**steel**	**which**	**jutted**	**suddenly**	**from**	**his**	**breast**	**.**
明亮的	钢	哪个	突出的	突然	从	他的	胸部	.

他的瞳孔放大，双手不由自主地抓住突然从胸口伸出的一根闪亮的钢条。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

The	**music**	**broke**	**off**	**short**	**.**
这	音乐	打破	离开	短的	.

音乐戛然而止。

[ðə; ði][gɜːrl] [swei] ['dɪzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [dæns] ,

The	**girl**	**swayed**	**dizzily**	**in**	**her**	**dance**	**,**
这	女孩	摇摆	晕眩地	在	她	舞蹈	,

女孩跳舞时摇摇晃晃，头晕目眩。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dredf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fæŋz] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [fɔːr]

crying	**out**	**in**	**dreadful**	**anticipation**	**of**	**the**	**flickering**	**fangs**	**—**	**and**	**then**	**only**	**four**
哭泣	出去	在	可怕	预期	的	这	闪烁	獠牙	—	和	然后	仅有的	四

[wɪsps] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

wisps	**of**	**harmless**	**blue**	**smoke**	**curled**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**about**	**her**	**,**
缕缕	的	无害	蓝色的	抽烟	卷曲	向上	从	这	地面	关于	她	,

她惊恐地尖叫着，期待着那闪烁的尖牙——结果却只有四缕无害的蓝色烟雾从她周围的地板上袅袅升起。

[æz; əz] - [sprɔːld] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .

as	**Totrasmek**	**sprawled**	**headlong**	**from**	**the**	**divan**	**.**
作为	-	蔓延	一头扎	从	这	迪万	.

托特拉斯梅克从沙发上一头栽了下来。

['kəunən, 'kɔnən] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bleɪd] .

Conan	**came**	**from**	**behind**	**the**	**curtain**	**,**	**wiping**	**his**	**broad**	**blade**	**.**
柯南	来了	从	在后面	这	窗帘	,	擦拭	他的	广阔	刀刃	.

柯南从帘子后面走出来，擦拭着他宽大的刀刃。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ['dænsɪŋ] ['despərətli] [bɪ'twiːn]

Looking	**through**	**the**	**hangings**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**girl**	**dancing**	**desperately**	**between**
寻找	通过	这	绞刑	他	有	已见	这	女孩	跳舞	绝望地	之间

[fɔːr] ['sweɪɪŋ] ['spaiərəlz][ʌv; əv] [smoʊk] ,

four	**swaying**	**spirals**	**of**	**smoke**	**,**
四	摇晃	螺旋	的	抽烟	,

他透过挂毯看到那个女孩在四缕摇曳的烟雾之间绝望地跳舞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	**he**	**had**	**guessed**	**that**	**their**	**appearance**	**was**	**very**	**different**	**to**	**her**	**.**
但	他	有	猜对了	那	他们的	外貌	曾是	非常	不同的	到	她	.

但他猜到他们的外貌与她截然不同。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - .

He	**knew**	**he**	**had**	**killed**	**Totrasmek**	**.**
他	知道	他	有	被杀	-	.

他知道自己杀死了托特拉斯梅克。

- [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]['kəunən, 'kɔnən]['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

Zabibi	sank	down	on	the	floor	,	panting	,	but	even	as	Conan	started	toward
-	沉没	向下	在	这	地面	,	喘息	,	但	甚至	作为	柯南	开始	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

扎比比瘫倒在地，气喘吁吁，但就在柯南向她走去的时候，

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ʌp] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][legz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

she	staggered	up	again	,	though	her	legs	trembled	with	exhaustion	.
她	交错	向上	再次	,	尽管	她	腿	颤抖	和	疲惫	.

她踉跄着再次站了起来，尽管她的双腿因疲惫而颤抖。

- [ðə; ði] ['faɪəl] ! -

'	The	phial	!	'
-	这	小瓶	!	-

“小瓶！”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . -

she	gasped	.	'
她	倒吸一口气	.	-

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['faɪəl] ! -

The	phial	!	'
这	小瓶	!	-

小瓶！

- [stɪl] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [hænd] .

Totrasmek	still	grasped	it	in	his	stiffening	hand	.
-	仍然	抓住	它	在	他的	刚度	手	.

托特拉斯梅克仍然用他那僵硬的手紧紧握着它。

['ruːθləsli] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔkt] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fræntɪkli]

Ruthlessly	she	tore	it	from	his	locked	fingers	,	and	then	began	frantically
无情地	她	撕裂	它	从	他的	已锁定	手指	,	和	然后	开始	疯狂地

[tuː; tə]['rænsæk][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

to	ransack	his	garments	.
到	洗劫一空	他的	服装	.

她毫不留情地从他紧握的手指间夺过它，然后开始疯狂地翻找他的衣物。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? -

'	What	the	devil	are	you	looking	for	?	'
-	什么	这	魔鬼	是	你	寻找	为了	?	-

你到底在找什么？

['kəunən, 'kɔnən] [di'mɑːndid] .

Conan	demanded	.
柯南	要求	.

柯南问道。

- [ə; eɪ] [rɪŋ] — [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - .

'	A	ring	—	he	stole	it	from	Alafdhal	.
-	一个	戒指	—	他	偷窃	它	从	-	.

“一枚戒指——他从阿拉夫达尔那里偷来的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [waɪl] [maɪ]['lʌvər] [wɔːkt] [ɪn] ['mædnəs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

He	must	have	,	while	my	lover	walked	in	madness	through	the	streets	.
他	必须	有	,	尽管	我的	情人	步行	在	疯狂	通过	这	街道	.

他一定有那么做，而我的爱人却疯狂地游荡在街头。

[sɛts] ['dɛvəlz] ! -
Set's devils ! '
套 魔鬼 ! -

塞特的魔鬼们!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - .
She had convinced herself that it was not on the person of Totrasmek .
她 有 确信 她自己 那 它 曾是 不是 在 这 人 的 - .

她确信这件事与托特拉斯梅克无关。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['terɪŋ] [ʌp][dɪ'væn] - ['kʌvərz][ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,
She began to cast about the chamber , tearing up divan - covers and hangings ,
她 开始 到 投掷 关于 这 房间 , 撕裂 向上 迪万 - 封面 和 绞刑 ,
[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['ves(ə)lz] .
and upsetting vessels .
和 镦 船只 .

她开始在房间里四处翻找，撕扯沙发套和帷幔，打翻器皿。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [reɪkt] [ə; eɪ][dæmp] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She paused and raked a damp lock of hair out of her eyes .
她 暂停 和 耙过的 一个 潮湿 锁 的 头发 出去 的 她 眼睛 .

她停顿了一下，将一缕湿漉漉的头发从眼前拨开。

- [aɪ][fər'gɑ:t]['beəl] - - ! -
' I forgot Baal - pteor ! '
- 我 忘了 巴力 - - ! -

“我忘了巴力普特尔！”

- ['hi:z] [ɪn] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] , - ['kəunən, 'kɔnən] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
' He's in hell with his neck broken , ' Conan assured her .
- 他是 在 地狱 和 他的 脖子 破碎的 , - 柯南 保证 她 .

“他脖子断了，在地狱里呢，”柯南向她保证道。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [vɪn'dɪktɪv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [swɔ:r]
She expressed vindictive gratification at the news , but an instant later swore
她 表达 报复心强的 满足感 在 这 消息 , 但 一个 立即的 之后 发誓
[ɪk'spresɪvli] .
expressively .
富有表现力地 .

听到这个消息，她表现出了报复性的快感，但紧接着又大声咒骂起来。

- [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
' We can't stay here .
- 我们 不能 停留 这里 .

我们不能留在这里。

[its] [nɑ:t] ['meni] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] .
It's not many hours until dawn .
它是 不是 许多 小时 直到 黎明 .

离天亮没剩几个小时了。

['lesər] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Lesser priests are likely to visit the temple at any hour of the night ,
较小的 神父 是 可能 到 访问 这 寺庙 在 任何 小时 的 这 夜晚 ,

级别较低的祭司很可能在夜间的任何时间造访寺庙。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju: 'es]
and if we're discovered here with his corpse , the people will tear us
和 如果 是 发现 这里 和 他的 尸体 , 这 人们 将要 撕 我们
[tu:; tə] ['pi:sɪz] .
to pieces .
到 件 .

如果我们被发现在这里和他的尸体在一起，人们会把我们撕成碎片。

[ðə; ði][ˌtjuəˈreiniən][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ˌjuː ˈes] . -

The	Turanians	could	not	save	us	.	'
这	图兰人	可以	不是	节省	我们	.	-

图兰人救不了我们。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] ,

She	lifted	the	bolt	on	the	secret	door	,
她	抬起	这	螺栓	在	这	秘密	门	,

她打开了密门的门闩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ə'weɪ]

and	a	few	moments	later	they	were	in	the	streets	and	hurrying	away
和	一个	很少	时刻	之后	他们	是	在	这	街道	和	匆忙	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [skwer] [wer] [bruːdid] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

from	the	silent	square	where	brooded	the	age	-	old	shrine	of
从	这	沉默的	正方形	在哪里	沉思	这	年龄	-	老的	神社	的

['hʌnuːˌmɑːn; 'hɑːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] .

Hanuman	:
哈努曼	.

片刻之后，他们便走上街头，匆匆离开了寂静的广场，广场上矗立着古老的哈努曼神庙。

[ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [striːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['kəunən, 'kɔnən]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz]

In	a	winding	street	a	short	distance	away	Conan	halted	and	checked	his
在	一个	绕线	街道	一个	短的	距离	离开	柯南	停止	和	已检查	他的

[kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃoʊldər] .

companion	with	a	heavy	hand	on	her	naked	shoulder	.
伴侣	和	一个	重的	手	在	她	裸	肩膀	.

在不远处一条蜿蜒的小街上，柯南停下脚步，用一只沉重的手按在同伴裸露的肩膀上，打量着她。

- [dəunt][fər'get][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪs] — -

'	Don't	forget	there	was	a	price	—	'
-	不	忘记	那里	曾是	一个	价格	—	-

"别忘了，这一切都是有代价的——"

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ! -

'	I	have	not	forgotten	!	'
-	我	有	不是	被遗忘的	!	-

"我没有忘记！"

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [friː] .

She	twisted	free	.
她	扭曲	自由的	.

她挣脱了束缚。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] - [fɜːrst] ! -

'	But	we	must	go	to	—	to	Alafdhal	first	!	'
-	但	我们	必须	去	到	—	到	-	第一的	!	-

但是我们必须先去——先去阿拉夫达尔！

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [let][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [dɔːr] .

A	few	minutes	later	the	black	slave	let	them	through	the	wicket	door	.
一个	很少	分钟	之后	这	黑色的	奴隶	让	他们	通过	这	便门	门	.

几分钟后，黑奴放他们进了小门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tjuˈreiniən][leɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

The	young	Turanian	lay	upon	the	divan	,	his	arms	and	legs	bound	with	heavy
这	年轻的	图兰人	躺	之上	这	迪万	,	他的	武器	和	腿	边界	和	重的

['velvɪt] [roʊps] .

velvet	ropes	.
天鹅绒	绳索	.

年轻的图兰人躺在沙发上，四肢被厚重的丝绒绳子捆绑着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

His	eyes	were	open	,	but	they	were	like	those	of	a	mad	dog	,
他的	眼睛	是	打开	,	但	他们	是	喜欢	那些	的	一个	疯狂的	狗	,

他的眼睛睁着，但却像疯狗的眼睛一样。

[ænd; ənd][foʊm][wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	foam	was	thick	on	his	lips	.
和	泡沫	曾是	厚的	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇上糊满了泡沫。

- ['ʃʌdəd] .

Zabibi	shuddered	.
-	颤抖	.

扎比比打了个寒颤。

- [fɔːrs] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['oʊpən] ! -

'	Force	his	jaws	open	!	'
-	力量	他的	下颚	打开	!	-

“强行掰开他的嘴！”

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd]['koʊnənz]['aɪərn]['fɪŋgərz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] .

she	commanded	,	and	Conan's	iron	fingers	accomplished	the	task	.
她	命令	,	和	柯南的	铁	手指	完成	这	任务	.

她一声令下，柯南便用他那双铁手完成了任务。

- ['emptid] [ðə; ði] ['faɪəl] [daʊn] [ðə; ði]['meɪniˌæks] ['gʌlɪt] .

Zabibi	emptied	the	phial	down	the	maniac's	gullet	.
-	清空	这	小瓶	向下	这	疯子的	食道	.

扎比比把药瓶里的东西全部灌进了疯子的喉咙里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][laɪk]['mædʒɪk] .

The	effect	was	like	magic	.
这	影响	曾是	喜欢	魔法	.

效果简直像魔法一样。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

Instantly	he	became	quiet	.
即刻	他	成为	安静的	.

他立刻安静了下来。

[ðə; ði] [gler] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] ,

The	glare	faded	from	his	eyes	;	he	stared	up	at	the	girl	in	a	puzzled	way	,
这	强光	褪色	从	他的	眼睛	;	他	凝视	向上	在	这	女孩	在	一个	困惑	方式	,

他眼中的怒气消散了；他困惑地抬头看着那个女孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	with	recognition	and	intelligence	.
但	和	认出	和	智力	.

但要有认知和智慧。

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['slʌmbər] .

Then	he	fell	into	a	normal	slumber	.
然后	他	跌倒	进入	一个	普通的	睡眠	.

然后他就正常入睡了。

- [wen] [hiː; hi] [ə'weiks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪn] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	When	he	awakes	he	will	be	quite	sane	,	'	she	whispered	,	motioning	to	the
-	什么时候	他	醒来	他	将要	是	相当	理智	,	-	她	低声说道	,	示意	到	这

['saɪlənt] [sleɪv] .

silent	slave	.
沉默的	奴隶	.

“他醒来后就会恢复神智了，”她低声说道，同时示意了一下沉默的奴隶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðərn] [bæg] ,

With	a	deep	bow	he	gave	into	her	hands	a	small	leathern	bag	,
和	一个	深的	弓	他	给予	进入	她	双手	一个	小的	皮革	包	,

他深深鞠躬，将一个小皮袋递到她手中。

[ænd; ənd] [druː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['sɪlkən] [kloʊk] .

and	drew	about	her	shoulders	a	silken	cloak	.
和	画	关于	她	肩膀	一个	丝	披风	.

她披上一件丝绸斗篷。

[hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['kəunən, 'kɔnən][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Her	manner	had	subtly	changed	when	she	beckoned	Conan	to	follow
她	方式	有	微妙地	已更改	什么时候	她	招手	柯南	到	跟随

[hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

her	out	of	the	chamber	.
她	出去	的	这	房间	.

当她示意柯南跟她走出房间时，她的举止发生了微妙的变化。

[ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	an	arch	that	opened	on	the	street	,	she	turned	to	him	,
在	一个	拱	那	打开	在	这	街道	,	她	转向	到	他	,

在街边一个敞开的拱门里，她转身看向他。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ri'gæləti] .

drawing	herself	up	with	a	new	regality	.
绘画	她自己	向上	和	一个	新的	王权	.

她昂首挺胸，展现出一种全新的王者风范。

- [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	must	now	tell	you	the	truth	,	'	she	said	.
-	我	必须	现在	告诉	你	这	真相	,	-	她	说	.

“我现在必须告诉你真相了，”她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - .

'	I	am	not	Zabibi	.
-	我	是	不是	-	.

我不是扎比比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .

I	am	Nafertari	.
我	是	-	.

我是娜芙塔莉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] - , [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .

And	he	is	not	Alafdhal	,	a	poor	captain	of	the	guardsmen	.
和	他	是	不是	-	,	一个	贫穷的	队长	的	这	卫兵	.

他不是阿拉夫达尔，一个贫穷的卫兵队长。

[hiː; hi][ɪz] - [kɑːn] , ['seɪˌtræp][ʌv; əv] - . -

He	is	Jungir	Khan	,	satrap	of	Zamboula	.	'
他	是	-	可汗	,	总督	的	-	.	-

他是赞布拉的总督荣吉尔·汗。

['kəunən, 'kɔnən] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ; [hɪz; ɪz] ['skaːd] [dɑːrk] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] .

Conan	made	no	comment	;	his	scarred	dark	countenance	was	immobile	.
柯南	制成	不	评论	;	他的	疤痕	黑暗的	面容	曾是	不动	.

柯南一言不发；他那伤痕累累的黝黑面容纹丝不动。

- [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [derd] [nɑːt][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	I	lied	to	you	because	I	dared	not	divulge	the	truth	to	anyone	,	'	she	said
-	我	撒谎了	到	你	因为	我	敢于	不是	泄露	这	真相	到	任何人	,	-	她	说

.

:

.

“我骗你是因为我不敢把真相告诉任何人，”她说。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [wen] - [kɑːn] [went] [mæd] .

'	We	were	alone	when	Jungir	Khan	went	mad	.
-	我们	是	独自的	什么时候	-	可汗	去	疯狂的	.

“当时只有我们两个人，Jungir Khan 突然发疯了。”

[nʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪˈself] .

None	knew	of	it	but	myself	.
没有任何	知道	的	它	但	我	.

除了我之外，没有人知道这件事。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['seɪˌtræp][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] ,

Had	it	been	known	that	the	satrap	of	Zamboula	was	a	madman	,
有	它	到过	已知	那	这	总督	的	-	曾是	一个	狂人	,

如果早知道赞布拉的总督是个疯子，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstənt][rɪˈvoʊlt][ænd; ənd]['raɪətɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - [plænd] ,

there	would	have	been	instant	revolt	and	rioting	,	even	as	Totrasmek	planned	,
那里	会	有	到过	立即的	反叛	和	骚乱	,	甚至	作为	-	计划	,

[huː] [plɔtid] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] .

who	plotted	our	destruction	.
WHO	绘制	我们的	破坏	.

托特拉斯梅克计划毁灭我们，如果真的发生这种情况，就会立即爆发反抗和骚乱。

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hoʊpt] .

'	You	see	now	how	impossible	is	the	reward	for	which	you	hoped	.
-	你	看	现在	如何	不可能的	是	这	报酬	为了	哪个	你	希望	.

“你现在明白你所希望的回报是多么不可能实现了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞布拉的阴影(Shadows in Zamboula)
第3/3页

[ðə; ði][sætræps] ['mɪstrəs] [ɪz][nɑːt] — ['kænɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	satrap's	mistress	is	not	—	cannot	be	for	you	.
这	总督的	情妇	是	不是	—	不能	是	为了	你	.

总督的情妇不是——也不可能是你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

But	you	shall	not	go	unrewarded	.
但	你	将	不是	去	无回报	.

但你不会空手而归。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld] . -

Here	is	a	sack	of	gold	.	'
这里	是	一个	解雇	的	金子	.	-

这是一袋金子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .

She	gave	him	the	bag	she	had	received	from	the	slave	.
她	给予	他	这	包	她	有	已收到	从	这	奴隶	.

她把从奴隶那里得到的袋子给了他。

- [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

'	Go	,	now	,	and	when	the	sun	is	come	up	to	the	palace	,
-	去	,	现在	,	和	什么时候	这	太阳	是	来	向上	到	这	宫殿	,

"现在就走，等太阳升到宫殿那里的时候....."

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] - [kɑːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

I	will	have	Jungir	Khan	make	you	captain	of	his	guard	.
我	将要	有	-	可汗	制作	你	队长	的	他的	警卫	.

我会让琼吉尔汗任命你为他的卫队长。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['siːkrətli] .

But	you	will	take	your	orders	from	me	,	secretly	.
但	你	将要	拿	你的	订单	从	我	,	偷偷	.

但你要暗中听从我的命令。

[jʊr; jər][fɜːrst]['duːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][skwɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

Your	first	duty	will	be	to	march	a	squad	to	the	shrine	of
你的	第一的	责任	将要	是	到	行进	一个	队	到	这	神社	的

['hʌnuːˌmɑːn; 'haːnuːmɑːn; ˌhʌnuː'mɑːn; ˌhɑːnuːmɑːn] ,

Hanuman	,
哈努曼	,

你的第一个任务是率领一队人马前往哈努曼神庙。

[ɑː'stensəbli][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ['sleiə] ;

ostensibly	to	search	for	clues	of	the	priest's	slayer	;
表面上	到	搜索	为了	线索	的	这	牧师的	杀手	;

表面上是为了寻找杀害牧师的凶手的线索;

[ɪn] [riˈæləti][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] - .

in	reality	to	search	for	the	Star	of	Khorala	.
在	现实	到	搜索	为了	这	星星	的	-	.

实际上是为了寻找科拉拉之星。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] ['sʌmwer] .

It	must	be	hidden	there	somewhere	.
它	必须	是	隐	那里	某处	.

它肯定藏在那里的某个地方。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	you	find	it	,	bring	it	to	me	.
什么时候	你	寻找	它	,	带来	它	到	我	.

找到后，把它带给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] . -

You	have	my	leave	to	go	now	.	'
你	有	我的	离开	到	去	现在	.	-

你现在可以走了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

He	nodded	,	still	silent	,	and	strode	away	.
他	点头	,	仍然	沉默的	,	和	大步走	离开	.

他点了点头，仍然沉默不语，然后大步走开了。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

The	girl	,	watching	the	swing	of	his	broad	shoulders	,
这	女孩	,	观看	这	摇摆	的	他的	广阔	肩膀	,

女孩看着他宽阔的肩膀摇摆，

[wʌz; wəz] [piːkt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

was	piqued	to	note	that	there	was	nothing	in	his	bearing	to	show	that
曾是	激怒	到	笔记	那	那里	曾是	没有什么	在	他的	轴承	到	展示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [ʃə'grɪnd] [ɔːr] [ə'bæʃt] .

he	was	in	any	way	chagrined	or	abashed	.
他	曾是	在	任何	方式	懊恼地	或者	羞愧	.

令人恼火的是，他举止间丝毫没有表现出懊恼或尴尬的神情。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ,

When	he	had	rounded	a	corner	,	he	glanced	back	,
什么时候	他	有	圆润	一个	角落	,	他	瞥了一眼	后退	,

他转过一个弯，回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	then	changed	his	direction	and	quickened	his	pace	.
和	然后	已更改	他的	方向	和	加速	他的	步伐	.

然后他改变了方向，加快了脚步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

A	few	moments	later	he	was	in	the	quarter	of	the	city	containing	the	Horse
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	这	四分之一	的	这	城市	包含	这	马

['mɑːrkɪt] .

Market	.
市场	.

片刻之后，他就来到了城里有马市的街区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [smoʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌn'tɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [hed]

There	he	smote	on	a	door	until	from	the	window	above	a	bearded	head
那里	他	猛击	在	一个	门	直到	从	这	窗户	多于	一个	留着胡子的	头

[wʌz; wəz] [θrʌst] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

was	thrust	to	demand	the	reason	for	the	disturbance	.
曾是	推力	到	要求	这	原因	为了	这	干扰	.

他猛击一扇门，直到从上面的窗户里探出一个留着胡子的脑袋，质问他闹事的原因。

- [ə; eɪ] [hɔːrs] , - [di'mɑːndid] ['kəunən, 'kɔnən] .

'	A	horse	,	'	demanded	Conan	.
-	一个	马	,	-	要求	柯南	.

"一匹马，"柯南要求道。

- [ðə; ði] ['swɪftəst] [stiːd] [juː; jʊ][hæv; həv] . -

'	The	swiftest	steed	you	have	.	'
-	这	最快	骏马	你	有	.	-

"你拥有的最快的马。"

- [aɪ]['oʊpən][noʊ] [geɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , - ['grʌmbld] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['treɪdər] .

'	I	open	no	gates	at	this	time	of	night	,	'	grumbled	the	horse	-	trader	.
-	我	打开	不	大门	在	这	时间	的	夜晚	,	-	咕哝	这	马	-	商	.

"这么晚了，我不会开门的。"马贩子抱怨道。

['kəunən, 'kɔnən] ['rætld] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] .

Conan	rattled	his	coins	.
柯南	摇晃	他的	硬币	.

柯南晃了晃手中的硬币。

- ['dɔgz] [sʌn] [neɪv] !

'	Dog's	son	knave	!
-	狗的	儿子	恶棍	!

"狗的儿子，恶棍！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ?

Don't	you	see	I'm	white	,	and	alone	?
不	你	看	我是	白色的	,	和	独自的	?

难道你没看到我是白人，而且孤身一人吗?

[kʌm] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [smæʃ] [jʊr; jər] [dɔːr] ! -

Come	down	,	before	I	smash	your	door	!	'
来	向下	,	前	我	粉碎	你的	门	!	-

下来，不然我就砸了你的门!

['prez(ə)ntli] , [ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] ['stæliən] , ['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['erəm] [bɑːkʃ] .

Presently	,	on	a	bay	stallion	,	Conan	was	riding	toward	the	house	of	Aram	Baksh	.
目前	,	在	一个	湾	骟	,	柯南	曾是	骑术	朝向	这	房子	的	阿拉姆	巴克什	.

此刻，柯南骑着一匹枣红色的骏马，正朝着阿拉姆·巴克什的家走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tævərn]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] ['gɑːrdn] ,

He	turned	off	the	road	into	the	alley	that	lay	between	the	tavern	compound	and	the	date	-	palm	garden	,
他	转向	离开	这	路	进入	这	胡同	那	躺	之间	这	酒馆	化合物	和	这	日期	-	棕榈	花园	,

他拐下公路，进入了酒馆院落和椰枣园之间的小巷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

but	he	did	not	pause	at	the	gate	.
但	他	做过	不是	暂停	在	这	门	.

但他并没有在门口停留。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

He	rode	on	to	the	northeast	corner	of	the	wall	,
他	骑	在	到	这	东北	角落	的	这	墙	,

他骑马来到城墙的东北角，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ,

then	turned	and	rode	along	the	north	wall	,
然后	转向	和	骑	沿着	这	北	墙	,

然后转身沿着北墙骑行，

[tuː; tə][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['æŋg(ə)l] .

to	halt	within	a	few	paces	of	the	northwest	angle	.
到	停止	之内	一个	很少	步幅	的	这	西北	角度	.

在西北角几步远的地方停了下来。

[noʊ] [triːz] [gruː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] .

No	trees	grew	near	the	wall	,	but	there	were	some	low	bushes	.
不	树木	生长	靠近	这	墙	,	但	那里	是	一些	低的	灌木丛	.

墙边没有树木生长，只有一些低矮的灌木。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [əˈgen] ,

To	one	of	these	he	tied	his	horse	,	and	was	about	to	climb	into	the	saddle	again	,
到	一	的	这些	他	系	他的	马	,	和	曾是	关于	到	爬	进入	这	鞍	再次	,

他把马拴在其中一个马厩上，正要再次骑上马鞍。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

when	he	heard	a	low	muttering	of	voices	beyond	the	corner	of	the	wall	.
什么时候	他	听到	一个	低的	喃喃自语	的	声音	超过	这	角落	的	这	墙	.

当他听到墙角那边传来低低的说话声时。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈstɪrəp] [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [piəd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Drawing	his	foot	from	the	stirrup	he	stole	to	the	angle	and	peered	around	it	.
绘画	他的	脚	从	这	镫	他	偷窃	到	这	角度	和	窥视	大约	它	.

他把脚从马镫上抽出来，悄悄走到拐角处，向后窥视。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [groʊvz] ,

Three	men	were	moving	down	the	road	toward	the	palm	groves	,
三	男人	是	移动	向下	这	路	朝向	这	棕榈	小树林	,

三个男人正沿着路朝棕榈树林的方向走去，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːgrəuz] .

and	from	their	slouching	gait	he	knew	they	were	negroes	.
和	从	他们的	伛	步态	他	知道	他们	是	黑人	.

从他们佝偻的步伐，他知道他们是黑人。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [loʊ] [kɔːl] , ['bʌntʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

They	halted	at	his	low	call	,	bunching	themselves	as	he	strode	toward	them	,
他们	停止	在	他的	低的	称呼	,	成束	他们自己	作为	他	大步走	朝向	他们	,

听到他低声的呼唤，他们停了下来，在他大步走向他们时，他们聚拢在一起。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	sword	in	his	hand	.
他的	剑	在	他的	手	.

他手里拿着剑。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] ['waɪtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] .

Their	eyes	gleamed	whitely	in	the	starlight	.
他们的	眼睛	闪闪发光	白	在	这	星光	.

在星光下，他们的眼睛闪着白光。

[ðer; ðər] ['bruːtɪʃ] [lʌst] [ʃoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['ebəni] ['feɪsɪz] ,

Their	brutish	lust	shone	in	their	ebony	faces	,
他们的	野蛮的	欲望	闪耀	在	他们的	乌木	面孔	,

他们黝黑的脸上闪烁着野蛮的欲望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [θriː] ['kʌdʒəlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	knew	their	three	cudgels	could	not	prevail	against	his	sword	,	just	as	he	knew	it	.
但	他们	知道	他们的	三	棍棒	可以	不是	占上风	反对	他的	剑	,	只是	作为	他	知道	它	.

但他们知道，他们的三根棍棒无法战胜他的剑，他也知道这一点。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' **Where** **are** **you** **going** **?** '
- 在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里?

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
he **challenged** **.**
他 挑战 .

他提出了挑战。

- [tuː; tə][bɪd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][pɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊvz] ,
' **To** **bid** **our** **brothers** **put** **out** **the** **fire** **in** **the** **pit** **beyond** **the** **groves** **,**
- 到 出价 我们的 兄弟 放 出去 这 火 在 这 坑 超过 这 小树林 ,

"吩咐我们的兄弟们把树林那边的坑里的火扑灭。"

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] , ['gʌtərəl] [rɪ'plaɪ] .
' **was** **the** **sullen** **,** **guttural** **reply** **.**
- 曾是 这 忧郁 , 喉音 回复 .

"....."这是对方阴沉、沙哑的回答。

- ['erəm] [baːkʃ] ['prɑːmɪst] [juː 'es][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd] .
' **Aram** **Baksh** **promised** **us** **a** **man** **,** **but** **he** **lied** **.**
- 阿拉姆 巴克什 承诺 我们 一个 男人 , 但 他 撒谎了 .

"阿拉姆·巴克什答应给我们介绍一个人，但他撒谎了。"

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] - ['tʃeɪmbər] .
We **found** **one** **of** **our** **brothers** **dead** **in** **the** **trap** **-** **chamber** **.**
我们 成立 一 的 我们的 兄弟 死的 在 这 陷阱 - 房间 .

我们在陷阱室里发现了我们一个兄弟的尸体。

[wiː; wi][goʊ] ['hʌŋgri] [ðɪs] [naɪt] . -
We **go** **hungry** **this** **night** **.** '
我们 去 饥饿的 这 夜晚 . -

我们今晚要挨饿了。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [smaɪld] ['kəunən, 'kɔnən] .
' **I** **think** **not** **,** ' **smiled** **Conan** **.**
- 我 思考 不是 , - 微笑 柯南 .

"我想不会，"柯南笑着说。

- ['erəm] [baːkʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] .
' **Aram** **Baksh** **will** **give** **you** **a** **man** **.**
- 阿拉姆 巴克什 将要 给 你 一个 男人 .

"阿拉姆·巴克什会给你介绍一个男人。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] ? -
Do **you** **see** **that** **door** **?** '
做 你 看 那 门 ? -

你看到那扇门了吗?

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['aɪərn] - [baʊnd] ['pɔːrtl] [set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
He **pointed** **to** **a** **small** **,** **iron** **-** **bound** **portal** **set** **in** **the** **midst** **of** **the** **western**
他 尖 到 一个 小的 , 铁 - 边界 门户网站 放 在 这 中间 的 这 西
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

他指着西墙中央一个用铁皮围起来的小门。

- [weɪt] [ðer; ðər] .
' **Wait** **there** **.**
- 等待 那里 .

请在那儿等着。

['erəm] [bɑ:kʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] . -

Aram	**Baksh**	**will**	**give**	**you**	**a**	**man**	**.**	**'**
阿拉姆	巴克什	将要	给	你	一个	男人	.	-

阿拉姆·巴克什会给你介绍个男人。

['bækɪŋ] ['werəli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blʌdʒən] [bloʊ] ,

Backing	**warily**	**away**	**until**	**he**	**was**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**a**	**sudden**	**bludgeon**	**blow**	**,**
后盾	谨慎地	离开	直到	他	曾是	出去	的	抵达	的	一个	突然	棍棒	吹	,

他小心翼翼地后退，直到脱离了突然袭来的重击范围。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meltid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

he	**turned**	**and**	**melted**	**around**	**the**	**northwest**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**.**
他	转向	和	融化	大约	这	西北	角度	的	这	墙	.

他转身，沿着墙壁的西北角缓缓融化。

[ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sni:kɪŋ]

Reaching	**his**	**horse**	**he**	**paused**	**to**	**ascertain**	**that**	**the**	**blacks**	**were**	**not**	**sneaking**
到达	他的	马	他	暂停	到	探明	那	这	黑人	是	不是	鬼鬼祟祟

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	**him**	**,**
后	他	,

他走到马跟前，停下来确认黑人没有偷偷跟在他后面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**then**	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**stood**	**upright**	**on**	**it**	**,**
和	然后	他	攀登	进入	这	鞍	和	站立	直立	在	它	,

然后他跨上马鞍，站直了身子。

['kwaɪətɪŋ][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [sti:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [wɜ:rd] .

quieting	**the**	**uneasy**	**steed**	**with**	**a**	**low**	**word**	**.**
安静	这	不安	骏马	和	一个	低的	单词	.

轻声细语安抚躁动不安的骏马。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [grɑ:spt] [ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd]

He	**reached**	**up**	**,**	**grasped**	**the**	**coping**	**of**	**the**	**wall**	**and**	**drew**	**himself**	**up**	**and**
他	达到	向上	,	抓住	这	应对	的	这	墙	和	画	他自己	向上	和

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

他伸手抓住墙顶，把自己拉了上去，翻了过去。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

There	**he**	**studied**	**the**	**grounds**	**for**	**an**	**instant**	**.**
那里	他	研究	这	理由	为了	一个	立即的	.

他环顾四周，片刻便打量了一下周围环境。

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	**tavern**	**was**	**built**	**in**	**the**	**southwest**	**corner**	**of**	**the**	**enclosure**	**,**
这	酒馆	曾是	建造	在	这	西南	角落	的	这	外壳	,

酒馆建在围墙的西南角，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .

the	**remaining**	**space**	**of**	**which**	**was**	**occupied**	**by**	**groves**	**and**	**gardens**	**.**
这	其余的	空间	的	哪个	曾是	占领	经过	小树林	和	花园	.

其余空间则被树林和花园占据。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

He	**saw**	**no**	**one**	**in**	**the**	**grounds**	**.**
他	锯	不	一	在	这	理由	.

他在场地内没有看到任何人。

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	tavern	was	dark	and	silent	,
这	酒馆	曾是	黑暗的	和	沉默的	,

酒馆里一片漆黑，寂静无声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

and	he	knew	all	the	doors	and	windows	were	barred	and	bolted	.
和	他	知道	全部	这	门	和	视窗	是	禁止	和	螺栓连接	.

他知道所有的门窗都上了锁。

['kəunən, 'kɔnən] [nu:] [ðæt] ['erəm] [bɑ:kʃ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪprəs] -

Conan	knew	that	Aram	Baksh	slept	in	a	chamber	that	opened	into	a	cypress	-
柯南	知道	那	阿拉姆	巴克什	睡着了	在	一个	房间	那	打开	进入	一个	柏	-

['bɔ:dəd] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] .

bordered	path	that	led	to	the	door	in	the	western	wall	.
带边框	小路	那	引领	到	这	门	在	这	西	墙	.

柯南知道阿拉姆·巴克什睡在一个房间里，房间通向一条柏树环绕的小路，这条小路通往西墙上的门。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hi:; hi][glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi]

Like	a	shadow	he	glided	among	the	trees	and	a	few	moments	later	he
喜欢	一个	阴影	他	滑翔	之中	这	树木	和	一个	很少	时刻	之后	他

[ræpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] .

rapped	lightly	on	the	chamber	door	.
说唱	轻轻	在	这	房间	门	.

他像影子一样滑过树林，片刻之后，他轻轻敲了敲房间的门。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [æskt] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

'	What	is	it	?	'	asked	a	rumbling	voice	within	.
-	什么	是	它	?	-	问	一个	隆隆声	嗓音	之内	.

"那是什么？"体内传来一个隆隆的声音问道。

- ['erəm] [bɑ:kʃ] ! - [hist] ['kəunən, 'kɔnən] .

'	Aram	Baksh	!	'	hissed	Conan	.
-	阿拉姆	巴克什	!	-	嘶嘶作响	柯南	.

"阿拉姆·巴克什！"柯南低声说道。

- [ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ! -

'	The	blacks	are	stealing	over	the	wall	!	'
-	这	黑人	是	偷窃	超过	这	墙	!	-

"黑人正在翻墙进来！"

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]['tævərn] - ['ki:pər] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər]

Almost	instantly	the	door	opened	,	framing	the	tavern	-	keeper	,	naked	but	for
几乎	即刻	这	门	打开	,	框架	这	酒馆	-	守门员	,	裸	但	为了

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,

his	shirt	,
他的	衬衫	,

门几乎瞬间就开了，酒馆老板赤身裸体地出现在眼前，只穿着一件衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	dagger	in	his	hand	.
和	一个	匕首	在	他的	手	.

他手里拿着一把匕首。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] .

He	craned	his	neck	to	stare	into	the	Cimmerian's	face	.
他	起重机	他的	脖子	到	盯	进入	这	-	脸	.

他伸长脖子，盯着西米里亚人的脸。

- [wʌt] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ] ! -

'	What	tale	is	this	—	you	!	'
-	什么	故事	是	这	—	你	!	-

"这是什么故事——是你！"

['koʊnənz]['vendʒf(ə)l]['fɪŋgərz] ['stræŋgld] [ðə; ði] [jel] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Conan's	**vengeful**	**fingers**	**strangled**	**the**	**yell**	**in**	**his**	**throat**	**.**
柯南的	复仇的	手指	被勒死	这	叫喊	在	他的	喉	.

柯南充满复仇之心的手指扼住了他喉咙里的喊叫声。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [rentʃt] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm]

They	**went**	**to**	**the**	**floor**	**together**	**and**	**Conan**	**wrenched**	**the**	**dagger**	**from**
他们	去	到	这	地面	一起	和	柯南	扭动	这	匕首	从

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [hænd] .

his	**enemy's**	**hand**	**.**
他的	敌人的	手	.

他们一起倒在地上，柯南夺过敌人手中的匕首。

[ðə; ði] [bleɪd] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɜːrt] .

The	**blade**	**glinted**	**in**	**the**	**starlight**	**,**	**and**	**blood**	**spurted**	**.**
这	刀刃	闪闪发光	在	这	星光	,	和	血	喷涌而出	.

刀刃在星光下闪闪发光，鲜血喷涌而出。

['erəm] [bɑːkʃ] [meɪd] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .

Aram	**Baksh**	**made**	**hideous**	**noises**	**,**	**gasping**	**and**	**gagging**	**on**	**a**	**mouthful**	**of**	**blood**	**.**
阿拉姆	巴克什	制成	可怕	噪音	,	喘息	和	作呕	在	一个	一口气	的	血	.

阿拉姆·巴克什发出可怕的呻吟声，喘息着，嘴里满是鲜血，令人作呕。

['kəunən, 'kɔnən] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dægər] [slæʃt] ,

Conan	**dragged**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**again**	**the**	**dagger**	**slashed**	**,**
柯南	拖拽	他	到	他的	脚	和	再次	这	匕首	削减	,

柯南把他拖起来，匕首再次划过他的身体。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrli] [bɪrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**most**	**of**	**the**	**curly**	**beard**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	最多	的	这	卷曲	胡须	跌倒	到	这	地面	.

大部分卷曲的胡须都掉到了地上。

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [θroʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [skriːm]

Still	**gripping**	**his**	**captive's**	**throat**	**—**	**for**	**a**	**man**	**can**	**scream**
仍然	扣人心弦	他的	俘虏的	喉	—	为了	一个	男人	能	尖叫

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [slɪt] — ['kəunən, 'kɔnən] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt]

incoherently	**even**	**with**	**his**	**tongue**	**slit**	**—**	**Conan**	**dragged**	**him**	**out**
语无伦次	甚至	和	他的	舌头	缝隙	—	柯南	拖拽	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪprəs] - ['ʃædoʊd] [pæθ] ,

of	**the**	**dark**	**chamber**	**and**	**down**	**the**	**cypress**	**-**	**shadowed**	**path**	**,**
的	这	黑暗的	房间	和	向下	这	柏	-	阴影	小路	,

柯南仍然掐着俘虏的喉咙——即使舌头被割开，人也能发出含糊不清的尖叫——他把俘虏拖出了黑暗的房间，沿着柏树荫蔽的小路走去。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] .

to	**the**	**iron**	**-**	**bound**	**door**	**in**	**the**	**outer**	**wall**	**.**
到	这	铁	-	边界	门	在	这	外	墙	.

到外墙上的铁门。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

With	**one**	**hand**	**he**	**lifted**	**the**	**bolt**	**and**	**threw**	**the**	**door**	**open**	**,**
和	一	手	他	抬起	这	螺栓	和	扔	这	门	打开	,

他单手抬起门闩，猛地推开门。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [laɪk] [blæk] ['vʌltʃərz] [ˌaʊt'saɪd] .

disclosing	**the**	**three**	**shadowy**	**figures**	**which**	**waited**	**like**	**black**	**vultures**	**outside**	**.**
披露	这	三	阴暗的	数据	哪个	等待	喜欢	黑色的	秃鹫	外部	.

露出了外面像黑秃鹫一样伺机而动的三个黑影。

['ɪntuː][ðer; ðər] ['iːgər] [ɑːrmz]['kəunən, 'kɔnən] [θrʌst] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

Into	their	eager	arms	Conan	thrust	the	innkeeper	.
进入	他们的	渴望的	武器	柯南	推力	这	旅店老板	.

柯南一把将旅店老板推入他们热切的怀抱。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [blʌd] - [tʃoʊkt] [skriːm] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [θroʊt] ,

A	horrible	,	blood	-	choked	scream	rose	from	the	Zamboulan's	throat	,
一个	可怕	,	血	-	窒息	尖叫	玫瑰	从	这	-	喉	,

赞布兰人的喉咙里发出了一声可怕的、哽咽的惨叫，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]['tævərn] .

but	there	was	no	response	from	the	silent	tavern	.
但	那里	曾是	不	回复	从	这	沉默的	酒馆	.

但寂静的酒馆里没有任何回应。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [skriːmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .

The	people	there	were	used	to	screams	outside	the	wall	.
这	人们	那里	是	用过的	到	尖叫	外部	这	墙	.

那里的人们早已习惯了墙外传来的尖叫声。

['erəm] [bɑːkʃ] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [tɜːrnd] ['fræntɪkli] [ɑːn][ðə; ði]

Aram	Baksh	fought	like	a	wild	man	,	his	distended	eyes	turned	frantically	on	the
阿拉姆	巴克什	战斗	喜欢	一个	荒野	男人	,	他的	膨胀	眼睛	转向	疯狂地	在	这

-	[feɪs] .
Cimmerian's	face .
-	脸 .

阿拉姆·巴克什像个疯子一样战斗，他瞪大的眼睛疯狂地盯着西米里亚人的脸。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ]['mɜːrsi][ðer; ðər] .

He	found	no	mercy	there	.
他	成立	不	怜悯	那里	.

他在那里没有得到任何怜悯。

['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [retʃiz] [huː] [oʊd] [ðer; ðər] ['blʌdi]

Conan	was	thinking	of	the	scores	of	wretches	who	owed	their	bloody
柯南	曾是	思维	的	这	得分	的	可怜虫	WHO	欠款	他们的	血腥

[duːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [griːd] .

doom	to	this	man's	greed	.
厄运	到	这	男人的	贪婪	.

柯南想到了无数因这个人的贪婪而遭受血腥厄运的可怜人。

[ɪn] [gliː] [ðə; ði]['niːgrəuz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frenzid] .

In	glee	the	negroes	dragged	him	down	the	road	,	mocking	his	frenzied	gibberings	.
在	高兴	这	黑人	拖拽	他	向下	这	路	,	嘲讽	他的	丧心病狂	胡言乱语	.

黑人们兴高采烈地把他拖到路边，嘲笑他疯狂的胡言乱语。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['erəm] [bɑːkʃ] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['neɪkɪd] , ['blʌdsteɪnd] ['fɪgjər] ,

How	could	they	recognize	Aram	Baksh	in	this	half	-	naked	,	bloodstained	figure	,
如何	可以	他们	认出	阿拉姆	巴克什	在	这	一半	-	裸	,	血迹斑斑	数字	,

他们怎么可能从这个半裸、浑身是血的人身上认出阿拉姆·巴克什呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'teskli] [ʃɔːrn] [bɪrd] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bæblɪŋz] ?

with	the	grotesquely	shorn	beard	and	unintelligible	babblings	?
和	这	怪诞地	剪	胡须	和	无法理解	胡言乱语	?

留着怪异的短胡子，嘴里还说着含糊不清的话?

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['kəunən, 'kɔnən] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]

The	sounds	of	the	struggle	came	back	to	Conan	,	standing	beside	the	gate
这	声音	的	这	斗争	来了	后退	到	柯南	,	常设	旁	这	门

,

,

,

站在大门旁的柯南再次听到了搏斗的声音。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv]['fɪgjərz][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:mz] .

even	after	the	clump	of	figures	had	vanished	among	the	palms	.
甚至	后	这	丛	的	数据	有	消失了	之中	这	棕榈树	.

即使那群人影已经消失在棕榈树丛中。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kəunən, 'kɔnən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['maʊntɪd]

Closing	the	door	behind	him	,	Conan	returned	to	his	horse	,	mounted
结束	这	门	在后面	他	,	柯南	返回	到	他的	马	,	安装

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['westwərd] ,

and	turned	westward	,
和	转向	向西	,

柯南关上身后的门，回到马旁，骑上马，向西而去。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən]['dezərt] , ['swɪŋɪŋ] [waɪd][tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði]['sɪnɪstər][belt][ʌv; əv][pɑ:m][groʊvz] .

toward	the	open	desert	,	swinging	wide	to	skirt	the	sinister	belt	of	palm	groves	.
朝向	这	打开	沙漠	,	摇摆	宽的	到	裙子	这	险恶	腰带	的	棕榈	小树林	.

朝着开阔的沙漠方向，大幅度转弯绕过阴森的棕榈树林带。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] ,

As	he	rode	,
作为	他	骑	,

他骑马时，

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [gli:md] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ðæt] [snerd] [ðə; ði]

he	drew	from	his	belt	a	ring	in	which	gleamed	a	jewel	that	snared	the
他	画	从	他的	腰带	一个	戒指	在	哪个	闪闪发光	一个	宝石	那	被困	这

['stɑ:rlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] .

starlight	in	a	shimmering	iridescence	.
星光	在	一个	闪闪发光	虹彩	.

他从腰带上拔出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗闪闪发光的宝石，在星光的映照下，闪烁着迷人的光芒。

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	held	it	up	to	admire	it	,	turning	it	this	way	and	that	.
他	握住	它	向上	到	钦佩	它	,	转弯	它	这	方式	和	那	.

他把它举起来欣赏，不停地转动着它。

[ðə; ði][kəm'pækt][bæg][ʌv; əv][goʊld] ['pi:sɪz] [klɪŋkt] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

The	compact	bag	of	gold	pieces	clinked	gently	at	his	saddle	-	bow	,
这	袖珍的	包	的	金子	件	叮当	轻轻地	在	他的	鞍	-	弓	,

他马鞍弓上那袋小巧的金币发出轻微的叮当声。

[laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

like	a	promise	of	the	greater	riches	to	come	.
喜欢	一个	承诺	的	这	更大的	财富	到	来	.

就像是对未来更大财富的承诺。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:d] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz] - [ænd; ənd]

'	I	wonder	what	she'd	say	if	she	knew	I	recognized	her	as	Nafertari	and
-	我	想知道	什么	棚	说	如果	她	知道	我	认可	她	作为	-	和

[hɪm; ɪm][æz; əz] - [kɑ:n] [ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

him	as	Jungir	Khan	the	instant	I	saw	them	,
他	作为	-	可汗	这	立即的	我	锯	他们	,

"我想知道，如果她知道我一眼就认出她是娜芙蒂蒂，他是琼吉尔汗，她会怎么说。"

- [hi:; hi] [mju:zd] .

'	he	mused	.
-	他	沉思	.

他沉思道。

- [aɪ] [nu:] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] - , [tu:] .

'	I	knew	the	Star	of	Khorala	,	too	.
-	我	知道	这	星星	的	-	,	也	.

"我也认识科拉拉之星。"

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [siːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['gesɪz] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [waɪl]

There'll	be	a	fine	scene	if	she	ever	guesses	that	I	slipped	it	off	his	finger	while
将会	是	一个	美好的	场景	如果	她	曾经	猜测	那	我	滑倒了	它	离开	他的	手指	尽管

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] .

I	was	tying	him	with	his	sword	-	belt	.
我	曾是	捆绑	他	和	他的	剑	-	腰带	.

如果她猜到我是在用剑带绑他的时候，顺手从他手指上取下戒指的，那场面一定很精彩。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][aɪm] ['getɪŋ] . -

But	they'll	never	catch	me	,	with	the	start	I'm	getting	.	'
但	他们会	绝不	抓住	我	,	和	这	开始	我是	获得	.	-

但以我现在的起步速度，他们永远也追不上我。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pɑːm] [groʊvz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [gler] [wʌz; wəz]

He	glanced	back	at	the	shadowy	palm	groves	,	among	which	a	red	glare	was
他	瞥了一眼	后退	在	这	阴暗的	棕榈	小树林	,	之中	哪个	一个	红色的	强光	曾是

['maʊntɪŋ] .

mounting	.
安装	.

他回头瞥了一眼阴暗的棕榈树林，树林中正逐渐升起一片红光。

[ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

A	chanting	rose	to	the	night	,	vibrating	with	savage	exultation	.
一个	吟唱	玫瑰	到	这	夜晚	,	振动	和	野蛮的	大喜	.

夜空中响起一阵吟唱声，充满了野蛮的狂喜。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [saʊnd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæd] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['skriːmɪŋ] ,

And	another	sound	mingled	with	it	,	a	mad	,	incoherent	screaming	,
和	其他	声音	混合	和	它	,	一个	疯狂的	,	语无伦次	尖叫	,

同时，还夹杂着另一种声音，一种疯狂的、语无伦次的尖叫声。

[ə; eɪ] ['frenzid] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

a	frenzied	gibbering	in	which	no	words	could	be	distinguished	.
一个	丧心病狂	胡言乱语	在	哪个	不	字	可以	是	杰出的	.

一阵狂乱的胡言乱语，根本听不清任何词语。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fɑːloʊd] ['kəunən, 'kɔnən][æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['westwərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [stɑːrz] .

The	noise	followed	Conan	as	he	rode	westward	beneath	the	paling	stars	.
这	噪音	随后	柯南	作为	他	骑	向西	下面	这	苍白	明星	.

当柯南在渐暗的星空下向西骑行时，那喧闹声一直伴随着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神